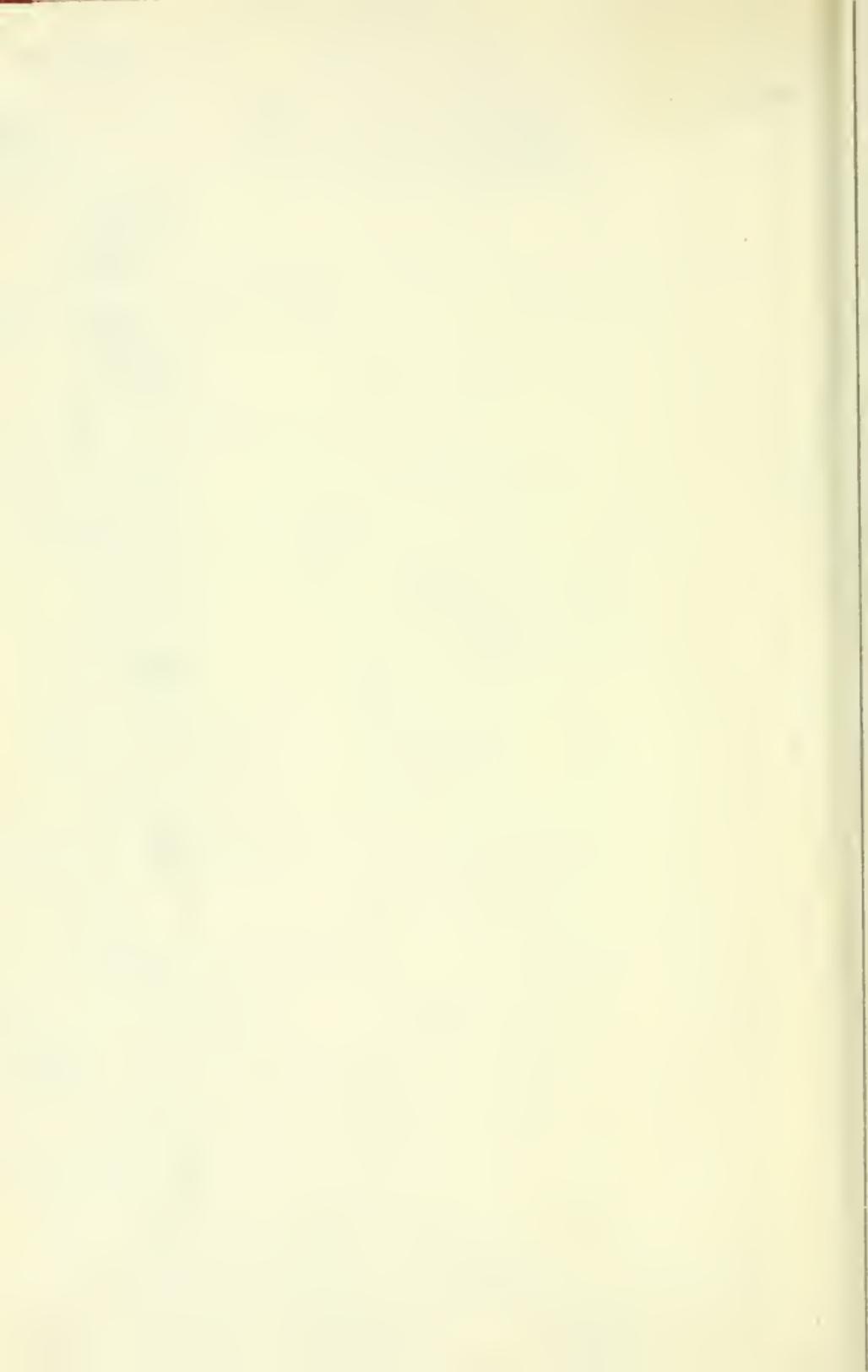




3 1761 04246 4289

PJ
9214
R3





LA CLÉ

de la

CONVERSATION ABYSSINE



VOCABULAIRE, PHRASES, CONVERSATIONS,
VERBES ET CORRESPONDANCE

A L'USAGE DES NOUVEAUX AMHARISANTS

par

Le Chevalier A. RAAD

Docteur ès-sciences,

Pharmacien chimiste de 1^{re} classe,

Ex-pharmacien en chef de la Cour

Impériale d'Ethiopie

B. GHALEB

Négociant,

Directeur de la société

Clayton, Ghaleb et C^o L^d

IMPRIMERIE CATHOLIQUE

Beyrouth (Syrie)

1910

TOUS DROITS RÉSERVÉS



J
714
3

PRÉFACE

La langue royale abyssine (ልዩኒ ፡ ንጉሥ ። lěçana ne-gous), dite langue AMHARIQUE ou AMARIGNA (አማርኛ ፡), malgré les nombreux ouvrages qui y ont été faits, est encore mal connue. C'est au fur et à mesure du développement économique et commercial de l'Abyssinie que cette langue prendra de plus en plus de l'extention, et sera bientôt rangée parmi les langues vivantes orientales les plus importantes.

En mettant ce petit vocabulaire à la disposition de MM. les commerçants, industriels et touristes qui ont des rapports directs avec ces contrées ou qui se proposent d'y faire des reconnaissances commerciales ou scientifiques, nous n'avons aucune prétention de leur offrir un ouvrage sur lequel ils puissent compter pour apprendre grammaticalement et à fond la langue amharique, nous réservant pour le faire quand l'occasion sera plus propice.

Notre premier but, par le présent ouvrage, est bien plus modeste tout en étant plus pratique. Nous nous sommes efforcés de faciliter les relations entre Européens et Abyssins en facilitant aux premiers les moyens de s'exprimer avec les seconds. Pour cela nous avons choisi dans ce vocabulaire les mots les plus nécessaires à retenir et les phrases

les plus usuelles, en n'omettant pas la précaution de transcrire à côté de la traduction abyssine la prononciation en caractères latins.

Nous espérons que le nombre des années que nous avons passées en Abyssinie et la pratique que nous avons acquise par notre contact direct avec les abyssins nous autoriseront à croire que notre modeste ouvrage rendra service aux nouveaux amharisants.

LES AUTEURS.



INTRODUCTION

En mettant à côté des mots abyssins la prononciation en lettres latines nous nous sommes efforcés d'employer le mode de lecture le plus simple. Pour guider MM. les nouveaux amharisants à ce genre de lecture, qu'ils nous permettent de leur indiquer les observations suivantes :

1° Ne lire comme *a* très-ouverts que ceux qui portent un accent circonflexe (*â*).

2° Lire les *b* toujours très-aspirés.

3° Les *e* avec un accent circonflexe renversé (*ě*) indiquent une prononciation excessivement muette.

4° Les *q* doivent être d'une prononciation gutturale (un peu moins que celle du ق arabe) qui les différencie des *c* et des *k*.

5° Le trait qui surmonte les *î* indique une prononciation très ample analogue à celle du ط arabe.

6° Les *s* surmontés d'un trait (*š*) ont une prononciation spéciale qui ne s'acquiert qu'avec l'habitude et qui ressemble à celle du ص arabe. Cette prononciation représentée par *tš* dans plusieurs ouvrages est une profonde erreur.

7° Ne donner aucun ton spécial aux *u* ou aux *h* qui suivent les *g* et qui n'ont eu d'autre but que d'éviter la

prononciation du *g* comme un *j* devant *e, i*.

Pour mieux arriver à prononcer l'abyssin dans son idiôme pur, nous ne saurons trop engager M. M. les nouveaux amharisants à étudier, aussitôt possible, l'alphabet de la langue amharique. Ce sera le moyen le plus sûr pour tirer le plus de profit de n'importe quel ouvrage d'abyssin qui leur tombera sous la main.

A. R. & B. G.



ALPHABET ABYSSIN

L'alphabet abyssin se compose de 33 lettres qui revêt chacune 7 formes différentes. Ces formes correspondent aux accents syllabiques qui font que chaque lettre forme une syllabe à part et à une prononciation séparée des autres.

La 1^{re} forme, dite ግዕዝ : (originale) — *gue ɛz* —, a un son d'un A bref se rapprochant un peu de l'E, sauf dans **አ**, **ዐ**, **ሀ**, **ሐ**, **ኀ**, qui se prononcent la bouche ouverte.

La 2^{me} forme, dite ከዕብ : — *kaëb* —, se prononce avec un son « ou » bien net,

La 3^{me} forme, dite ኀልሰ : — *salës* —, donne nettement le son « i ».

La 4^{me} forme, dite ራብዕ : — *rabeë* —, se prononce avec un son d'« â ».

La 5^{me} forme, dite ኃምሰ : — *hamës* —, devrait se prononcer en principe avec un son de « ié » mais le plus souvent les abyssins se contentent de prononcer « é ».

La 6^{me} forme, dite ሳዕዕ : — *sadës* —, correspond à la consonne proprement dite ; elle a très peu ou pas de son spécial. Nous l'avons représenté dans le texte de cet ouvrage par un « ɛ̃ » très fermé mis après les consonnes.

Enfin la 7^{me} forme, dite ሳብዕ : — *sabeë* —, donne nettement la prononciation « o ».

	1 ^{re} for.	2 ^{me} f.	3 ^{me} for.	4 ^{me} for.	5 ^{me} for.	6 ^{me} for	7 ^{me} for	pronon- ciation.
	ገዕዝ:	ከዕብ:	ሣልስ:	ራብዕ:	ኃምስ:	ሳዱስ:	ሳብዕ:	
21	ዘ	ዙ	ዚ	ዛ	ዞ	ዠ	ዡ	z
22	ዠ	ዡ	ዢ	ዣ	ዤ	ዥ	ዦ	j
23	የ	ዩ	ዮ	ያ	ዮ	ይ	ዮ	ia
24	ደ	ዱ	ዲ	ዳ	ዴ	ድ	ዶ	d
25	ጀ	ጁ	ጂ	ጃ	ጄ	ጅ	ጆ	dj
26	ገ	ጉ	ጊ	ጋ	ጌ	ግ	ጎ	g
27	ጠ	ጡ	ጢ	ጣ	ጤ	ጥ	ጦ	t
28	ጨ	ጨ:	ጨ	ጫ	ጨ	ጫ	ጨ	tch
29	ኧ	ከ	ኩ	ኪ	ካ	ኸ	ኹ	p explo.
30	ኸ	ኹ	ኺ	ኻ	ኼ	ኽ	ኾ	s
31	ፀ	ፁ	ፊ	ፋ	ፅ	ፈ	ፉ	s
32	ፊ	ፋ	ፈ	ፋ	ፊ	ፍ	ፎ	f
33	ፐ	ፑ	ፒ	ፓ	ፔ	ፕ	ፖ	p

En dehors de ces lettres il existe des diphtongues dont voici les principales :

1° Diphtongues imprimant aux lettres respectives le son de « oi » : ሲ, ሳ, ሴ, ስ, ሶ, ቃ, ባ, ቤ, ብ, ቦ, ኃ, ኄ, ኅ, ኆ, ኇ, ኈ, ኉, ጠ, ጡ, ጢ, ጣ, ጤ.

2° Diphtongues donnant aux lettres le son de « wo » : ቈ, ኀ, ኁ, ኂ.

3° Diphtongues donnant aux lettres le son de « wou » :
ϕ, **ʎ**, **h**, **ʒ**.

4° Diphtongues donnant aux lettres le son de « wé » :
ϕ, **ʎ**, **h**, **ʒ**.

5° Une seule diphtongue imprime à la lettre le son de
« ia » c'est **ʒ**.



LE MONDE.

L'univers	ዓለም :	<i>Alam</i>
Le monde		
Dieu	አምላክ :	<i>Amlâk</i>
Le Seigneur	እግዚአብሔር :	<i>Ĕgziabebèr</i>
Ciel	ሰማይ :	<i>Samaï</i>
Comète	ጅራታም : ኮከብ :	<i>Djiratam Kokab</i>
Etoile	ኮከብ :	<i>Kokab</i>
» filante	የሚነቃነቅ : ኮከብ :	<i>Iaminnakânnak Ko- kab</i>
» fixe	የማይነቃነቅ : ኮከ- ብ :	<i>Ia maïnnakânnak Kokab</i>
Firmament	ጠፈር :	<i>Tāfar</i>
Air	ንፋስ :	<i>Nefâs</i>
Lune	ጨረቃ :	<i>T̄charaqa</i>
Claire de lune	የጨረቃ : ብርሃን :	<i>Ia T̄charaqa Bērhan</i>
Nature	ፍጥረት :	<i>Fētrat</i>
Nature humaine	የሰው : ባሕርይ :	<i>ia sao babri</i>
Soleil	ጸሐይ :	<i>Šahaï</i>
Lever du soleil	የጸሐይ : መውጣት :	<i>Ia šahaï maouâtât</i>
Coucher du soleil	የጸሐይ : መግባት :	<i>Ia šahaï magbât</i>
Terre	ምድር : መሬት :	<i>Mēdēr. Marèt</i>
Rayon de soleil	ጅምብር :	<i>Djambar</i>



LA TERRE.

Le globe	ምድር :	<i>Mëdër</i>
La terre		
Argile	ሸህላ :	<i>Chahla</i>
Sable	አሸዋ :	<i>Achaoua</i>
Cailloux	ጠጠር :	<i>Tātar</i>
Cap	ራስ :	<i>Ras</i>
Colline	ጉባ :	<i>Goubba</i>
Contrée	አገር :	<i>Agar</i>
Côte ou Rivage	የባሕር : ዳር :	<i>Ia bâhër dar</i>
Désert	በረሃ :	<i>Baraha</i>
Equateur	እኩለ : ምድር :	<i>Ecoula mëdër</i>
Horizon	ጠፊር :	<i>Tāfar</i>
Ile	ደሴት :	<i>Dassett</i>
Montagne	ተራራ :	<i>Tarara</i>
Pierre. Rocher	ድንገያ : ou ድንጋ ያ :	<i>Dënguia Dëngaï</i>
Plaine	ሜያ :	<i>Mëda</i>
Poussière	አባራ :	<i>Aboira</i>
Précipice ou Vallée	ገደል :	<i>Gadal</i>
Volcan	የእሳት : ተራራ :	<i>Ia ëçat tarara</i>
Nord	ሰሜን :	<i>Samène</i>
Sud	ደቡብ :	<i>Daboub</i>
Est	ምስራቅ :	<i>Mësrâq</i>
Ouest	ምዕራብ :	<i>Mërab</i>



L'EAU

Eau	ውኃ :	<i>Ouaha</i>
Abreuvoir	መጠጫ :	<i>Maṭaṭcha</i>
Bassin	ቆሬ :	<i>Qoré</i>
Canal	ቦይ :	<i>Boï</i>
Cascade	ፍዋፍዋቲ :	<i>Foifoitié</i>
Courant	የውኃ : ፈሳሽ : ou የውሃ : ጅራት :	<i>Ia oiba façach</i> <i>Ia oiba Djerat</i>
Ecume	አረፋ :	<i>Arafa</i>
Eau de mer	የባሕር : ወሃ :	<i>Ia bahër oiba</i>
» » source	የምንጭ : ወሃ :	<i>Ia Mintch oiba</i>
» filtrée	የጠራ : ወሃ :	<i>Ia ṭarra oiba</i>
Eau pure	ጥሩ : ወኃ :	<i>Ṭerou oiba</i>
Minérale	ሆራ :	<i>Hora</i>
Egout	ዓይነ : ምድር :	<i>Aïna mēdër</i>
Fleuve	ወንዝ :	<i>Oinz</i>
Goutte d'eau	የውኃ : ጠብታ :	<i>Ia oiba ṭabbeta</i>
Gué	መልካ : ou መሻገ ርያ :	<i>Malka. Machaga-</i> <i>ria.</i>
Inondation	መስኖ :	<i>Masno</i>
Lac	ባሕር :	<i>Bahër</i>
Marais	ረግረግ :	<i>Ragrag</i>
Mer	ባሕር :	<i>Bahër</i>
Puits	አገቅት :	<i>Azëqt</i>

Quai	የመርከብ : መኖ	<i>Ia markab mano-</i>
Rade	ሯ :	<i>ria.</i>
Rivière ou fleuve	ወንዝ :	<i>Oinz</i>
Ruisseau	ቦይ :	<i>Boi</i>
Source	ምንጭ :	<i>Minčb</i>
Torrent	ጎርፍ :	<i>G'worf</i>
Vagues	መውጃ :	<i>Maodj</i>



L'ATMOSPHERE.

L'air	ንፋስ :	<i>Nefas</i>
L'Atmosphère		
Arc-en-ciel	ቀስተ : ደመኛ :	<i>Qasta danmana</i>
Aurore	ነግሀ :	<i>Naghë</i>
Averse	ወጨጫ :	<i>Oičhafo</i>
Brise	ንፋስ :	<i>Nefas</i>
Brouillard	ጉም :	<i>Goum</i>
Brume	ጭጋግ :	<i>Ṭchegag</i>
Calme	ጸጥታም :	<i>Šattetam</i>
Chaleur	ሙቀት :	<i>Mouqat</i>
Chaud	ሙቅ :	<i>Mouq</i>
Climat	ንፋስ :	<i>Nefas</i>
Cyclone	አውሎ : ንፋስ :	<i>Aolo Nefas</i>
Eclair	ሙብራቅ : ou ብራቅ :	<i>Mabraq Beraq</i>
Foudre	የሰማይ ጭቆ :	<i>Ia samaï qouïta</i>
Froid	ብርድ :	<i>Bërd</i>

Gelée	ውርጭ :	<i>Wouriche</i>
Glace	በረዶ :	<i>Barado</i>
Grêle		
Humidité	እርጥበት : ou እርጥበነት :	<i>Ērtebat Ērtebē-nat</i>
Nuages	ደመና :	<i>Dammaña</i>
Ombre	ጥላ :	<i>Tēla</i>
Pluie	ዝናብ : ou ዝናም :	<i>Zenab. Zenam</i>
Rosée	ጤዛ :	<i>Tīéza</i>
Sécheresse	በጋ :	<i>Baga</i>
Sec	ደረቅ :	<i>Daraq</i>
Temps	ዘመን :	<i>Zaman</i>
Beau temps	ብራ :	<i>Bēra</i>
Tonnerre	ንጎድጓድ :	<i>Negoudgouud</i>
Tremblement de terre	የምድር መነወጥ :	<i>Ia mēdēr manaouat</i>
Vent	ንፋስ :	<i>Nefas</i>
Vent du Nord	የሰሜን : ንፋስ :	<i>Ia samēn nefas</i>
» du Sud	የደቡብ : ንፋስ :	<i>Ia daboub nefas</i>
» d'Ouest	የምዕራብ : ንፋስ :	<i>Ia m'ērab nefas</i>
» d'est	የምስራቅ : ንፋስ :	<i>Ia mēsraq nefas</i>

LE FEU.

Le feu	እሳት :	<i>Eṣat</i>
Le Chauffage	ማሞቅያ :	<i>Mamoqia</i>
Bois	እንጨት :	<i>Inṭchèt</i>

Braise	ፍግፍ :	<i>Fēm</i>
Cendre	አመድ :	<i>Amad</i>
Charbon	ከሰል :	<i>Kaçal</i>
Clarté	ብርሃን :	<i>Bërban</i>
Etincelle	ትንጋግ :	<i>Tëngag</i>
Flamme	ንብልባል :	<i>Nëbëlbäl</i>
Fumée	ጨስ :	<i>Fëbis</i>
Houille	የድንጋይ : ከሰል :	<i>Ia dëngai kaçal</i>
Incendie	መቃጠል :	<i>Maqaṭṭäl</i>
Lumière	ብርሃን :	<i>Bërban</i>



SUBSTANCES MINÉRALES.

Acier	ብረት :	<i>Berat</i>
Ardoise	የድንጋይ : መጽሐፍ ፍፆ :	<i>Ia dëngai māšhafia</i>
Argent	ብር :	<i>Bër</i>
Brique	ጡብ :	<i>Toub</i>
Bronze	ነሐስ :	<i>Nabas</i>
Charbon de terre.	የድንጋይ : ከሰ	<i>Ya dëngai kaçal</i>
Houille	ል :	
Chaux	ኖራ :	<i>Nora</i>
Craie	የኖራ : ድንጋይ :	<i>Ia nora dëngai</i>
Cristal. Verre	ብርጭኮ :	<i>Bërtcheko</i>
Cuivre	መደብ :	<i>Madab</i>
Diamant	አልማስ :	<i>Almas</i>

Émeraude	ዕንቀላ :	<i>Inque</i>
Topaze		
Fer. Fonte	ብረት :	<i>Berat</i>
Fer-blanc. Zinc	ኮርኮሮ :	<i>Korkorro</i>
Marbre	እብነ : በረድ።	<i>Ebnabarad</i>
Mercure	ባዜቃ :	<i>Bazéqa</i>
Nitre	የባሩድ : ጨው :	<i>ia baroud tchao</i>
Salpêtre		
Or	ወርቅ :	<i>Oirq</i>
Perle	ሉል :	<i>Loul</i>
Platine	ነጭ : ወርቅ :	<i>Naïch oirq</i>
Plâtre	ገዢብስ :	<i>Jabs</i>
Plomb	እርሳስ :	<i>Ërsas</i>
Tuile	ሸክላ :	<i>chakla</i>



SUBSTANCES CHIMIQUES.

Acide	ሆምጣጤ :	<i>homtāté</i>
Ammoniaque	አሙኛክ :	<i>Amouniaque</i>
Pétrole	ጋዝ :	<i>Gaz</i>
Sel	ጨው :	<i>tchao</i>
Soufre	ዳኒኛ :	<i>Digne</i>
Vitriole bleu	ክብረ : ሰማይ :	<i>Këbra samaï</i>
Réactif	መፈተንያ :	<i>Mafattagna</i>
Poison	መርዝ :	<i>Marz</i>

Sublimé	ሱ-ሉ-ማን :	<i>Souloumân</i>
Ivoire artificiel	አሳናበሬ :	<i>Assânâbaré</i>



SUBSTANCES VÉGÉTALES,

Alcool	ስቢርቶ :	<i>Sebirto</i>
Aloës	ሬት :	<i>Rièt</i>
Amidon	ሙቆ :	<i>Mouq</i>
Camphre	ካፋር :	<i>Kafour</i>
Caoutchouc	ላስቲክ : ou ጌቦ :	<i>Lastik. Guébo</i>
Cire	ሰም :	<i>Sam</i>
Coton	ጥጥ :	<i>īēī</i>
Encens	ዕጣን :	<i>Eīan</i>
Glu	ማጨግያ :	<i>Mat̄chagnia</i>
Gomme ou résine	ሙጫ :	<i>Mout̄cha</i>
Goudron	ቅጥራን :	<i>Qētran</i>
Huile	ዘይት : ou ቅባት :	<i>Zait. Qēbat</i>
» de lin	የተልባ : ቅባት :	<i>Ia talba qēbat</i>
» de cartame	ቅባኑግ :	<i>Qebanoug</i>
» d'olive	የወይራ : ቅባት :	<i>Ia ouāira qēbat</i>
Manne	መና :	<i>Manna</i>
Miel	ማር :	<i>Mar</i>
Noir de fumée	ጨስ :	<i>īchis</i>
Sucre	ሱካር :	<i>Soukar</i>



DIMENSIONS ET FORMES.

Abaissement	ገቅ : ማድረግ :	<i>Zəq mādraq</i>
Bas	ታች :	<i>Tatche</i>
Ample ou large	ሰፊ :	<i>Saffi</i>
Angle	መገዘን :	<i>Māzan</i>
Aplanissement	ማቅናት :	<i>Māqnāt</i>
Plan	ቅን :	<i>Qən</i>
Base	ስር :	<i>Sër</i>
Carré	አራት : ማዕዘን :	<i>Arat mazan</i>
Cavité. Concave. Creux	ጉድጓዳ :	<i>Goudgouadda</i>
Cercle	ክብ :	<i>Këb</i>
Circonférence	ዙርያ :	<i>Zouria</i>
Cylindre	ሹል :	<i>Choul</i>
Egalité	ትክክልነት :	<i>Tekëkëllënnat</i>
Egal	ትክክል :	<i>Tekëkkël</i>
Inégal	ልዩ :	<i>Liou</i>
Elevation	ስፍታ :	<i>Kaffeta</i>
Epaisseur	መደንደን :	<i>Madandan</i>
Epais	ደንዳና :	<i>Dandâmma</i>
Espace	ስፋት :	<i>Sëfat</i>
Spacieux	ሰፊ :	<i>Saffi</i>
Etendue	ስፋት :	<i>Sëfât</i>
Grandeur	ታለቅነት :	<i>Tallaqënat</i>

Grand	ታለቅ :	Tällaḳ
Grosseur	ወፍራምነት : ou አወፋራር :	Oiframënnat. Aoi- faḥḥar
Gros	ወፍራም :	Oifram
Hauteur	ከፍታ :	Kaffëta
Haut	ከፍ : አለ : ou ላይ :	Kaf ala. Lai
Horizon	ቀላይ :	Qalalä
Horizontal	አግድም :	Agdëm
Immense	ልክ : ያሌለው :	Lëk Ial iallao
Largeur	ወርድ :	Oird
Large	ሰፊ :	Saffi
Ligne	መስመር :	Masmar
Longueur	ቁመት : ou ርዝመ ት :	Qoumat Rëzmat
Long	ራገርም : ou ራጅ ም :	Rajim ou Radjim
Mince	ስስ :	Sës
Oblique	ጸያፍ :	Šayaf
Ovale	ሞላላ : ክብ :	Molala këb
Parallèle	ፊት : ለፊት ፤	Fit la fit
Perpendiculaire	ከጎን :	Kagonn
Petitesse	ታናሽነት :	Tanachënnat
Petit	ታናሽ : ou ትንሽ :	Tannache. Tëñëch
Plan	ቅን : ou ትክክል :	Qën. Tëkëkel
Plein	ሙሉ :	Moulou

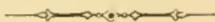
Profondeur	ስጥመት :	<i>Sēmat</i>
Profond	ሳጥም :	<i>Sâtēm</i>
Rond	ክብ :	<i>Këb</i>
Sphère		
Surface	ላይ : ላይው :	<i>lai lao</i>
Autour	ዙርያ :	<i>Zouria</i>
Triangle		
Triangulaire	ሶስት : ማእዘን :	<i>Sost mâzan</i>
Vide	ባዶ :	<i>Bado</i>



COULEURS.

Couleur claire	ያልደመቀ : ቀለም :	<i>Ialdammaqa qalam</i>
» foncée	ደማቅ : ቀለም :	<i>Dammâq qalam</i>
Blanc	ነጭ :	<i>na⁷che</i>
Bleu ou azur	ሰማያዊ :	<i>Samayaoui</i>
Brun		
Châtain	ዌባ :	<i>Wéba</i>
Cramoisi	} ቃይ :	<i>Qai</i>
Rouge		
Écarlate		
Orangé		
Gris	ቡላ :	<i>Boulla</i>
Jaune	ብጫ :	<i>Bētcha</i>
Noir	ጥቁር :	<i>Tēquor</i>
Olive	ቀይዳማ :	<i>Qaidamma</i>

Violet	ሐምራዊ :	<i>Hamraoui</i>
Roux	ሸሀላ : አይነት :	<i>Chabla aïnat</i>
Vert	አረንጓዴ :	<i>Arangouadé</i>



COULEURS DES MULETS ET CHEVAUX.

Mulet gris blanc	ግራቻ : በቅሎ :	<i>Gratcha baqlo</i>
» blanc	ጨበር : »	<i>īchabar d°</i>
» rouge foncé	ሳቡና : »	<i>Sabouna »</i>
» chamois	ቡላ : »	<i>Boulla »</i>
» noir	ዋርዳ : »	<i>Oirda »</i>
Cheval gris blanc	ዳለቻ : ፈረስ :	<i>Dalatcha faras</i>
» rouge	ዳማ : »	<i>Dâmâ »</i>
» gris	ዋሪኝ : »	<i>Térigne »</i>



DIVISION DU TEMPS.

Siècle	ትውልድ :	<i>Tewléd</i>
Année	ዓመት : ou ዘመን :	<i>Amat. Zaman</i>
» passée	አምና :	<i>Amēna</i>
» prochaine	የሚመጣ : ዓመት :	<i>Ia mi maṭa amat</i>
» actuelle ou courante	ዘንድሮ :	<i>Zândero</i>
Mois	ወር :	<i>Wër</i>

Semaine	ሰሙን : ou ሳምንት	<i>Semoun ou Samënt</i>
	ት :	
Jour	ዕለት : ou ቀን :	<i>Ĕlat. Qan</i>
Heure	ሰዓት :	<i>Saât</i>
Demie-heure	እኩል : ሰዓት :	<i>Ekoul saât</i>
Quart d'heure	ፋብ : ሰዓት :	<i>Roub saât</i>
Une heure et de- mie	አንድ : ሰአት : ተኩል :	<i>And saât takoul</i>
Minute	ደቂቅ : ou ደቂቃ :	<i>Daqiq. Daqiqa</i>
Seconde	የደቂቃ : ደቂቅ :	<i>Ia daqiqa daqiq</i>
Le matin	ጥዋት :	<i>ĭῇouat</i>
Midi	እኩል : ቀን : ou ቀትር :	<i>Ekoula kan. Qa- fër</i>
Après midi	ወደ : ኋላ :	<i>Oida bouala</i>
Soir	ማታ :	<i>Mata</i>
Nuit	ሌት : ou ሌሊት :	<i>Lët. Lëlit</i>
Minuit	እኩል : ሌሊት :	<i>Ekoula lëlit</i>
Aujourd'hui	ዛሬ :	<i>Zarë</i>
Hier	ትላንት :	<i>Telant</i>
Avant hier	ከትላንት : ወደያ :	<i>Ka telant oidia</i>
Demain	ነገ :	<i>Naga</i>
Après demain	ተነገ : ወደያ :	<i>Ta naga oidia</i>
Le lendemain	ማግሥት :	<i>Maghest</i>
Le surlendemain	በጅተኛው : ቀን :	<i>Ba sostagnao qan</i>
La veille	አጥቢያ :	<i>Aïbia</i>
Commencement	መገመሯ :	<i>Majammaria</i>

Milieu	መገከል :	<i>Mahakkal</i>
Fin	መጨረሻ :	<i>Mačharracha</i>

LES MOIS.

Les mois abyssins sont les mêmes que les mois coptes. L'année commence le 1^{er} Maskaram qui correspond au 11 ou 12 Septembre. Les mois coptes ou abyssins étant tous de 30 jours, on ajoute un 13^{me} mois de 5 jours (6 pour les années bissextiles) qu'on appelle ጳግሜን : Pagmène.

Janvier	ጥር :	<i>Tēr</i>
Février	የካቲት :	<i>Iakatit</i>
Mars	መጋቢት :	<i>Maggabit</i>
Avril	ሚያዝያ :	<i>Miazia</i>
Mai	ግንቦት :	<i>Gučnbot</i>
Juin	ሰኔ :	<i>Sanié</i>
Juillet	ሐምሌ :	<i>Hamlé</i>
Août	ነሀሴ :	<i>Nabacié</i>
Septembre	መስከረም :	<i>Maskaram</i>
Octobre	ጥቅምት :	<i>Tēqēmt</i>
Novembre	ህደር :	<i>Hedar</i>
Décembre	ታህሣሥ :	<i>Tabsas</i>

LES SAISONS.

Printemps	ዘደያ : (1)	<i>Zidia</i>
Été ou saison sèche	በጋ :	<i>Baga</i>
Automne	ጸዳይ : (2)	<i>Ṣadaï</i>
Hiver ou saison des pluies	ክርምት :	<i>Kērēmt</i>
Petite saison des pluies	በልግ :	<i>Balg</i>

LES JOURS.

Dimanche	እሁድ :	<i>Ehoud</i>
Lundi	ሰኞ :	<i>Sagno</i>
Mardi	መካሰኞ :	<i>Maksagno</i>
Mercredi	ሮብ : ou ረቡዕ :	<i>Rob. Rabouë</i>
Jeudi	አሙስ :	<i>Amous</i>
Vendredi	አርብ :	<i>Arb</i>
Samedi	ቅዳሜ : ou ቅዳሚ ት :	<i>Qedamié Qēdamite</i>

(1 et 2) Les mots printemps et Automne ont leurs équivalents en abyssin mais sont seulement employés dans les livres, ces deux saisons n'existant pas en fait en Abyssinie.

FÊTES.

Fête	በዓል :	<i>Baâl</i>
Fêtes	በዓላት :	<i>Baâlat</i>
Jour de l'an	እንቁጣጠኝ :	<i>Inkoutaïach</i>
Épiphanie	ጥምቀት :	<i>Tēmquat</i>
Carnaval	ቅብለት :	<i>Qëblat</i>
Carême	ሁዳዴ :	<i>Houdadé</i>
Rameaux (dimanche des)	ኦሳዕና :	<i>Oçaëna</i>
Avent	ስብቀተ : ገና :	<i>Sëbqata gamma</i>
Vendredi saint	ስቅለት :	<i>Sëqlat</i>
Pâques	ትንሳኤ : ou ፋሲካ :	<i>Tënsaë. Facika</i>
Pentecôte	ጳረቅሊጦስ :	<i>Paraqliṯos</i>
Assomption	ፍልሳታ :	<i>Fëlsata</i>
Transfiguration	ቡሄ :	<i>Boubé</i>
Noël	ገና : ou ልደት :	<i>Gamma. Lëdat</i>
Anniversaire	ተገኘር :	<i>Tazkar</i>
Jour férié	ሰንበት :	<i>Sanëbat</i>
Exaltation de la croix	መስቀል :	<i>Maskal</i>
Jeûn des apôtres	ጾመ : ሐዋርያት :	<i>Ṣoma haouariat</i>
» de Ninive	ናኖኤ :	<i>Nanoë</i>
Ascension	እርገት :	<i>Ërgat</i>
Samedi saint	ቅደሜ : ሹር :	<i>Qedamé chour</i>
Neuvaine	ጸጌ :	<i>Ṣëggué</i>

Veille de Noël	ጋድ :	<i>Gād</i>
Croix de la Majesté	አጼ : መስቀል :	<i>Aṣṣé masqal</i>
(17 Septembre)		

En dehors de ces fêtes les abyssins ont des fêtes qui se répètent tous les mois mais qui, cependant, revêtent une fois par an une forme plus cérémoniale.

Ces fêtes sont :

S ^t George	ጊዮርጊስ :	<i>Guiorguis</i>
S ^t Michel	ሚካኤል :	<i>Mikaël</i>
S ^t Gabriel	ጎበርኤል :	<i>Gabreël</i>
La S ^{te} Vierge	ማርያም :	<i>Mariam</i>
S ^t Abbo	አበው :	<i>Abbo</i>
Dieu le Père	በዓለ : አገሪር :	<i>Bala Ezghèr</i>
» le Fils	» ወልድ :	<i>Bala wald</i>
La Trinité	ሥላሴ :	<i>Sellacié</i>
S ^t Tacla Haïmanot	አቡን : ተክለ : ሃ ይማኖት :	<i>Abouna Tacla-haï- manot</i>



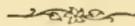
NOMBRES.

Un	1	፩ አንድ :	<i>And</i>
Deux	2	፪ ሁለት :	<i>Houlat</i>
Trois	3	፫ ሶስት :	<i>Sost</i>
Quatre	4	፬ አራት :	<i>Arât</i>
Cinq	5	፭ አምስት :	<i>Ammëst</i>

Six	6	፮	ስድስት :	<i>Sëddëst</i>
Sept	7	፯	ሰባት :	<i>Sabât</i>
Huit	8	፰	ስምንት :	<i>Sëmmënt</i>
Neuf	9	፱	ዘጠኝ :	<i>Zaṭagne</i>
Dix	10	፲	አሥር :	<i>Assër</i>
Onze	11	፲፩	አሥረ፡አንድ :	<i>Asra and</i>
Douze	12	፲፪	አሥረ፡ሁለት :	<i>Asra boulat</i>
Treize	13	፲፫	አስረ፡ ሶስት :	<i>Asra sost</i>
Quatorze	14	፲፬	አሥረ፡አራት :	<i>Asra arât</i>
Quinze	15	፲፭	አስረ፡አምስት :	<i>Asra ammiëst</i>
Seize	16	፲፮	አስረ፡ስድስት :	<i>Asra sëddëst</i>
Dix-sept	17	፲፯	አስረ፡ ሰባት :	<i>Asra sabat</i>
Dix-huit	18	፲፰	አስረ፡ስምንት :	<i>Asra sëmmënt</i>
Dix neuf	19	፲፱	አስረ፡ ዘጠኝ :	<i>Asra zaṭagne</i>
Vingt	20	፳	ሀያ : ou አሥረ፡ ራ፡ አሥር ።	<i>Haïa. Asra assër</i>
Vingt et un	21	፳፩	ሀያ : አንድ :	<i>Haïa and</i>
Vingt deux	22	፳፪	ሀያ : ሁለት :	<i>Haïa boulat</i>
Trente	30	፷	ሠላሣ :	<i>Salaça</i>
Trente trois	33	፷፫	ሠላሣ፡ ሶስት :	<i>Salaça sost</i>
Trente quatre	34	፷፬	ሠላሣ፡ አራት :	<i>Salaça arât</i>
Trente cinq	35	፷፭	ሠላሣ፡አምስት :	<i>Salaça ammiëst</i>
Quarante	40	፵	አርባ :	<i>Arba</i>
Quarante et un	41	፵፩	አርባ፡ አንድ :	<i>Arba and</i>
Quarante quatre	44	፵፬	አርባ፡ አራት :	<i>Arba arât</i>
Quarante six	46	፵፮	አርባ፡ስድስት :	<i>Arba sëddëst</i>

Cinquante	50	ጿ አምሳ :	<i>Amsa</i>
Cinquante deux	52	ጿ፪ አምሳ፡ ሁለት :	<i>Amsa boulat</i>
Cinquante cinq	55	ጿ፭ አምሳ፡አምስት :	<i>Amsa ammëst</i>
Cinquante six	56	ጿ፮ አምሳ፡ስድስት :	<i>Amsa sëddëst</i>
Soixante	60	፳ ስልሳ፡ouስድሳ :	<i>Sëlsa. Sëdsa</i>
Soixante trois	63	፳፫ ስልሳ ፡ ሶስት ፡	<i>Sëlsa sost</i>
Soixante six	66	፳፮ ስልሳ፡ስድስት :	<i>Sëlsa sëddest</i>
Soixante dix	70	፸ ሳባ ፡	<i>Saba</i>
Soixante douze	72	፸፪ ሳባ ፡ ሁለት ፡	<i>Saba boulat</i>
Soixante dix sept	77	፸፯ ሳባ ፡ ሳባት ፡	<i>Saba sabat</i>
Quatre-vingts	80	፹ ሰማኛ ፡	<i>Samâgna</i>
Quatre-vingt un	81	፹፩ ሰማኛ፡አንድ :	<i>Samagna and</i>
Quatre-vingt huit	88	፹፰ ሰማኛ፡ ስምንት ፡	<i>Samagna sëmmënt</i>
Quatre-vingt dix	90	፹፯ ዘጠና ፡	<i>Zatâna</i>
Quatre-vingt dix-sept	97	፹፯ ዘጠና ፡ ሳባት ፡	<i>Zatâna sabat</i>
Quatre-vingt dix-huit	98	፹፰ ዘጠና ፡ ስምንት ፡	<i>Zatâna sëmmënt</i>
Quatre-vingt dix-neuf	99	፹፱ ዘጠና ፡ ዘጠኝ ፡	<i>Zatâna zatâgne</i>
Cent	100	፻ መቶ ፡	<i>Mato</i>
Deux cents	200	፪፻ ሁለት ፡ መቶ ፡	<i>Houlat mato</i>
Neuf cents	900	፱፻ ዘጠኝ ፡ መቶ ፡	<i>Zatâgne mato</i>
Mille	1000	ሺ ሺህ ፡	<i>Chi</i>
Trois mille	3000	፫ሺ ሶስት ፡ ሺህ ፡	<i>Sost chi</i>

Dix mille	10000	፩፻ ጠልፍ :	Ělf
Cinq cent mille	500000	፮፻፹፫ ጠምስት : መቶ ፡ ሺህ :	Aměst mato chi
Million	1000000	ሚ. ፡ ሚሊዮን :	Milioni
Milliard	1000000000	ሚሊዮርድ ፡ ሚሊዮርድ ፡	Milliard
Nombre		ቀ፡ጥር ፡	Qoutěr
Zéro		ዘሮ ፡	Zéro
Numéro		ቀ፡ጥር ፡ ፡ ነምራ ፡	Qoutěr. Namra
Chiffre		አሀዝ ፡	Abaz
Unité		አንድነት ፡	Anděnat
Addition		ድምር ፡	Děmměr
Soustraction		መጭና ፡ ገቢ ፡	Oitchi na gabi
Multiplication		ደርብ ፡	Darb
Division		ክፍል ፡	Kěfěl

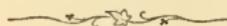


NOMBRES

FRACTIONNAIRES, COLLECTIFS, MULTIPLES.

Moitié		ግማሽ ፡ ou ገሚስ ፡	Guěmmáčb. Gamis
Tiers		ሲሶ ፡	Siço
Quart		ሩብ ፡	Roub
Trois quarts		ሶስት ፡ ሩብ ፡	Sost roub
Deux tiers		ሁለት ፡ ሲሶ ፡	Houlat siço
Quatre septièmes		ከጌአጅ ፡ አራት ፡	Ka sabat edj. arat
		አጅ ፡	edj

Un cinquième	ከጅአጅ : አንድ : አጅ :	<i>Ka ammëst edj and edj</i>
Sept neuvièmes	ከህአጅ : ጎአጅ :	<i>Ka zaṭagne edj sabat edj</i>
Une paire	ጥንድ :	<i>Tënd</i>
Une douzaine	አንድ : ደርዘን :	<i>And darzan</i>
Demi douzaine	አኩል : ደርዘን :	<i>Ekoul darzan</i>
Une grosse (12 douzaines)	ገጃ ደርዘን :	<i>Asra boulat darzan</i>
Une grosse et demie	ገጅ ደርዘን :	<i>Asra sëmment darzan</i>
Simple	አንድ : አጅ :	<i>And edj</i>
Double	አጥፍ :	<i>Ëtf</i>
Triple	ገ አጥፍ :	<i>Sost ëtf</i>
Quadruple	፬ አጥፍ :	<i>Arat ëtf</i>
Quintuple	፭ አጥፍ :	<i>Ammëst ëtf</i>
Décuple	ገ አጥፍ :	<i>Assër ëtf</i>
Centuple	፶ አጥፍ :	<i>Mato ëtf</i>
Une fois	፩ ጊዜ :	<i>And guizé</i>
Deux fois	፪ ጊዜ :	<i>Houlat guizé</i>
Quatre fois	፬ ጊዜ :	<i>Arat guizé</i>
Dix fois	ገ ጊዜ :	<i>Assër guizé</i>
Cent fois	፶ ጊዜ :	<i>Mato guizé</i>
Mille fois	ሺ : ጊዜ :	<i>Chi guizé</i>



NOMBRES ORDINAUX.

Premier	መገዮ መራ :	<i>Majammaria</i>
Second	ሁለተኛ :	<i>Houlatagna</i>
Troisième	ሶስተኛ :	<i>Sostagna</i>
Quatrième	አራተኛ :	<i>Arâtagna</i>
Cinquième	አምስተኛ :	<i>Ammëstagna</i>
Sixième	ስድስተኛ :	<i>Sëddëstagna</i>
Septième	ሰባተኛ :	<i>Sabatagna</i>
Huitième	ስምንተኛ :	<i>Sëmmëntagna</i>
Neuvième	ዘጠኝኛ :	<i>Zaṭagnegna</i>
Dixième	አስረኛ :	<i>Assëragna</i>
Onzième	አስረ : አንደኛ :	<i>Asra andagna</i>
Douzième	አስረ : ሁለተኛ :	<i>Asra houlatagna</i>
Treizième	አስረ : ሶስተኛ :	<i>Asra sostagnia</i>
Quatorzième	አስረ : አራተኛ :	<i>Asra arâtagnia</i>
Quinzième	አስረ : አምስተኛ :	<i>Asra amëstagna</i>
Seizième	አስረ : ስድስተኛ :	<i>Asra sëddëstagna</i>
Dix-septième	አስረ : ሰባተኛ :	<i>Asra sabatagna</i>
Dix-huitième	አስረ : ስምንተኛ :	<i>Asra sëmmëntagna</i>
Dix-neuvième	አስረ : ዘጠኝኛ :	<i>Asra zaṭagnegna</i>
Vingtième	ሀያኛ :	<i>Haïagna</i>
Vingt et unième	ሀያ : አንደኛ :	<i>Haïa andagna</i>
Vingt deuxième	ሀያ : ሁለተኛ :	<i>Haïa houlatagna</i>
Vingt troisième	ሀያ : ሶስተኛ :	<i>Haïa sostagna</i>

Trentième	ሰላሳኛ :	<i>Salâçâgna</i>
Quarantième	አርባኛ :	<i>Arbâgna</i>
Cinquante cinquième	አምሳላ : አምስተኛ :	<i>Amsa ammëstagna</i>
Soixantième	ስልሳኛ :	<i>Sëlsâgna</i>
Soixante dixième	ሰባኛ :	<i>Sabâgna</i>
Quatre vingtième	ሰማንያኛ :	<i>Samâgnâgna</i>
Quatre vingt sixième	ሰማንያ : ስድስተኛ :	<i>Samâgna sëddë:stagna</i>
Quatre vingt dixième	ዘጠናኛ :	<i>Zaṭanâgna</i>
Quatre vingt dix huitième	ዘጠና : ስምንተኛ :	<i>Zaṭana sëmmëntagna</i>
Centième	መቶኛ :	<i>Matogna</i>
Millième	ሺኛ :	<i>Chignia</i>
Millionième	ሚሊዮንኛ :	<i>Millionëgna</i>
L'avant dernier	ለኋላኛው :	<i>La boualâgnao fari</i>
Dernier	ኋላኛ :	<i>Houalâgna</i>

LES SENS.

Vue	ማየት :	<i>Mâyat</i>
Ouïe. Audition	መስማት :	<i>Masmât</i>
Odorât	መሸተት :	<i>Machtat</i>
Goût. Saveur	መቅመስ : ou ጠም :	<i>Maemas ou tam</i>

Toucher	መንካት :	<i>Mankât</i>
Geste	መጥቀስ :	<i>Matqas</i>
Bruit	ጨቃት :	<i>T̄cboubat</i>
Odeur	መአዛ :	<i>Maâza</i>
Sensibilité	መስማት :	<i>Masmât</i>



L'HOMME,

CIRCONSTANCES DE LA VIE.

Enfant	ልጅ :	<i>Lidj</i>
Homme	ሰው :	<i>Sao</i>
Garçon	ወንድ : ልጅ :	<i>Oind lidj</i>
Jeune homme	ጎሮምሳ :	<i>Goromsa</i>
Fille	ሴት : ልጅ :	<i>Sièt lidj</i>
Femme	ሴት :	<i>Sièt</i>
Vieillard	ሸማግሌ :	<i>Chamâguëllé</i>
Célibataire	ምሽት : ያላገባ :	<i>Mëcht ial agabba</i>
Homme marié	ምሽት : ያገባ : ሰ ው :	<i>Mëcht ia agabba sao</i>
Femme mariée	ባል : ያገባች : ሴ ት :	<i>Bal ia aggabbatch sièt</i>
Veuf. Veuve	በልቴት :	<i>Baltèt</i>
Orphelin (du père)	አባቱ : የሞተ :	<i>Abbatou ya mota</i>
» (de la mère)	እናቱ : የሞተች :	<i>Ennatou ya motatch</i>
Naissance	ልደት :	<i>Lëdat</i>

Croissance	ማደግ :	<i>Mâdag</i>
Enfance	ልጅነት :	<i>Lidjennat</i>
Jeunesse	ሽምግልና :	<i>Chëmg'hëlëmma</i>
Vieillesse	ሞት :	<i>Mot</i>
Mort	ድንገት :	<i>Dëngat</i>
Accident	ጉዳይ :	<i>Gouddaï</i>
Affaire	ዝምድና :	<i>Zëmdëmma</i>
Alliance	የሚመጣ :	<i>Ia mimata</i>
Avenir	ጸጋ :	<i>Šagga</i>
Bonheur	ከተማ :	<i>Catamâ</i>
Cité	የከተማ : ኋሪ :	<i>Ia katamâ noiri</i>
Citoyen	ቀለብ :	<i>Qallab</i>
Dépense	መፍታት :	<i>Maftât</i>
Divorce	ቤት :	<i>Bèt</i>
Domicile	ጥሎሽ :	<i>Īeloche</i>
Dot (que l'homme donne à la femme)	የሚገባ :	<i>Ia miiggabba</i>
Droit	ማሳደግ :	<i>Ma saddag</i>
Éducation	መቅበር :	<i>Maqbar</i>
Enterrement	መሰብሰብ :	<i>Maçabsab</i>
Épargne	መስራት :	<i>Masrât</i>
Établissement	መታጨት :	<i>Matâtëchat</i>
Fiançailles	ወንድምነት :	<i>Oindemënnat</i>
Fraternité	ልማድ :	<i>Lemâd</i>
Habitude	ርስት :	<i>Rëst</i>
Héritage		

Héritier	ወራሽ :	<i>Oirâch</i>
Impôt	ግብር :	<i>Ghëbër</i>
Instruction	ትምህርት :	<i>Tëmbërt</i>
Invention	ማውጣት :	<i>Mâouîât</i>
Leg	ስጦታ :	<i>Së'tota</i>
Majorité	ብዛት :	<i>Bëzât</i>
Majeur	ብዙ :	<i>Bëzou</i>
Malheur	አደጋ :	<i>Adaga</i>
Mariage	ምስት : ማግባት :	<i>Mëcht mâgbat</i>
Maternité	እናትነት :	<i>Ennâtëmmat</i>
Médiocreté	መናኛ :	<i>Manâgna</i>
Mendicité	ልመና :	<i>Lëmmâna</i>
Minorité	ታናሽነት :	<i>Tannachëmmat</i>
Mineur	ታናሽ :	<i>Tannach</i>
Misère	ድኃነት :	<i>Debânnat</i>
Nom	ስም :	<i>Sëm</i>
Passé	ያለፈ :	<i>Ia allafa</i>
Paternité	አባትነት :	<i>Abbatëmmat</i>
Patrie	ገዛ : አገሩ :	<i>Gazza agarou</i>
Pauvreté		<i>voir misère</i>
Pension	ቀለብ : ou ድርጎ :	<i>Qallab. Dërgo</i>
Prénom	የክርስትና : ስም :	<i>Ia kërestëmma sëm</i>
Présent	ያሁን :	<i>Ia aboun</i>
Profession	ሥራ :	<i>Sëra</i>
Propriété	ርስት :	<i>Rëst</i>
Punition	ቅጣት :	<i>Qëîât</i>

Récompense	መመለስ :	<i>Mammalas</i>
Rente	ትርፍ :	<i>Tërf</i>
Réputation	ስም :	<i>Sëm</i>
Revenu	<i>voir rente</i>	
Richesse	ሀብት :	<i>Habt</i>
Associé	አንጋሪ : ou ሸሪክ :	<i>Angari. Charik</i>
Société	ኩፓኒያ :	<i>Koupanïa</i>
Succession	ቅጥል :	<i>Qëttël</i>
Travail	ሥራ :	<i>Sëra</i>
Tuteur	ሞግዚት :	<i>Mogzît</i>

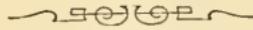


PARENTÉ.

Tribu	ጎሳ :	<i>Gwoça</i>
Famille	ነገድ :	<i>Nagad</i>
Parents	ዘመድ :	<i>Zamad</i>
Aïeul	} አያት :	<i>Ayât</i>
Grand-père		
Grand'mère		
Père	አባት :	<i>Abbât</i>
Mère	እናት :	<i>Emmât</i>
Fils	ልጅ :	<i>Lidj</i>
Fille	ሴት : ልጅ :	<i>Sièt lidj</i>
Sœur	እት :	<i>Ët</i>
Frère	ወንድም :	<i>Oindëm</i>

Ainé	በኩር :	<i>Bakour</i>
Cadet	ታናሽ :	<i>Tannach</i>
Jumeaux	ሁለት : ምንቶች :	<i>Houlat mintotch</i>
Petit-fils	የልጅ : ልጅ :	<i>Ia lidj lidj</i>
Petite-fille		
Oncle	አጎት :	<i>Aggot</i>
Tante	አክስት :	<i>Akkëst</i>
Neveu	የወንድም : ልጅ :	<i>Ia oindëni lidj</i>
Nièce		
Cousin	ያጎት : ልጅ :	<i>Ia agot lidj</i>
Cousine		
Mari. Epoux	ባል :	<i>Bâl</i>
Épouse	ምሽት :	<i>Mëcht</i>
Beau-père	አማች :	<i>Amâtch</i>
Belle-mère	አማት :	<i>Amât</i>
Gendre	የልጅ : ባል :	<i>Ia lidj bâl</i>
Belle fille	ዋርሳ : ou ምራት :	<i>Oirsa. Mërat</i>
Beau frère		
Belle sœur	ዘመድ :	<i>Zamad</i>
Parrain	የክርስትና : አባት :	<i>Ia kristënnâ abbât</i>
Marraine	የክርስትና : እናት :	<i>Ia kristënnâ ënnât</i>
Filleul	» ልጅ :	» lidj
Nourrice	ምግቢት :	<i>Mogzît</i>
Nourrisson	የጡት : ልጅ :	<i>Ia tout lidj</i>

Enfant légitime	አውነተኛ : ልጅ :	<i>Oumatagna lidj</i>
Bâtard	ዲቃላ :	<i>Diqala</i>



L'AME.

QUALITÉS, DEFAUTS, VERTUS, VICES.

Ame	ነፍስ :	<i>Nafs</i>
Adresse	ብልሀት :	<i>Bēlbat</i>
Affection	መውደድ :	<i>Maoundad</i>
Affliction	ትካዜ :	<i>Tēkkazé</i>
Ambition	ፍክክር :	<i>Fékekķēr</i>
Amitié	ወዳጅነት :	<i>Oidadjēnnat</i>
Amour	<i>voir affection</i>	
Audace	ድፍረት :	<i>Dēfrat</i>
Avarice	ንፋግነት :	<i>Nefoughēnnat</i>
Bienfaisance	ደግነት :	<i>Dagghēnnat</i>
Bonté	ቸርነት :	<i>Tcharēnnat</i>
Calomnie	ማማት :	<i>Māmât</i>
Caprice	አመል :	<i>Amal</i>
Caractère	በከርይ :	<i>Babri</i>
Chagrin	<i>voir affliction</i>	
Colère	ቁጣ :	<i>Qouīta</i>
Compassion	ርርት :	<i>Rērrēt</i>
Complaisance	ደግነት :	<i>Dagghēnnat</i>
Conduite	አመል :	<i>Amal</i>

Confiance	መታመን :	<i>Matâmmân</i>
Coquetterie	ጌጥ :	<i>Ghêṭ</i>
Cordialité	<i>voir amitiè</i>	
Courage	ደፍረት :	<i>Dēfrat</i>
Crainte	ፍርሃት :	<i>Fērbât</i>
Crédulité	ማመን :	<i>Mâman</i>
Crime	በደል ። ኃጢአት :	<i>Badal. Haṭiat</i>
Cruauté	ደንዳና ። ልብ ።	<i>Dandâmma lēb</i>
Cupidité	እፍረት :	<i>Ĕfrat</i>
Découragement	መሰለታት :	<i>Maṣalatchat</i>
Dégoût	ልኸልኸ :	<i>Lēchlēch</i>
Désespoir	ተስፋ ። ማጣት ።	<i>Tasfa maaṭat</i>
Déshonneur	ውርደት ።	<i>Oērdat</i>
Désir	ፈቃድ ።	<i>Faqâd</i>
Désobéissance	እምቢታ ።	<i>Ĕmbita</i>
Dignité	ክበሬታ ።	<i>Kabarêta</i>
Discrétion	ቆይታ ።	<i>Qoïta</i>
Dissimulation	መደበክ ።	<i>Madabbak</i>
Douceur	መጠፈጥ ።	<i>Matâjfat</i>
Douleur	ህማም ።	<i>Hēmam</i>
Mauvaise foi	ክፋት ።	<i>Kēfât</i>
Économie	መሰብሰብ ።	<i>Maṣabsab</i>
Éffronterie	ደፍረት ።	<i>Dēfrat</i>
Égoïsme	የራስ ። መውደድ ።	<i>Ia ras maoudud</i>
Éloquence	ቅኔ ።	<i>Qēniè</i>
Ennui	መሰለታት ።	<i>Maṣalatchât</i>

Entêtement	ግድ :	<i>Ghëd</i>
Envie	ማማር :	<i>Mâmar</i>
Équité	ሕግ :	<i>Hëg</i>
Erreur	መላሰት :	<i>Maçassat</i>
Espérance	ተስፋ :	<i>Tasfa</i>
Esprit	መንፈስ :	<i>Manfas</i>
Estime	ማክበር :	<i>Makbar</i>
Étude	ትምህርት :	<i>Tëmërt</i>
Exactitude	ልክ :	<i>Lëk</i>
Fermeté	ማጥበቅ :	<i>Matbaq</i>
Fierté	ቀሩራት :	<i>Qourât</i>
Flatterie	መመላለጥ :	<i>Mammalallat</i>
Foi	ሃይማኖት :	<i>Haïmânot</i>
Fourberie	ተንከፊ :	<i>Tankol</i>
Franchise	ግልጥ :	<i>Ghëltë</i>
Gaité	ደስታ :	<i>Dasta</i>
Gourmand	ሆዳም :	<i>Hodâm</i>
Habileté	ብልሀት :	<i>Bëlhat</i>
Haine	መጥላት :	<i>Matlat</i>
Honneur	ክብር :	<i>Këbër</i>
Honte	እፍረት :	<i>Ëfrat</i>
Idée	አሳብ :	<i>Açab</i>
Ignorance	አለማወቅ :	<i>Alla mâouaq</i>
Imagination	<i>voir idée</i>	
Imbécilité	ዶንቀሩና :	<i>Donkourënnu</i>
Impolitesse	መሃይምነት :	<i>Mabaïmënnat</i>

Imprudence	ልብ ፡ አለማድረግ ፡	<i>Lëb allamâdrag</i>
Incrédulité	አለማመን ፡	<i>Alla mâman</i>
Ingratitude	ወረተኝነት ፡	<i>Oiratagnënnat</i>
Innocence	ጽድቅ ፡	<i>Šëdḡ</i>
Inquiétude	አሳብ ፡	<i>Açâb</i>
Insolence	መለፍለፍ ፡	<i>Malaflaf</i>
Insouciance	አለማሰብ ፡	<i>Alla mâssab</i>
Intelligence	ብልህነት ፡	<i>Bëihat</i>
Intérêt	ጥቅም ፡	<i>Tëqëm</i>
Intrigue	በጎን ፡ መናገር ፡	<i>Bagonn mannâgar</i>
Jalousie	ፍክክር ፡	<i>Fëkekkër</i>
Joie	ደስታ ፡	<i>Dasta</i>
Lâcheté	ፍራት ፡	<i>Ferât</i>
Liberté	አርነት ፡	<i>Arçnnat</i>
Malice	ተንኩል ፡	<i>Tankoul</i>
Malpropreté	እድፍ ፡	<i>Ëdf</i>
Malveillance	ክፋት ፡	<i>Këfât</i>
Manie	ልማድ ፡	<i>Lëmâd</i>
Méchanceté	ክፋት ፡	<i>Kefât</i>
Médisance	ሀኬት ፡	<i>çlakèt</i>
Mélancolie	ቀጣ ፡	<i>Qouñña</i>
Mémoire	ልብ ፡ ማድረግ ፡	<i>Lëb mâdrag</i>
Mensonge	ውሸት ፡ ou ሀሰት ፡	<i>Ouchat. Haçat. Ëblat</i>
	ou እብለት ፡	
Mépris	ማቅለል ፡	<i>Mâqlal</i>

Modestie	ግርኑት : ou ትሕት	<i>Ghërënnat. Tëhtën-</i>
	ና :	<i>na</i>
Négligence	ስንፍና :	<i>Sënfënnä</i>
Nonchalance	መማለግ : ou መ	<i>Mamällag. Mamâg-</i>
	ማገጥ :	<i>gäi</i>
Oisiveté	ሥራ : መፍታት :	<i>Sëra maftât</i>
Orgueil	ቁራት :	<i>Qourât</i>
Originalité	ስር :	<i>Sër</i>
Oubli	መርሳት :	<i>Marsât</i>
Paresse	<i>voir négligence</i>	
Patience	ትእግስት :	<i>Teghëst</i>
Peine	ደካም :	<i>Dekam</i>
Pensée	<i>voir idée</i>	
Persévérance	<i>voir fermeté</i>	
Peur	<i>voir crainte</i>	
Pitié	<i>voir compassion</i>	
Plaisir	ደስታ :	<i>Dasta</i>
Présence d'esprit	ልብ : ማድረግ :	<i>Lëb mâdrag</i>
Propreté	ንጹህነት :	<i>Ne söuhënnat</i>
Pudeur	እፍረት :	<i>Ëfrat</i>
Raison	እውነት :	<i>Ounat</i>
Rancune	ቁም :	<i>Qim</i>
Réflexion	<i>voir pensée</i>	
Remord	መበቀል :	<i>Mabaqqal</i>
Repentir	መጠጠት :	<i>Maïaïtäi</i>
Sagesse	ጥበብ :	<i>Tëbab</i>

Sottise	ሞኝነት :	Mognënnat
Souhait	መገኛት : ou መመኛት :	Magnot. Mammagnat
Soupçon	መምሰል :	Mamçal
Stupidité	ዶንቁርና :	Donqourëmma
Timidité	እፍረት :	Ëfrat
Tranquilité	ዝም : ማለት :	Zëm mâlat
Tristesse	ትክክል :	Tëkkazé
Vanité	መፍቀር :	Mafogar
Vengeance	ቁም :	Qim
Vérité	እውነት :	Ounat
Volonté	ፈቃድ :	Faqâd



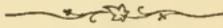
PROPRIÉTÉS

DU CORPS HUMAIN.

Action	ሥራ :	Sëra
Air	ንፋስ :	Nefâs
Assoupissement	ድካም :	Dëkâm
Bâillement	ማጋሰት :	Mâgassat
Beauté	ውብት :	IVëbat
Course	መስቀዳደም :	Masqadâddam
Cri	ጨባት :	Ïchoubat
Éternuement	ማስነጠስ :	Masnâtîas
Faiblesse	ድካም :	Dekâm

Faim	ራብ :	Rab
Fatigue	voir faiblesse	
Force	ጉልበት : ou ኃይል :	Goulbat. Hail
Frisson	ማንቀጥቀጥ :	Manqatqat
Haleine	ትንፋሽ :	Tēnfāch
Laideur	የመልክ : ክፋት :	Ia malk kefāt
Maigreur	መክሳት :	Maksāt
Marche	መሄድ :	Mahèd
Pleurs	ልቅሶ :	Lēqso
Parole	ቃል :	Qāl
Pouls. Pulsation	የደም : ስር :	Iadam sēr
Repos	እረፍት :	Ĕraft
Respiration	እስትንፋስ :	Ĕstēnfas
Rêve	ሐልም :	Hēlm
Réveil	መነሣት :	Manaçāt
Ride	እጥፍ :	Ĕṭf
Rire	ሳቅ :	Saq
Santé	ጤና :	Tēna
Silence	ዝም : ማለት :	Zēm mālat
Soif	ጥም :	Tēm
Sommeil	እንቁልፍ :	Ĕnqoulf
Souffle	ትንፋሽ :	Tēnfach
Soupir	voir rire	
Taille	ቁመት :	Qoumat

Teint	አይነት :	<i>Aimat</i>
Transpiration	ላብ : ou ዋዝ :	<i>Lab. Oiz</i>
Voix	ደምጥ :	<i>Dēmī</i>



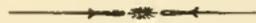
PARTIES DU CORPS HUMAIN.

Tête	ራስ :	<i>Ras</i>
Cheveux	ጠጉር :	<i>Tāgour</i>
Cerveau	አንጎል :	<i>Angol</i>
Tempes	የጆሮ : ግንድ :	<i>Ia djoro guind</i>
Front	ግምባር :	<i>Guēmbar</i>
Oeil. Yeux	አይን ። አይኖች :	<i>Aïn. Ainotch</i>
Cil	ቅንድብ :	<i>Qëndëb</i>
Sourcil	ሸፋል :	<i>Chifal</i>
Joues	ጉንጭ :	<i>Gountch</i>
Nez	አፍንጫ :	<i>Afēntcha</i>
Narine	ያፍንጫ : ጉርን ድ :	<i>Ia afēntcha gour- gouad</i>
Oreilles	ጆሮ :	<i>Djoro</i>
Bouche	አፍ :	<i>Af</i>
Dents	ጥርስ :	<i>Tērs</i>
Gencives	መንጋጋ :	<i>Mangâgâ</i>
Lèvres	ከንፈር :	<i>Kanfar</i>
Langue	መላስ :	<i>Malâs</i>
Menton	ሸንጎብት :	<i>Changobat</i>

Mâchoire	መንጋጋ :	<i>Mangâgâ</i>
Barbe	ጠ.ም :	<i>Īim</i>
Moustaches	አሪስ :	<i>Aris</i>
Favoris	ጽሀመ : አሮን :	<i>Šibma aron</i>
Cou	አንገት :	<i>Angat</i>
Gorge	ጎሮሮ :	<i>Gororo</i>
Gosier	<i>voir gorge</i>	
Épaule	ተከሻ :	<i>Takachâ</i>
Bras	ክንድ :	<i>Kënd</i>
Coude	ክርን :	<i>Kërcn</i>
Poignée	ክርክም :	<i>Kërkëm</i>
Main	እጅ :	<i>Ĕdj</i>
Doigts	ጣጥ :	<i>Īat</i>
Pouce	አውራ : ጣጥ :	<i>Aoura Īat</i>
Ongles	ጥፍር :	<i>Īëfër</i>
Poitrine	ዳረት :	<i>Dârat</i>
Côte	የዳረት : አጥንት :	<i>Ia darat aĕënt</i>
Estamac	ሸንፍላ :	<i>Chënfëlla</i>
Ventre	ሆድ :	<i>Hod</i>
Dos	ጀርባ :	<i>Djarba</i>
Reins	እንቁላሊት :	<i>Ĕnkoulâlit</i>
Cuisse	ጭን :	<i>Īcbën</i>
Aine	ሙላ :	<i>Moula</i>
Genou	ጉልበት :	<i>Goulbat</i>
Jarret	ቅልጥም :	<i>Qëltëm</i>
Pied	እግር :	<i>Ĕguër</i>

Talon	ተረከዝ :	<i>Tarakkaz</i>
Omblic	እምብርት :	<i>Ĕmbert</i>
Visage	ሬት :	<i>Fit</i>
Corps	አከል : ou ገላ :	<i>Akal. Gala</i>
Sein	ጡት :	<i>Tout</i>
Côté	ወገብ :	<i>Oigab</i>
Paume de la main	መዳፍ :	<i>Madaf</i>
Entraîlles	ቸንጎራ :	<i>Tchagouârà</i>
Cœur	ልብ :	<i>Lëb</i>
Foie	ጉብት :	<i>Goubbat</i>
Poumons	ሳንባ :	<i>Samba</i>
Vessie	ሬኛ :	<i>Figna</i>
Rate	ጣፍያ :	<i>Tâfia</i>
Peau	ኮዳ :	<i>Koda</i>
Épiderme		
Chair	ሥጋ :	<i>Sëga</i>
Graisse	ጮማ :	<i>Tchôma</i>
Os	አጥንት :	<i>Atënt</i>
Muscles		
Nerfs	ጅመት :	<i>Djimmat</i>
Artère	የደም : ስር :	<i>Ia dam sër</i>
Articulation	መገጠምያ :	<i>Magatîamia</i>
Humeurs	እጋር :	<i>Ĕj</i>
Sang	ደም :	<i>Dam</i>
Bile	ሐሞት :	<i>Hamot</i>
Salive	ምራቅ :	<i>Mërâq</i>

Larme	እንባ :	Ĕnba
Sueur	ዋዝ : ou ላብ :	Oiz. Lāb
Lait	ወተት : ou ወቶት :	Oitat. Oitot
Urine	ሸንት :	Chēnt
Cadavre	ሬሳ :	Rēça
Squelette	ሙሉ : አጥንት :	Moulou Atēnt



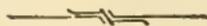
ACCIDENTS, INFIRMITÉS MALADIES.

Abcès	ቡጉንጅ :	Bougoundj
Accouchement	መወለድ :	Maouallad
Apoplexie	መንዘፍዘፍ :	Manzafzaf
Avortement	ማስወረድ :	Maswarrad
Blessure	ቁስል :	Qousl
Bosse	ሸኛ :	Chagna
Boutons	ቡጉር :	Bougour
Brûlure	ጡቅስ :	Touqs
Calvitie	መላጣ :	Malāta
Cauchemar	ቅዠት :	Qejat
Chute	መውደቅ :	Maoudaq
Cicatrice	ጠባሳ :	Tabāça
Colique	የሆድ : ቁርጠት :	Ia hod qouriat
Constipation	የሆድ : መድረቅ :	Ia hod madraq
Maladie conta- gieuse	ተስቦ :	Tasbo

Convalescent	ደገምተኛ :	<i>Dagamtagna</i>
Coup	ምታት :	<i>Mētât</i>
Coupure	ቁስል :	<i>Qousl</i>
Délire	ቅገገት :	<i>Qejat</i>
Démangeaison	መብላት :	<i>Mablât</i>
Diarrhée	ተቅማጥ :	<i>Taqmât</i>
Douleur	ህማም :	<i>Hēmâm</i>
Dysentérie	<i>voir diarrhée</i>	
Échauffement	ጡቁሳት :	<i>Touqouçât</i>
Empoisonnement	መርዝ :	<i>Marz</i>
Enflure	እብጠት :	<i>Ëbât</i>
Engelure	ስንጣቂ :	<i>Sëntâqi</i>
Étourdissement	የራስ : መዞር :	<i>Ia ras mazor</i>
Fièvre	ወባ :	<i>Oiba</i>
Fluxion de poitrine	ጉንፋን :	<i>Gounfân</i>
Folie	እብደት :	<i>Ëhdat</i>
Fracture	መስበር :	<i>Masbar</i>
Frisson	መንቀጥቀጥ :	<i>Manqatqat</i>
Gangrène	መበስበስ :	<i>Mubasbas</i>
Glande	እቲ :	<i>Ëti</i>
Guérison	መዳን :	<i>Madân</i>
Insomnie	እንቀላፍ : መከ ልከል :	<i>Ënqoulf makalkal</i>
Ivresse	ስካር :	<i>Sëkar</i>
Langueur	መክሳት :	<i>Maksât</i>
Mal de cœur	ውጋት :	<i>Wëgât</i>

Migraine	የራስ ፡ ምጋት ፡	<i>Ia ras metât</i>
Mutisme	ደዳ ፡	<i>Dëda</i>
Paralysie	ደዌ ፡	<i>Dawcy</i>
Piqûre	ንክሳት ፡	<i>Nëkkeçât</i>
Plaie	ቁስል ፡	<i>Qousl</i>
Rechute	ግርሻ ፡	<i>Ghërcha</i>
Rétention d'urine	ጨብጥ ፡	<i>Ëchabë</i>
Rhumatisme	ቁርጥማት ፡	<i>Qourtemât</i>
Rhume	ጉንፋን ፡	<i>Gounfan</i>
Rougeole	ከፊኝ ፡	<i>Koufigne</i>
Souffrance	ሀማም ፡	<i>Hemâm</i>
Surdit�	ዶንቁርና ፡	<i>Douqour�nna</i>
Toux	ሳል ፡	<i>Sal</i>
Petite v�role	ፋንጣጣ ፡	<i>Fant�ta</i>
V�role	ቅጠኝ ፡	<i>Q�lligne</i>
Vomissement	ማስመለስ ፡	<i>Masmallas</i>
Coup de soleil	ምቸ ፡	<i>M�tch</i>
Syphilis nouvelle	ቁጠኝ ፡	<i>Qilligne</i>
Syphilis ancienne	ውርዴ ፡	<i>W�rd�</i>
L�pre	ቁምጥ ፡ ou ለም ጽ ፡	<i>Qoum�. Lam�</i>
L�preux	ቆማጣ ፡ ou ለምጸ ም ፡	<i>Qom�ta. Lam�am</i>
Folie	እብደት ፡	<i>�bdat</i>
Fou	እብድ ፡	<i>�bd</i>
Variole	ፈንጣጣ ፡	<i>Fant�t�</i>

Gâle	እከክ :	Ĕkak
Renvoi	ምላሽ :	Mëllâch
Pus	መግል :	Magl
Goître	እንክርት :	Ĕnkërt
Tâches sur la peau	ቋቋቻ :	Qoiquoutcha
Aveugle	እውር :	Ĕwër
Boiteux	አንከሳ :	Ankassa
Borgne	ያንድ : ዓይን : እ ውር :	Ia and aïn ëwër
Bossu	ሻኛማ :	Chaniâma
Fou	እብድ :	Ĕbd
Géant	ረጃድም : ሰ ው :	Radjajim sao
Chauve	መላጣ :	Malâta
Estropié	እግረ : ሽባ :	Ĕgra cheba
Incurable	የማይድን :	Ia maï dën
Ivre	ሰከራም :	Sakkarâm
Louche	ሸውራራ :	Chaourarra
Malade	በሽተኛ :	Bachitagna
Muet	ድዳ :	Deda
Sourd	ዶንቆሮ :	Donqoro



OPÉRATIONS, REMÈDES.

Remède	ታብነት :	<i>Habënnat</i>
Aloès	ሬት :	<i>Rièt</i>
Antidote	መርከሻ :	<i>Markacha</i>
Appareil	መሳሪያ :	<i>Massaria</i>
Bain	ሚት : ou መተጠ ብያ :	<i>Mouat. Mataṭṭabia</i>
Bandage	ማሰርያ :	<i>Mâçaria</i>
Cachet	እንክብል :	<i>Enkebël</i>
Camphre	ካፉር :	<i>Kâfour</i>
Cautère	ጡክስ :	<i>Touks</i>
Cérat	ቅባት :	<i>Qebât</i>
Eau de fleurs d'orange	የሎሚ : ውኃ :	<i>Ia lomi ouaba</i>
Farine de grains de lin	የተልባ : ዶቁት :	<i>Ia talba doqèt</i>
Farine de moutarde	የሰናፍጭ : ዶቁት :	<i>Ia sanafitch doqèt</i>
Friction	መታሻ :	<i>Matâcha</i>
Gargarisme	መከመድመጃ :	<i>Magomadmadja</i>
Huile de foie de morue	ያሳ : ዘይት :	<i>Ia assa zeit</i>
Huile de ricin	የጉሎ : ቅባት :	<i>Ia goulo qebât</i>
Incision	መቅደድ :	<i>Maqdad</i>
Injection	ጥኮሽ :	<i>Tëkoche</i>

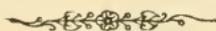
Lavement	ማጡብያ :	<i>Mâtābia</i>
Médicament	መድኃኒት :	<i>Madhānit</i>
Onguent	ቅባት :	<i>Qebât</i>
Pilule	ድብልብል :	<i>Dëbëlbël</i>
Pommade camphrée	የካፋር : ቅባት :	<i>Iakafour qebât</i>
Purge	የሚያስቀምጥ :	<i>Iamiasqammëṯ</i>
Quinine	ኪኒን :	<i>Kinin</i>
Salsepareille	ወሽባ :	<i>Ouchba</i>
Ventouse	ዋግምት :	<i>Ouaghëmt</i>
Vésicatoire	ዋዢምቢጥ :	<i>Ouajimbïṯ</i>



HABILLEMENT.

Bas	የእግር : ስራብ :	<i>Ia ëghëer chourràb</i>
Blouse	ቀሚስ :	<i>Qamis</i>
Bonnet	ቆብ :	<i>Qób</i>
Bottes	ጫማ :	<i>Ṭebâmma</i>
Boutons	ቁልፍ : ou መቁልፍ ፍያ :	<i>Qoulf. Maqollasfia</i>
Caleçon	ሰሬ :	<i>Sourrë</i>
Casque	<i>voir bounet</i>	
Ceinture	መቀነት :	<i>Maqannat</i>
Chapeau	በርኔጣ :	<i>Barnëṯa</i>
Chemise	ቀሚስ :	<i>Qamis</i>
Costume	ልብስ :	<i>Lëbs</i>

Gants	የእጅ ፡ ሹራብ ፡	<i>Ia čdj chourrâb</i>
Gilet	ሰደሪያ ፡	<i>Šadaria</i>
Guêtres	ግምባሌ ፡	<i>Gbëmballé</i>
Jarretières	ማሰርያ ፡	<i>Maçaria</i>
Lacet	ማተብ ፡	<i>Mâtab</i>
Manche	እጅ ፡ ጠባብ ፡	<i>Ĕdja ṭabbab</i>
Manteau	ቃባ ፡	<i>Qâbba</i>
Paletôt	ኮተ ፡	<i>Kot</i>
Pantalon	ሱራ ፡	<i>Sourré</i>
Pantoufles	ጫማ ፡	<i>Ṭchâmma</i>
Pardessus	የብርድ ፡ በርኖስ ፡	<i>Ia bërd barnôs</i>
Pélerine	በርኖስ ፡	<i>Barnôs</i>
Poche	ኪሽ ፡	<i>Kich</i>
Voile	ነጠላ ፡	<i>Naṭala</i>
Cartouchière	ገዢር ፡	<i>Zëmmar</i>
Oripeau	ለምድ ፡	<i>Lamd</i>
Couverture	የብርድ ፡ ልብስ ፡	<i>Ia bërd lëbs</i>
Toge	ሸማ ፡ ። ከታ ፡ ። ቡ ፡	<i>Chamma. Kouta.</i>
	ልኮ ፡	<i>Boulleko</i>
Toge à frange rouge	ጃኖ ፡	<i>Djâno</i>
Toge à bande bro- dée soie	ድርብ ፡ ጃኖ ፡	<i>Dërrëb djâno</i>
Bonnet du prêtre	ጥምጥም ፡	<i>Ṭëmṭëm</i>



ETOFFES.

Broderie	ጥልፍ :	<i>Tēlf</i>
Calicot	ግምጅ :	<i>Gbēmdja</i>
Canevas	ሻሻ :	<i>Châch</i>
Coton	ጥጥ :	<i>Tēt</i>
Drap	ገዙት :	<i>Zēttat</i>
Mousseline	ሻሻ :	<i>Châch</i>
Poil de chèvre	የሬየል : ጠጉር :	<i>Ia fial tagour</i>
Satin	በፍታ :	<i>Bafta</i>
Soie	ሐር :	<i>Harr</i>
Taffetas	ደበላ :	<i>Dabala</i>
Toile	ጨርቅ :	<i>Tcharq</i>
Velours	ከፋይ :	<i>Kafai</i>
Grande largeur	ሰፊ : ወርድ :	<i>Saffi ward</i>
Petite largeur	ጠባብ : ወርድ :	<i>Tabbab ward</i>

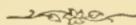


OBJETS DE TOILETTE, BIJOUX.

Agrafe	መቆለፍያ :	<i>Maqollafia</i>
Aiguille	መርሬ። :	<i>Marfé</i>
Bague	ቀለበት :	<i>Qalabat</i>
Boucles d'oreilles	ሎት : ou ጉትቻ :	<i>Loti. Goutëtcha</i>
Bourse	ኮረጅ :	<i>Koradjo</i>
Bracelet	አምባር :	<i>Ambar</i>

Brosse	የልብስ : መጥረግ	<i>Ia lëbs maîraghia</i>
	ያ :	
Brosse à dents	የጥርስ : መፋቅያ :	<i>Ia Tërs mafâqia</i>
Chaîne	ሰንሰለት :	<i>Sansalat</i>
Cirage	ቀለም :	<i>Qalam</i>
Ciseaux	መቀስ :	<i>Maqas</i>
Collier	ድሪ :	<i>Dëri</i>
Couture	ስፊት :	<i>Sefèt</i>
Cravache	አለንጋ :	<i>Alanga</i>
Dé	ቤዛ :	<i>Biéza</i>
Épingle	ራሳም : መርፌ :	<i>Râçâm marfê</i>
Éponge	ሰፍነግ :	<i>Safnag</i>
Essuie-main	ፎታ :	<i>Fota</i>
Éventail	ማረገብያ :	<i>Mâraggabia</i>
Fil de coton	የጥጥ : ክር :	<i>Ia iët kër</i>
Fil de soie	የሐር : ክር :	<i>Ia bar kër</i>
Flacon	ቢልቃጥ :	<i>Bilqaṭ</i>
Fourrure	አጎዛ :	<i>Agôza</i>
Glace	መስተዋት :	<i>Mastaouat</i>
Jumelles		
Lorgnon	መነጻር :	<i>Manaṣsar</i>
Machine à coudre	የስፊት : ማኪና :	<i>Ia sefèt mâkina</i>
Miroir		<i>voir glace</i>
Montre	ሰዓት :	<i>Saât</i>
Ombrelle		
Parapluie	ጥላ : ou ጃንጥላ :	<i>Tela. Djântela</i>

Peigne	ሚዶ :	Mido
Plume	ብርዕ :	Běřě
Pommade	የሽቱ : ቅባት :	Ia chetton qebât
Rasoïr	ምላጭ :	Melâtch
Savon	ሳቡኖ :	Sabouna
Tabatière	የትንቦሆ : ሳጥን :	Ia tēnboho sâtēn
Tresse	ጉንጉን : ou ሹፋ :	Goungoun. Chou-
	ባ :	roubba
Tricot	ሹራብ :	Chourrab



REPAS.

Déjeûner	ቁርስ :	Qours
Dîner	ምሳ :	Méça
Banquet	ግብር : ou ደግስ :	Ghëbër. Dëghës
Thé	ቻይ :	Tchai
Convive	የተጠራ :	Ia tañarra
Souper	እራት :	Erât

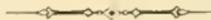


LE MANGER.

Pain	ዳቦ : ou እንጅራ :	Dâbbo. Ěndjera
Pain tendre	ጡቁስ : እንደራ :	Touqous Ěndjera
Pain rassis	ገሬ :	Garré
Poivre	ቆንዶ : በርበሬ :	Qondo barbarre
Sel	ጨው :	Tchao

Moutarde	ሰናፊጥ :	<i>Sanâfîṭch</i>
Huile	ዘይት :	<i>Zaït</i>
Vinaigre	ሆምጣጤ :	<i>Homtâté</i>
Sucre	ሰካር :	<i>Soukkâr</i>
Vin	የወይን ፡ ጠጅ ፡	<i>Ia ouaïn tadj</i>
Demi-bouteille de vin	ግማሽ ፡ ጠርመስ ፡ ወይን ፡ ጠጅ ፡	<i>Ghëmmach tarmous ouaïn tadj</i>
Soupe	ሾርባ :	<i>Chorba</i>
Bouillon	መረቅ :	<i>Maraq</i>
Melon	የባሕር ፡ ቅል ፡	<i>Ia bâbër qël</i>
Sardine	የባሕር ፡ አሣ ፡	<i>Ia bâbër assa</i>
Beurre frais	ላስታ ፡ ቅቤ ፡	<i>Lasta qëbé</i>
Olives	የወይራ ፡ ፍሬ ፡	<i>Ia ouaira feré</i>
Tête de veau	የቦሬ ፡ ኝንቅላት ፡	<i>Ia baré tchënkëllât</i>
Cervelle	አንጎል ፡	<i>Angol</i>
Langue	መላስ ፡	<i>Malâs</i>
Foie	ጥብስ ፡	<i>Tëbs</i>
Rôti	ጉብት ፡	<i>Goubbat</i>
Pigeon	እርግብ ፡	<i>Ërghëb</i>
Poulet	ዶሮ ፡	<i>Doro</i>
Lapin ou lièvre	ትንችል ፡	<i>Tëntchël</i>
Perdrix	ቆቅ ፡	<i>Qoq</i>
Caille	ድርጨት ፡	<i>Dërtchit</i>
Canard	ዝይ ፡	<i>Zëi</i>
Poisson	አሣ ፡	<i>Assa</i>
Salade	ሰላጣ ፡	<i>Salâta</i>

Oeuf	አንቁላል :	<i>Ĕnqoulal</i>
Petit pois	አተር :	<i>Atar</i>
Chou	ኅመን :	<i>Goman</i>
Haricot	አደንሬ :	<i>Adagoiré</i>
Pomme de terre	ድኒቸ :	<i>Dënnitch</i>
Tomate	ተማቲም :	<i>Tamâtîm</i>
Confiture	ሀላዋ :	<i>Halâoua</i>
Fromage	አይብ :	<i>Aïb</i>
Prune	ኾኻ :	<i>Kok</i>
Café	ቡና :	<i>Bounna</i>
Cognac	አራቂ :	<i>Araqi</i>
Rhum		
Lait	ወተት :	<i>Oitat</i>
Miel	ማር :	<i>Mâr</i>
Oignon	ቃይ : ሹንቁርት :	<i>Qaï chounqourt</i>
Ail	ነጭ : ሹንቁርት :	<i>Naïche chounqourt</i>
Côtelettes	ኅድን :	<i>Godén</i>



Mets et boissons indigènes.

Cuisine faite au pi- ment rouge	ወዋ :	<i>Oit̄</i>
Piment rouge	ድልሀ : ou በርብ ሬ :	<i>Dëllëh. Barbarré</i>

Piment rouge très fort	ሚጥሚጣ :	<i>Mitmitta</i>
Grains grillés	ቆሎ :	<i>Qolo</i>
Grains bouillis	ንፍሮ :	<i>Néfro</i>
Viande bouillie	ቅቅል : ሥጋ :	<i>Qëqqel sega</i>
Cuisine sans beurre ni assaisonnement	አልጫ :	<i>Allëtcha</i>
Purée	ገንፎ :	<i>Ganfo</i>
Assaisonnement fait avec du piment, sel, etc.	ዱቀስ :	<i>Douqqous</i>
Pain de millet	የጤፍ : እንጅራ :	<i>Ia tēf ëndjera</i>
Viande crue	ብርንዶ :	<i>Bërëndo</i>
Viande grillée	ጥብስ :	<i>Tëbs</i>
Pain mietté dans la sauce	ፍትፍት :	<i>Fëtfët</i>
Lait caillé	ወርጎ :	<i>Ourgo</i>
Boisson faite avec de la farine de blé délayée dans l'eau miellée	አትሜት :	<i>Atmèt</i>
Boisson faite avec de la farine de graines de cartame délayée dans de l'eau miellée	ሸሜት :	<i>Chamèt</i>

Eau miellée	ብርገገ :	<i>Bërz</i>
Hydromèle	ጠጅ :	<i>Tadj</i>
Bière indigène	ጠላ :	<i>Talla</i>
Viande desséchée	ቋንጣ :	<i>Qouantā</i>



USTENSILES DE TABLE.

Assiette	ሳሕን :	<i>Sâhën</i>
Carafe	መብረጃ :	<i>Mabradjá</i>
Couteau	ቢላዎ :	<i>Billao</i>
Cuiller	ማንካ :	<i>Manka</i>
Filtre	ማጥሪያ :	<i>Mâtria</i>
Fourchette	ቮካ :	<i>Chokka</i>
Nappe	የገበታ : ልብስ :	<i>Ia gabata lëbs</i>
Plat		<i>voir assiette</i>
Plateau	የማቅረቢያ : ሳህ ን :	<i>Ia máqrabia. Sâhën</i>
Pot	ጅበና :	<i>Djabana</i>
Serviette	ፎታ :	<i>Fota</i>
Tasse	ሲኒ :	<i>Sini</i>
Tire-bouchon	መዘውር :	<i>Mazaouër</i>
Verre	ቡርጭኮ :	<i>Bourîchiko</i>



MEUBLES

ET AUTRES OBJETS DE LA MAISON.

Allumette	ኪብሪት :	<i>Kibrît</i>
Appareil photogra- phique	የስዕል ፡ ማንሻ ፡	<i>Ia seël mâncha</i>
Armoire	ሳጥን ፡	<i>Sâtên</i>
Baignoir	መታጠብያ ፡	<i>Mataâttabia</i>
Balai	መጥረግያ ፡	<i>Matraguia</i>
Banc	መቀመጫ ፡	<i>Maqammačba</i>
Boîte	ሳጥን ፡	<i>Sâtên</i>
Bougie	ሻምግ ፡	<i>Châmâ</i>
Broc	ጀበና ፡	<i>Djabana</i>
Bureau	መጽሐፍያ ፡	<i>Mašhâfia</i>
Cadenas	ቁልፍ ፡	<i>Qoulf</i>
Vitre	መስተዋት ፡	<i>Mastaouat</i>
Chaise	ወምበር ፡	<i>Oimbar</i>
Clef	መክፈቻ ፡	<i>Makfatcha</i>
Coffre fort	የብረት ፡ ሳጥን ፡	<i>Ia bërat sâtên</i>
Corbeille	ሰፊድ ፡	<i>Safed</i>
Coussin	ትራስ ፡	<i>Têrâs</i>
Couverture	የብርድ ፡ ልብስ ፡	<i>Ia bërd lêbs</i>
Cruche	እንስራ ፡	<i>Ënsera</i>
Cuvette	መታጠብያ ፡	<i>Mataâttabia</i>
Drap de lit	ሸማ ፡	<i>Chamma</i>

Étagère	የአቃ : ማስቀመጫ ጫ :	<i>Ia čka masqammāt- cha</i>
Fauteuil		<i>voir chaise</i>
Lampe	መብራት :	<i>Mabrāt</i>
Lanterne		
Lit	አልጋ :	<i>Alga</i>
Malle	ሳጥን :	<i>Sātēn</i>
Matelas	ፍራሽ :	<i>Ferâch</i>
Oreiller	መከዳ :	<i>Makadda</i>
Pelle	አካሩ :	<i>Akâfa</i>
Pincettes	ጉጠጥ :	<i>Goulat</i>
Planche	ሳንቃ :	<i>Sânqa</i>
Poêle	መጥበሻ :	<i>Matbacha</i>
Pot	ጅበና :	<i>Djabana</i>
Rideau	መጋረጃ :	<i>Maggaradja</i>
Seau	ባልዲ :	<i>Baldi</i>
Serrure	ቁልፍ :	<i>Qoulf</i>
Sonnette	ቃችል :	<i>Qâtchil</i>
Soufflet	ወናፍ :	<i>Oinâf</i>
Table	ገበታ :	<i>Gabata</i>
Tabouret	ሰዴቃ :	<i>Sadéqa</i>
Tapis	ምንጣፍ : ou ስጋ ጃ :	<i>Měntâf. Segadja</i>
Tenture	አጎበር :	<i>Agobar</i>

USTENSILS DE CUISINE.

Broche	መጥበሻ :	<i>Maṭbacha</i>
Casserole	ድስት :	<i>Dëst</i>
Chaudière		
Couvercle	ክዳን :	<i>Kédân</i>
Entonnoir	መንቁርቆርያ :	<i>Manqorqoria</i>
Hachoir	መምተሯ :	<i>Mamtaria</i>
Marmite	<i>voir casserole</i>	
Passoire	ማጥሪያ :	<i>Mâtria</i>
Pilon	ዘዘዘ :	<i>Zanazana</i>
Poêle	መጥበሻ :	<i>Maṭbacha</i>
Râpe	መፋቅያ :	<i>Mafâqia</i>
Tamis	ወንሬት :	<i>Oinfit</i>
Torchon	ጨርቅ :	<i>Ṭcharq</i>

DOMESTIQUES.

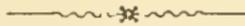
Domestique	አሽከር :	<i>Achkar</i>
Garçon de cuisine	የወጥ : ቤት : አሽ ከር :	<i>Ia oit bêt achkar</i>
Servante	ገረድ :	<i>Garad</i>
Chasseur	አዳኝ :	<i>Addâgne</i>
Concierge	በረኛ :	<i>Barragna</i>
Cuisinier	ወጥ : ቤት :	<i>Oit bêt</i>
Écuyer	ልገሚ :	<i>Lëgouami</i>

Garde malade	አስታማሚ :	<i>Astāmami</i>
Jardinier	የአታክልት ሰሪ :	<i>Ia atākēlt sari</i>
Secrétaire	ጸሓፊ :	<i>Šabâfi</i>
Valet de chambre	የልፊኝ ሀሽከር :	<i>Ialfigne acbkar</i>

PAYS ET PEUPLES.

Etat	መንግሥት :	<i>Mangbēst</i>
Empire		
République	መሕበር :	<i>Mabbar</i>
Principauté	የራስ ግዛት :	<i>Ia rās ghezât</i>
Ville	ከተማ :	<i>Katama</i>
Territoire	ግዛት :	<i>Ghezât</i>
Village		
Hameau	መንደር :	<i>Mandar</i>
Frontière	ወሰን :	<i>Oiçan</i>
Europe	የሮጋ :	<i>Ioropa</i>
Asie	እስያ :	<i>Ëcia</i>
Afrique	አፍሪቃ :	<i>Afrika</i>
Amérique	አሜሪካ :	<i>América</i>
Australie	አስትራልያ :	<i>Ostralia</i>
Allemagne	የገርመን ሀገር :	<i>Ia german agar</i>
Angleterre	የንግሊዝ :	» <i>Ia engliz</i> »
Autriche	የንምሳ :	» <i>Ia namsa</i> »
Belgique	የቤልጊክ :	» <i>Ia belgik</i> »
Espagne	የስፓኛ :	» <i>Ia èspagna</i> »

France	የፈረንሳይ ፡ አገር ፡	<i>Ia faransawi agar</i>
Grèce	የዮናን ፡	» <i>Ia ionan</i> »
Hollande	የሆላንድ ፡	» <i>Ia holand</i> »
Italie	የጣልያን ፡	» <i>Ia itālian</i> »
Prusse		<i>voir allemagne</i>
Russie	የመስኮብ ፡	» <i>Ia maskob</i> »
Suisse	የስዊስ ፡	» <i>Ia suis</i> »
Turquie	የቱርክ ፡	» <i>Ia tourk</i> »



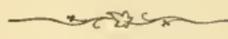
VILLE, CAMPAGNE, HABITATIONS.

Route	ጎደና ፡	<i>Godana</i>
Rue	መንገድ ፡	<i>Mangad</i>
Appartement	ቤት ፡	<i>Bièt</i>
Arrondissement	አምባ ፡	<i>Amba</i>
Banque	ባንክ ፡	<i>Bânk</i>
Bergerie	በረት ፡	<i>Barat</i>
Bois	ደን ፡	<i>Dann</i>
Boutique	መደብር ፡ ou ስ- ክ ፡	<i>Madabbër. Souk</i>
Cabaret	የጠጅ ፡ ቤት ፡	<i>Ia itadj bièt</i>
Café	የቡና ፡ ቤት ፡	<i>Ia bouinna bièt</i>
Capitale	ጸርሐ ፡ ንጉሥ ፡	<i>Šarha negous</i>
Caserne	የወታደር ፡ ቤት ፡	<i>Ia oitâdar bièt</i>

Cathédrale. Église	ቤተ ጵርስቲያን :	<i>Béta kristian</i>
se	ን :	
Chambre	ቤት :	<i>Biét</i>
Champ	እርሻ :	<i>Ërcha</i>
Chappelle	<i>voir église</i>	
Château	ግቢ :	<i>Guëbbi</i>
Chaumière	የሰር ስጦት :	<i>Ia sar biét</i>
Chemin	መንገድ :	<i>Mangad</i>
Cheminée	የጨስ ማውጫ :	<i>Ia tchis maouïtcha</i>
Cimetière	መቃብር :	<i>Maqâbër</i>
Collège	የተመሪ ስጦት :	<i>Ia tamari biét</i>
Corridor. Vérandah	ብራንዳ :	<i>Bëranda</i>
Cour	ሜዳ :	<i>Méda</i>
Croisée. Fenêtre	መስኮት :	<i>Masgot</i>
Couvent	ገደም :	<i>Gadam</i>
Cuisine	የማር ስጦት :	<i>Ia mâr bèt</i>
Devant	በፊት :	<i>Bafit</i>
Derrière	በኋላ :	<i>Bahouala</i>
Douane	ገዢነት :	<i>Joumrout</i>
Écurie	የፈረስ ስጦት :	<i>Ia faras biét</i>
Escalier	መንሰላል :	<i>Mansalâl</i>
1 ^r étage	ፎን :	<i>Fok</i>
Façade	ፊት :	<i>Fit</i>
Ferme	አታክልት :	<i>Atâkëlt</i>
Fondation	መሰረት :	<i>Maçarrat</i>
Fontaine	ምንጭ :	<i>Mëntch</i>

Forêt	ደን :	Dann
Grenier	ጎተራ :	Gotara
Hôpital	የባሽተኛ : ቤት :	Ia bâchitagna biét
Hôtel	ሉካንደ :	Loukanda
Police	ዙብቲያ :	Zabtia
Jardin	አታክልት :	Atâkëlt
Cabinet (W. C.)	አይነ : ምድር :	Aina mëdër
Logement	ቤት :	Biét
Maison		
Marché	ገበያ :	Gabâia
Prison	ወህኒ : ou ሀስ ብ :	Oibni. Hasb
Mur	ግምብ :	Ghëmb
Porte	ደጅ :	Dadj
Pilier	ምሶሶ :	Mëçosso
Place	ቦታ :	Bôta
Plafond	ጣራ :	Târa
Pont	ድልድይ :	Dëldey
Poulailler	የዶሮ : ቤት :	Ia doro biét
Prairie	ጨፌ :	Ëchaffé
Puits	አዝክት :	Azëkt
Restaurant	ሉካንደ :	Loukanda
Salle	አደራሽ :	Addarâch
Sentier	<i>voir rue et chemin</i>	
Statue	ምስል :	Mëcël
Toit	ክዳን :	Kedân

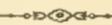
Tribunal	ቸሎት :	<i>Tchëllot</i>
Université	<i>voir école</i>	
Voute	ሰገነት :	<i>Sagannat</i>



VOYAGE, MOYENS DE TRANSPORT.

Passe port	የይለፍ ፡ ደብዳቤ ፡	<i>Ia ilaf dabdâbié</i>		
Poste et télégraphe	ቦስታና ፡ ስልክ ፡	<i>Bosta na sëlk</i>		
Télégramme	ስልክ ፡	<i>Sëlk</i>		
Calèche (voiture)	መንከራኩር ፡	<i>Mankarâkkour.</i>		
Chariot			ou ጋሪ ፡	<i>Gâri</i>
Fourgon				
Tramway				
Ressort	ሽቦ ፡	<i>Chebo</i>		
Portière	ደጅ ፡	<i>Dadj</i>		
Roues	ሰረገላ ፡	<i>Saragalla</i>		
Conducteur	የሚያስኬድ ፡	<i>Iamiaskéd</i>		
Courrier	ገሥጋሽ ፡	<i>Gasgâche</i>		
Cheval	ፈረስ ፡	<i>Faras</i>		
Porteur	ተሽካሚ ፡	<i>Tachakkâmi</i>		
Bride	ሀዛብ ፡	<i>Hezâb</i>		
Cravache	አለንጋ ፡	<i>Alanga</i>		
Étriers	እርካብ ፡	<i>Ërkâb</i>		
Fouet	<i>voir cravache</i>			
Rènes	ልባብ ፡	<i>Lebâb</i>		

Harnais	ፋሎ :	Foullou
Licou		
Mors	ልንፖ :	Legouam
Sangle	ቅናት :	Qenât
Sous ventrière	እምቢያጉስ :	Ĕmbiagous
Sous croupière	ወደላ :	Oidala
Selle	ኮርቻ :	Koritcha
Navire		
Paquebot	መርከብ :	Markab
Bagages	እቃ : ou ሸቀጥ :	Eqa. Chaqat
Caisse		
Valise	ሳጥን :	Sâtĕn
Bissyclette	የሳይጣን : ፈረስ :	Ia saïtân furas. Ia
	ou የንፋስ : ፈረስ :	nefâs faras
Tente	ድንኳን :	Dĕnkoinë
Pôteau de tente	ተራዳ :	Tarâda
Cordes » »	አውታር :	Aoutâr
Pieu » »	ካስማ :	Kacĕma
Corde d'attache	ሸካል :	Chekâl
Entrave	መሰንከያ :	Maşankaïa
Bête de somme	አጋሰስ :	Agâssas



CHEMIN

DE FER, BATEAUX A VAPEUR.

Chemin de fer	ምድረ : ባቡር :	Mĕdra babour
Indicateur	ምልክት :	Mĕlĕkkĕt

Gare	የባቡር : መስፈር	<i>Ia babour massaffa-</i>
	ያ :	<i>ria</i>
Bureau	የባቡር : ቤት :	<i>Ia babour biét</i>
Guichet	መስኮት :	<i>Maskot</i>
Contrôleur	ተቋጣሪ :	<i>Taouaâtâri</i>
Bulletin	ወረቀት :	<i>Oiraqat</i>
Buffet	ሉካንያ :	<i>Loukanda</i>
Grande Vitesse	በገሥገሣ :	<i>Bagasgassa</i>
Petite »	በቀስታ :	<i>Ba qasseta</i>
Ingénieur	መሐንዲስ :	<i>Mabandis</i>
Chauffeur	እሳት : አንዳጅ :	<i>Eçat andâdj</i>
Receveur	ተቀባይ :	<i>Taqabbai</i>
Locomotive	ባቡር :	<i>Babour</i>
Bascule	ሚዛን :	<i>Mizân</i>
Wagon	ጋሪ :	<i>Gârî</i>
Arrêt	መኖርያ :	<i>Manôria</i>
Tunnel	ዋሻ :	<i>Oicha</i>
Bâteau à Vapeur	መርከብ :	<i>Markab</i>
Pompe	የውኃ : መውጫ :	<i>Ia oiha maouïcha</i>



AGRICULTURE.

Agriculteur	አራሽ :	<i>Arâch</i>
Berger	እረኛ :	<i>Ërragna</i>
Jardinier	አታክልተኛ :	<i>Atâkëllagna</i>
Moissonneur	አጫጅ :	<i>Aïchâdj</i>

Bêche	መቆፈርያ :	<i>Maqofaria</i>
Charrette	መንከራኩር :	<i>Mankaràkkour</i>
Charrue	ማረሻ :	<i>Màracha</i>
Cisailles	መቀስ :	<i>Maqa:</i>
Engrais	ፍግ :	<i>Fëg</i>
Faucille ou faux	ማጭድ :	<i>Mâtchëd</i>
Faucher	አጨደ :	<i>Ātchada</i>
Masse de blé	የስንዴ ፡ ክምር ፡	<i>Ia sëndé këmmër</i>
Meule de foin	የገለባ ፡ ክምር ፡	<i>Ia galaba »</i>
Pâturage	አዳር ፡ ሰመር ፡	<i>Ĕdour. Samar</i>
Pelle	አካፋ :	<i>Akáfa</i>
Pioche	መቆፈርያ :	<i>Maqoffaria</i>
Récolte	መከር :	<i>Makar</i>
Semaille	ዘር ፡	<i>Zar</i>



PROFESSIONS ET MÉTIERS.

Armurier	የነፍጥ ፡ ሰሪ ፡	<i>Ia nafi sari</i>
Avocat	ጠበቃ ፡	<i>Ṭabaqâ</i>
Pharmacien	ቀማማጊ ፡	<i>Qammami</i>
Barbier	ላጭ ፡	<i>Lâtch</i>
Bijoutier	አንጠራኛ ፡	<i>Anîtarâgna</i>
Blanchisseuse	አጣቢ ፡	<i>Ātâbi</i>
Cordonnier	የጫማ ፡ ሰሪ ፡	<i>Ia tchâmma safi</i>
Boulangier	ገጋሪ ፡	<i>Gaggâri</i>
Cabaretier	ባለሉካንደ ፡	<i>Balalonkanda</i>
Chapelier	በርኔጣ ፡ ሰሪ ፡	<i>Barnêta sari</i>

Coutelier	የበላው ፡ ሰሪ ፡	<i>Ia billao sari</i>
Couturière	ሰሪ ፡	<i>Saffi</i>
Doreur	ወርቅ ፡ ቀቢ ፡	<i>Oirq qabbi</i>
Forgeron	የብረት ፡ ሰሪ ፡	<i>Ia berat sari</i>
Horloger	የሰአተ ፡ ሰሪ ፡	<i>Ia saât sari</i>
Maçon	ገምቢ ፡	<i>Gambi</i>
Menuisier	አናጢ ፡	<i>Anâtî</i>
Peintre	ሳይ ፡	<i>Sai</i>
Repasseuse	የልብስ ፡ ጠቋ ሽ ፡	<i>Ia lebs taqouâch</i>
Sellier	የኮርቻ ፡ ሰሪ ፡	<i>Ia coritcha sari</i>
Tailleur	ሰሪ ፡	<i>Safi</i>
Teinturier	የቀለም ፡ ቀቢ ፡	<i>Ia qalam qabbi</i>



GRADES CIVILS ET MILITAIRES. ARMES

GOUVERNEMENTS ETC.

Empereur	ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡	<i>Negouça nagast</i>
Majesté	ጃንሆይ ፡	<i>Djanboï</i>
Roi	ንጉሥ ፡	<i>Negouç</i>
Voice-roi	ራስ ፡	<i>Râs</i>
Généralissime	መርዳዝማኝ ፡	<i>Mardâzmatch</i>
Maréchal. Général commandant d'un corps d'armée	ደጃዝማኝ ፡	<i>Dadjâzmatch</i>

Général d'Avant	ሬታወራራ :	<i>Fitaorari</i>
Garde ou G. de division		
G. de l'aile droite	ቀኛዝማች :	<i>Qagnâzmatch</i>
G. de l'aile gauche	ግራዝማች :	<i>Grâzmatch</i>
Chef des gardes des forts	ባላምባራስ :	<i>Ballambarâs</i>
Chef de 1000	የሺ : አለቃ :	<i>Ia chialaqa</i>
» » 100	የመቶ : አለቃ :	<i>Ia mato alaqa</i>
» » 50	ያምስ : አለቃ :	<i>Ia amsa alaqa</i>
Caporal	ባሻ :	<i>Bacha</i>
Soldat	ወታደር :	<i>Oitâdar</i>
Fusillier	ነፍጠኛ :	<i>Nafïagna</i>
Artilleur	መድፈኛ :	<i>Madfagna</i>
Régiment	ጭፍራ :	<i>Ûchëfra</i>
Grand juge	አፈ : ንጉሥ :	<i>Afa negous</i>
Juge	ዳኛ :	<i>Dâgna</i>
Assistant de droite	የቀኝ : ወንበር :	<i>Ia qagne oinbar</i>
Assistant de gauche	የግራ : ወንበር :	<i>Ia gra oinbar</i>
Gouverneur	ገዥ :	<i>Gaj</i>
Sous gouverneur	ሹም :	<i>Choum</i>
Adjoint	የጭቃ : ሹም :	<i>Ia ïcheqa choum</i>
Maire	ከንቲባ :	<i>Kantiba</i>
Agent de police	ዘበኛ :	<i>Zabagna</i>
Musicien	እምቢልታ : ነሬ :	<i>Ëmbilta nafi</i>
Revue	ሰልፍ :	<i>Ûalf</i>

Aide de camp	አዛኝ ፡	<i>Azâge</i>
Intendant	አገፋሪ ፡	<i>Agaffâri</i>
Prévôt des commer- çants	ነጋድራስ ፡	<i>Naggâdrâs</i>
Garde-magasin	በጅሮንድ ፡	<i>Badjerond</i>
Magazin	ጓዳ ፡	<i>Gouâda</i>
Dépôt	ግምጃ ፡ ቤት ፡	<i>Ghëmdja biët</i>
Échanson	አሰላፊ ፡	<i>Açallâfi</i>
Celui qui s'habille comme le roi en temps de guerre p ^r tromper l'ennemi	ሊቀ ፡ መቋስ ፡	<i>Liqa maqouâs</i>
Chef de la garde royale	ሊጋባ ፡	<i>Ligâba</i>
Maire. Petit chef	መልክኛ ፡	<i>Malkagna</i>
Garde des sceaux	ጸሐፊ ፡ ትእዛዝ ፡	<i>Šabâfi tezaç</i>
Représentant	እንደራሴ ፡	<i>Ëndarâcië</i>
Drapeau	ሰንደ ፡ ቀለም ፡	<i>Sanda qalam</i>
Fusil	ጠመንጃ ፡	<i>Ītamandja</i>
Revolver	ሽጉጥ ፡	<i>Cheggouï</i>
Épée	ሰይፍ ፡	<i>Saïf</i>
Sabre	ጉራደ። ፡	<i>Gourâdé</i>
Cartouchière	ዝናር ፡	<i>Zënnâr</i>
Cartouche	ጥይት ፡	<i>Īeit</i>
Canon	መድፍ ፡	<i>Madf</i>
Être victorieux	ድል ፡ ማድረግ ፡	<i>Dël mâdrag</i>

Triomphant	አሸናፊ :	<i>Achannâfi</i>
Personna grata.	ቢተወደድ :	<i>Bitoiddad</i>
Conseiller intime		



COMMERCE.

Contrat	ውል :	<i>Woul</i>
Agent de change	ወኪል :	<i>Oikil</i>
» d'affaires		
Associé	ሸሪክ : ou አንጋሪ :	<i>Charik. Angâri</i>
Banque	ባንክ :	<i>Bânk</i>
Courtier	አሻሻጭ :	<i>Achâchâtch</i>
Marchand	ነጋዴ :	<i>Naggâdé</i>
Commis	ጸሓፊ :	<i>Sâhâfi</i>
Colis	ጥቅል :	<i>Tëqël</i>
Colis postal	የቦስታ ጥቅል :	<i>Ia bosta tëqël</i>
Accepter	እሺ : አለ :	<i>Ëchî ala</i>
Achat	መግዛት :	<i>Magzât</i>
Timbre poste	ተምብር :	<i>Timbër</i>
Faire banqueroute	ክሰረ :	<i>Kassara</i>
ou perdre		
Effet de commerce	ሰነድ :	<i>Sanad</i>
(en général)		
Bureau	መጽሐፍያ : ቤት :	<i>Mašhâfia biêt</i>
Changer	ለወጠ :	<i>Laouaïa</i>

Acheteur	ገዥ :	Gaj
Compte	ሀሳብ :	Heçâb
Acompte	በሀሳብ :	Babeçâb
Correspondance	ደብዳቤ :	Dabdâbié
Créance	ብድር :	Bëddér
Débit (dette)	ዕዳ :	Ëdâ
Échantillon	አይነት :	Aimat
Échéance	ቅን : ሲደርስ :	Qan sidars
Emprunt	<i>voir créance</i>	
Emprunter	ተበደረ :	Tabaddara
Facture	<i>voir compte</i>	
Prix de transport (en général.)	ክራይ :	Keraï
Loyer		
Importation	ማስመጣት :	Masmällât
Intérêt	ወለድ :	Oïllad
Livre ou cahier	መዝገብ : ou ደብ ተር :	Mazgab. Dabtar
Magasin	ግምጃ : ቤት :	Ghemdja biét
Mandat poste	የቦስታ : ሰነድ :	Ia bošta sanad
Payement	መክፈል :	Makfal
Remboursement	<i>voir payement</i>	
Signature	ማሕተም : ፊርማ :	Mahtam. Firma
Signer	አተመ :	Attama
Certificat	የምስክር : ወረቀ ት :	Ia mëssëkkër oiraqat

Caution (garant)	ዋስ :	Ois
Témoin	ምስክር :	Mēs:ekkēr
Société	ኩባሪያ :	Coubbāniā

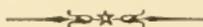
MONNAIES.

Monnaie	ገንዘብ :	Ganzab
Livre Sterling.	ጂኔ :	Djiné
Chèque	ሐዋላ :	Hawāla
Pièce d'or	የወርቅ : ገንዘብ :	Ia oirq ganzab
Cinq francs	ጅ ፍረንክ :	Ammēst frank
Monnaie de cuivre	የኒሐስ : ገንዘብ :	Ia nahās ganzab
Thaler	ብር :	Bēr
1/2 Thaler	አላድ :	Alād
1/4 »	ሩብ :	Roub
1/8 »	ተሙን :	Tamouu
Piastre	መሐለቅ : ou ግርኽ :	Mahallaq. Gherch
Sou en cuivre (1/8. de piastre)	ቤሳ :	Béça
Barre de sel gemme	አሞሌ :	Amôlé

POIDS, MESURES.

Mètre	ሜትር :	Mètre
Gramme	ግራም :	Grām
Once	ወቁት :	Oqèt

Coudée (50 cm environ)	ክንድ :	<i>Kënd</i>
Valeur comprise entre le pouce et l'index ouverts (1)	ስንገር :	<i>Sēnzër</i>
Travers de 4 doigts	ጋት :	<i>Gât</i>
Corde de 133 coudées	ገመድ :	<i>Gamad</i>
Surface (11 cordes de longueur sur 8 de largeur)	ጋሻ : ou ቀላድ :	<i>Gâcha. Qalâd</i>
Once = poids de 1 thaler	ውቄት :	<i>Okète</i>
30 onces	ረጥል ፤	<i>Raïl</i>
20 ratls	ፈራስላ :	<i>Faracëlla</i>
Mesure p ^r le grain = 4 litres et 1/2 environ	ቁና :	<i>Qounna</i>
20 qounna	ዳውላ :	<i>Dâwëlla</i>
Mesure p ^r miel et beurre (15 Kg. environ)	ጉንዶ :	<i>Gouando</i>



(1) Cette valeur correspond à celle que les arabes appellent *فتر* (*fëtër*).

DIGNITÉS ECCLÉSIASTIQUES.

Abbé	መንኲሴ :	<i>Manakoucé</i>
Abbesse		
Archevêque	ሊቀ : ጳጳሳት :	<i>Lika papaçât</i>
Confesseur	የነፍስ : አባት :	<i>Ia nafs abbât</i>
Prêtre	ቄስ :	<i>Qès</i>
Diacon	ዲያቆን :	<i>Diacon</i>
Évêque	ጳጳስ : ou አቡን :	<i>Papas. Aboun</i>
Église	ቤተ : ክርስቲያን :	<i>Biéta kristian</i>
Missionnaire	መልአክተኛ :	<i>Malaktagna</i>
Moine		<i>voir abbé</i>
Office ou prière	ጸሎት :	<i>Ṣâlot</i>
Prieur	የሚጸልይ :	<i>Ia mi ṣalli</i>
Pape	ርእሰ : ኤጲስቶጶ	
Patriarche	ሳት :	<i>Reçça épiscoç, it</i>
Prédicateur	ሰባኪ :	<i>Sabbâki</i>
Religion	ሃይማኖት :	<i>Haimanot</i>
Supérieur	አለቃ :	<i>Alaqa</i>
Vicaire	ምስላኔ :	<i>Mëslanié</i>



Dignités ecclésiastiques d'Abyssinie.

Chef laïque d'une église	ገበዝ :	<i>Gabaz</i>
-----------------------------	-------	--------------

Chef des prêtres	አለቃ :	<i>Alaqa</i>
d'une église. (Il n'est ordinairement pas prêtre, mais un clerc lettré.)		
Archimandrite	ቆሞስ :	<i>Qommos</i>
Archiprêtre	መልአክ : ጸሐይ :	<i>Malâka sabaï</i>
Sup. général d'un monastère	እግዚ :	<i>Ëtcheghé</i>



ARTS ET ARTISTES.

Agriculteur	አራሽ :	<i>Arâch</i>
Antiquité	የጥንት :	<i>Ia tēnt</i>
Conteur	ታሪክኛ :	<i>Târikagna</i>
Conte	ታሪክ :	<i>Târik</i>
Chanteur	አገማሪ :	<i>Azmâri</i>
Chant	ዜማ :	<i>Zēma</i>
Chirurgien	የሚቀድ : ሀኪም :	<i>Iamiqadd hakim</i>
Dentiste	የጥርስ : ሀኪም :	<i>Ia tērs hakim</i>
Dessinateur	ሳይ :	<i>Sai</i>
Géographie	ገግራፊያ :	<i>Jografia</i>
Grammaire	ሰዋስው :	<i>Saouaswo</i>
Graveur	የንቅሳት : ሰሪ :	<i>Ia nēqqeçât sari</i>

Historien	<i>voir conteur</i>	
Histoire	<i>voir conte</i>	
Imprimeur	አታሚ :	<i>Atâmi</i>
Imprimerie	መኅተምያ :	<i>Mahattamia</i>
Journaliste	የጋዜታ : ጻፊ :	<i>Ia gazêta sâfi</i>
Journal	ጋዜታ :	<i>Gazêta</i>
Jurisprudence	ዳኝነት :	<i>Dagnënnat</i>
Littérature	ቅኔ :	<i>Qenië</i>
Logique		
Mécanicien	የማኪና : ሰሪ :	<i>Ia makina sari</i>
Peintre	<i>voir dessinateur</i>	
Philosophe	ጠቢብ :	<i>Ṭabib</i>
Poète	ገጣሚ :	<i>Gaîâmi</i>
Poésie	ግጥም :	<i>Ghëṭĕm</i>
Professeur	አስተማሪ :	<i>Astamâri</i>
Théologie	የክርስትና : ሕግ :	<i>Ia krëstëna hëg</i>
Traducteur	አስተርጓሚ :	<i>Astargoimië</i>
Médecin	ሀኪም :	<i>Hakim</i>



ÉCRITURE.

MATÉRIEL DE BUREAUX.

Buvar	መድረቅያ :	<i>Madraqia</i>
Cachet	መኅተም :	<i>Mabtam</i>
Cahier	መዝገብ : ou ደብ	<i>Mazgab. Dabtar</i>
	ተር :	

Canif	ሰንጠ. :	<i>Sanṭi</i>
Copie	ግልባጭ :	<i>Ghālbāṭch</i>
Crayon	እርሳስ : ቀለም :	<i>Ārsās qalam</i>
Dessin	ስዕል :	<i>Seël</i>
Encre	ቀለም :	<i>Qalam</i>
Gomme	ላፒስ :	<i>Lapis</i>
Grattoir	መፋቅያ :	<i>Mafâqia</i>
Groupe	ጥቅል :	<i>Tēqël</i>
Modèle	አይነት :	<i>Ainat</i>
Original	ፊታኛ :	<i>Fit gna</i>
Papier	ወረቀት :	<i>Oiraqat</i>
Plan	<i>voir dessin</i>	
Plume	ብርዕ :	<i>Bēr</i>
Portefeuille	የወረቀት : መያ ገጥ :	<i>Ia oiraqat mayaja</i>
Portrait	ስዕል :	<i>Seël</i>



MUSIQUE.

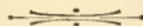
Clairon	ቲፋምባ :	<i>Touroumba</i>
Flûte	እምቢልታ :	<i>Āmbilla</i>
Guitare	ክራር :	<i>Kerâr</i>
Harpe	ባገና :	<i>Bagana</i>
Violon	ማስንቆ :	<i>Massēnqo</i>
Corde	ገመድ :	<i>Gamad</i>

La languette avec laquelle on joue de la guitare	ንጸላ :	<i>Nēsla</i>
Tambour	ነጋሪት :	<i>Naggârite</i>
Trompette	<i>voir clairon</i>	
Diapason	ጸናጽል :	<i>Sanâsel</i>



JEUX, EXERCICES D'AGRÈMENT.

Jeu	ጨወታ :	<i>Tchaoita</i>
Balle	ቋስ :	<i>Quas</i>
Cartes	ካርታ :	<i>Karta</i>
Course	የፈረስ : ማስቀዳ ደፆያ :	<i>Ia faras masqadâd- damia</i>
Danseur	ዘፋኝ :	<i>Zaffâgne</i>
Danse	ዘፈን :	<i>Zafan</i>
Partie de plaisir	ኸርኸር :	<i>Chërchër</i>
Promenade		



CHASSE. PÊCHE.

Chasseur	አዳኝ :	<i>Addâgne</i>
Chasse	አደን :	<i>Adann</i>
Fusil de chasse	የረሽ : ጠመንጃ :	<i>Ia rach îamandja</i>

Détente	ማስፈንጠርያ :	<i>Mâsfantāria</i>
Lumière	ብርሃን :	<i>Bërbānn</i>
Crosse	ሰደፍ :	<i>Sadaf</i>
Poudre	ባሩድ :	<i>Bâroud</i>
Chevrotine	ረሽ :	<i>Rach</i>
Cartouche	ጥይት :	<i>Tëit</i>
Cartouchière	ዝናር :	<i>Zënnâr</i>
Chien de chasse	ሱሉቅ :	<i>Soulouq</i>
Pêche	ዓሣ : ማጽመድ :	<i>Assa mâsmad</i>
Ligne	ያሣ : መያዣ : ou	<i>Ia assa maïaja (ou)</i>
Hameçon	መንጠቅያ :	<i>manïaqia</i>
Filet	መርብብ :	<i>Marbab</i>
Poisson	አሣ :	<i>Assa</i>



ANIMAUX. SAUVAGES ET DOMESTIQUES. OISEAUX.

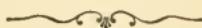
REPTILES. INSECTES.

Animal	እንስሳ :	<i>Ënseça</i>
Bête sauvage	አውሬ :	<i>Aoré</i>
Bête domestique	ለማዳ : እንስሳ :	<i>Lammâda ënseça</i>
Bête féroce	ጃውሳ :	<i>Djawëssa</i>
Lion	አንበሳ :	<i>Anbassa</i>
Léopard. Tigre	ነግር : ou ነብ	<i>Namër. Nabër</i>
	ር :	

Panthère	ግሰላ :	<i>Guëssëlla</i>
Éléphant	ዝሆን :	<i>Zëhonë</i>
Rhinocéros	አውራሪስ :	<i>Aourâris</i>
Zèbre	የሜዳ : አሀያ :	<i>Ia méda abia</i>
Taureau	ጎሽ :	<i>Goch</i>
Ours	ደብ :	<i>Dëb</i>
Hyène	ጅብ :	<i>Djëb</i>
Renard. Chacal	ከበሮ :	<i>Cabaro</i>
Sanglier	እርያ :	<i>Ëria</i>
Crocodile	አዞ :	<i>Azzo</i>
Hypopotame	ጉማሬ :	<i>Goumârré</i>
Antilope chameau	ሳላ :	<i>Sâla</i>
Antilope ord.	ደቁላ :	<i>Dëqoulla</i>
Gazelle	የሜዳ : ሬያል :	<i>Ia méda fial</i>
Singe	ጋገንጋሮ :	<i>Jinjiro</i>
Singe (petite espèce)	ጠጣ :	<i>Tōta</i>
Singe (espèce rayée noir et blanc)	ጉሬዛ :	<i>Gouréza</i>
Cerf	እንሾ :	<i>Ëncho</i>
Porc-épic	ጃርት :	<i>Djârt</i>
Lièvre. Lapin	ትንጭል :	<i>Tëntchël</i>
Cheval	ፈረስ :	<i>Faras</i>
Cheval de trot	ሰንጋ : ፈረስ :	<i>Sanga faras</i>
Cheval qui bat l'amble	ሰጋር : ፈረስ :	<i>Saggar faras</i>

Jument	ባዝራ :	<i>Bâzra</i>
Mulet	በቅሎ :	<i>Baqlo</i>
» de charge	አጋሰስ :	<i>Agâssa</i>
Veau	ጥጃ :	<i>Tédja</i>
Ane	አሀያ :	<i>Abia</i>
Bœuf	በሬ :	<i>Baré</i>
Vache	ላም :	<i>Lâm</i>
Jeune mulet	ፋንጋ :	<i>Foungâ</i>
Chameau	ግመል :	<i>Gučmal</i>
Mouton	በግ :	<i>Bagg</i>
Bouc	ሙቅት :	<i>Mouqqčt</i>
Chèvre	ፍየል :	<i>Fial</i>
Agneau	ጥቦት :	<i>Tebôt</i>
Chien	ውሻ :	<i>Woucha</i>
Chat	ደመት :	<i>Dčmmat</i>
Rat. Souris	አይጥ :	<i>Aič</i>
Rat sauvage	ሾኮኮ :	<i>Chococco</i>
Autruche	ጉቲል :	<i>Goutchil</i>
Aigle	ንሥር :	<i>Nčssčr</i>
Oiseau de proie	አሞራ :	<i>Amōra</i>
Oiseau	ያፍ :	<i>Of</i>
Faucon. Vautour	ክልፍት :	<i>Kčlfčt</i>
Corbeau	ቁራ :	<i>Qoura</i>
Poule	ዶሮ :	<i>Doro</i>
Coq	አውራ : ዶሮ :	<i>Aoura doro</i>
Poussin	ጫጫት :	<i>Tčhatčhout</i>

Oie. Canard	ዝዩ :	Zëi
Pigeon	እርግብ :	Ërgħëb
Tourterelle	ዋኔ :	Wâné
Perdrix	ቆቆ :	Qoq
Pintade	ዠግራ :	Gigra
Hibou	ጉጉት :	Gougout
Caille	ድርጨት :	Dirtchit
Moineau	ድንበጥ :	Dënbit̄
Grenouille	እንቁራሪጥ :	Ënqourârīt̄
Boa	ዘንዶ :	Zando
Serpent. Vipère	እባብ :	Ëbâb
Scorpion	ጊንጥ :	Guinī
Fourmi	ጉንዳን :	Goundâne
Vers	ትል :	Tël
Mouche	ዝምብ :	Zëmb
Abeille	ንብ :	Nëb
Sauterelle	አንበጣ :	Anbat̄ta
Thermite	ምስጥ :	Më:ī
Araignée	ሸራሪጥ :	Charârīt̄



PARASITES.

Moustique	ትንኻ :	Tëniqwe
Pou	ቅማል :	Qëmal
Puce	ቁኒጫ :	Qomūtcha

Punaise	ድኅን : ou ድኅ	<i>Déhoïne. Dékoïne</i>
	ን :	
Hermine	ብል :	<i>Bël</i>
Vers solitaire	ኮሶ :	<i>Kosso</i>
Vers intestinal	ወስፋት :	<i>Oisfât</i>



ARBRES. FRUITS. FLEURS.

Arbre	ዛፍ :	<i>Zâf</i>
Feuille	ቅጠል :	<i>Qčtal</i>
Tronc	ግንድ :	<i>Guënd</i>
Fleur	አበባ :	<i>Ababâ</i>
Bourgeon. Bouton	ዝርዝር :	<i>Zëržër</i>
Racine	ስር :	<i>Sër</i>
Fruit	ፍሬ :	<i>Fërè</i>
Graine	ዘር :	<i>Zar</i>
Bananier	መዝ :	<i>Mouz</i>
Bananier d'orne- ment	እንሰት :	<i>Ënsat</i>
Palmier	ዘንባባ :	<i>Zanbâbâ</i>
Genévrier	ጥድ :	<i>Těd</i>
Olivier	ወይራ :	<i>Oïra</i>
Acacia	ጠድቻ :	<i>Taddčtcha</i>
Saule	ካያ :	<i>Kaïa</i>

Arbre dont les fruits servent en Abyss. p ^r la pêche	ብርብራ :	<i>Bërbërra</i>
Guècho (sorte de rhamnus contenant un ferment)	ጌሾ :	<i>Guècho</i>
Figuier	በለስ :	<i>Balas</i>
Jonc	ዞፒን :	<i>Zopine</i>
Eucalyptus	የባሕር : ዛፍ :	<i>Ia bähër zâf</i>
Myrte	የባሕር : ስነት :	<i>Ia bähër sēnat</i>
Euphorbe	ቀልቋል :	<i>Qoulqoil</i>
Cannelle	ቀረፋ :	<i>Qarafa</i>
Girofle	ቀረንፋድ :	<i>Qaranfoud</i>
Citron	ሎሚ :	<i>Lomi</i>
Orange	የባሕር : ሎሚ :	<i>Ia bähër lomi</i>
Cédrat	ትሩንጎ :	<i>Tëroungo</i>
Dattes	የዘንባባ : ፍሬ :	<i>Ia zanbâbba fëré</i>
Figue	የበለስ : ፍሬ :	<i>Ia balas fëré</i>
Fraise	አጋም :	<i>Agâm</i>
Framboise. Mûr	እንዠሪ :	<i>Ënjôrri</i>
Olive	የወይራ : ፍሬ :	<i>Ia oïra fëré</i>
Poire. Pomme	አዋር :	<i>Aoir</i>
Pêche	ኮክ :	<i>Kok</i>
Citrouille	ቅል :	<i>Qël</i>
Courge	የባሕር : ቅል :	<i>Ia bähër qël</i>
Rose	ጸጌ : ረዳ :	<i>Šegghé rada</i>

Fleur de cartame	ኑግ :	<i>Noug</i>
Lys sauvage	የጅብ : ሸንኩር	<i>Ia djëb chouncourt</i>
	ት :	



PLANTES. CÉRÉALES.

Plante	ቡቋይ :	<i>Bouquwaï</i>
Mauve	ልት :	<i>Lët</i>
Herbe	ሳር :	<i>Sâr</i>
Thym	በሶ : ብላ :	<i>Basso belâ</i>
Aloès	ሬት :	<i>Riët</i>
Cactus	የሾኻ : በለስ :	<i>Ia chob l'alas</i>
Rhue	ጤና : አዳም :	<i>Tëna addâm</i>
Persil	ፈርስ :	<i>Fars</i>
Saponaire	አንዶድ :	<i>Ëndôd</i>
Céréales	አሀል :	<i>Ëhël</i>
Blé	ስንዴ :	<i>Sëndé</i>
Orge	ገብስ :	<i>Gabs</i>
Lentille	ምስር :	<i>Mëssër</i>
Millet	ጤፍ :	<i>Tïf</i>
Sorgo	ማሸላ :	<i>Mâchëlla</i>
Maïs	የባሕር : ማሸላ :	<i>Ia bâbër mâchëlla</i>
Pois chiche	ሸንብራ :	<i>Chënl'ëra</i>
Fève	ባቁላ :	<i>Baqella</i>
Grains de lin	ተልባ :	<i>Talba</i>



NOMS PROPRES.

En abyssinie les personnes ne portent aucun nom de famille et ne se distinguent que par leurs noms particuliers auxquels s'ajoutent rarement ceux de leurs pères.

Chaque abyssin a 2 noms : un nom de baptême et un nom particulier.

Quelquefois le nom de baptême seul suffit pour distinguer une personne à laquelle on n'a point donné un nom particulier ; ceci se remarque surtout chez les esclaves.

NOMS DE BAPTÊME.

Ces noms sont en général des expressions religieuses qui varient à l'infini. En voici les principales :

Esclave du Seigneur ጉብረ : አግዛኢ ጉብረ *Gabra ägzäibebèr*
ሐይል :

Force de Dieu ኃይል : አምላ *Haila amlák*
ክ :

Esclave de S^t Jean ጉብረ : ዮሐን *Gabra iohannès*
ስ :

Fille des cieus ወለተ : ሰማያ *Oilatta Samayât*
ት :

Fils de Marie	ወልደ ፡ ማርያም ፡	<i>Oilda mâriam</i>
	ም ፡	
Fille de S ^t Michel	ወለተ ፡ ሚካኤል ፡	<i>Oilatta mikaël</i>
	ል ፡	
Don du Père	ሣሀለ ፡ ኡብ ፡	<i>Sabla âb</i>
Esclave du Fils	ገብረ ፡ ወልድ ፡	<i>Gabra oild</i>
Esclave (au fém.)	አመተ ፡ ጊዮርጊስ ፡	<i>Amata guiorguïs</i>
de S ^t Georges	ስ ፡	
Plante de la foi	ተክለ ፡ ሃይማኖት ፡	<i>Takla haimânôt</i>
	ት ፡	
Force de la Tri- nité	ሃይለ ፡ ሥላሴ ፡	<i>Haïla sëllâcié</i>
Sa force (sous-en- tendu Dieu)	ሃይሉ ፡	<i>Haïlou</i>
Colonne du Christ	ዐምደ ፡ ክርስቶስ ፡	<i>Amda Kirstos</i>
	ስ ፡	
Plante de S ^t Geor- ges	ተክለ ፡ ጊዮርጊስ ፡	<i>Takla Guiorguïs</i>
Force du Royaume céleste	ኃይለ ፡ መለኮት ፡	<i>Haïla malakot</i>
Fils des Apôtres	ወልደ ፡ ሐዋርያት ፡	<i>Oilda Hawariât</i>
	ት ፡	
Grandeur des Saints	ክብረ ፡ ቅዱሳን ፡	<i>Këbra qeddouçâne</i>

etc... etc...

NOMS PARTICULIERS.

Loin de suivre un ordre spécial ou une règle particulière, ces noms sont tout simplement des mots, phrases ou expressions bizarres qu'en général la mère prononce aussitôt après l'accouchement.

En voici quelques exemples :

La joie	ደስታ :	<i>Dassëta</i>
Il a fleuri	አበበ :	<i>Abbaba</i>
Tu es d'or	ወርቅ : ነሀ :	<i>Oirqe nëh</i>
Tu es belle	ወብ : ነኸ :	<i>Oueh nëche</i>
J'ai trouvé un frère	ወንድም : አገኘ ሁ ::	<i>Oindëm agagnahou</i>
Il a jugé	ፈረደ :	<i>Farrada</i>
Dis-moi oui	አሰ፣ በለኝ :	<i>Ëchi balagne</i>
Tu n'auras pas de postérité	ጥንፍ : የለኸም :	<i>Tënf iallachëm</i>
Juge	መከንን :	<i>Makoniën</i>
Prince	መስፍን :	<i>Masfën</i>
Mon bouclier	ጋሻዬ :	<i>Gachaië</i>
Tu es pure	ጥሩ : ነሽ :	<i>Ëterou nëch</i>
Redoutable	ተፈሪ :	<i>Tafari</i>
Avec moi	አብሬ :	<i>Abberë</i>
Triomphant	አሸናፊ :	<i>Achannâfi</i>
Guet à pen	መታፈሯ :	<i>Mattafaria</i>

Il a été entendu	ተሰማ :	<i>Taçamma</i>
Mille ont eu peur	ሺፈፈ :	<i>Chifarra</i>
Il a été craint	ተፈፈ :	<i>Tafarra</i>
Ma forcé	ኃይሌ :	<i>Hailé</i>
Il est nouveau	ተሐደሰ :	<i>Tahaddaça</i>
Son bauchier s'est fortifié	ጠና : ጋሻው :	<i>T̄anna gâchao</i>
Mon or	ወርቁ :	<i>Oirqé</i>
Son argent	ብሩ :	<i>Bérrou</i>
Il a fait crac	ዳብ : አለ :	<i>Doub ala</i>
Plein maître	ሙሉ : ጌታ :	<i>Moulou guéta</i>
	etc... etc...	



CONJUGAISON DU VERBE.

Avoir.

J'ai le livre	መጽሐር : አለኝ :	<i>Mašhaf allagne</i>
Tu as le canif	ሰንጢ : አለህ :	<i>Sanṭi allab</i>
Il a le sabre	ጉራዴ : አለው :	<i>Gouradé allao</i>
Nous avons la plu- me	ብርዕ : አለን :	<i>Bërč allan</i>
Vous avez l'encrier	የቀለም : ቀንድ : አላችሁ :	<i>Ia qalam qand allât- chbou</i>
Ils ont la lettre	ደብዳቤ : አላቸው :	<i>Dabdâbié allâtchao</i>

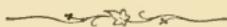
Imparfait ou passé.

J'avais les livres	መጻሕፍት : ነበረኝ :	<i>Mašâbëft nabbara- gnc</i>
Tu avais les en- criers	የቀለም : ቀንድች : ነበረህ :	<i>Ia qalam qandotch nabbarah</i>
Il avait les plumes	ብርዶች : ነበረው :	<i>Bër'otch nabbarao</i>
Nous avions les couteaux	ቢላዎች : ነበረን :	<i>Billaotch nabbaran</i>
Vous aviez les let- tres	ደብዳቤዎች : ነበሩችሁ :	<i>Dabdabiëotch nabba- râtchbou</i>

Ils avaient les sa- ጎራዲዎች : ነበራ Goradèotch nabba-
bres ቸው : râtcho

N. B. Le verbe avoir « አለ » n'ayant en abyssin qu'un présent et qu'un passé seulement, on emploie, pour exprimer les autres temps, d'autres verbes tel que « trouver » « posséder » « prendre » etc.

Le verbe être n'existe pas en abyssin ; on emploie tout simplement le pronom à côté de l'adjectif comme dans la langue arabe.



CONJUGAISON DES VERBES ACTIFS.

Indicatif présent.

J'achète une mai- ቤት : እገዛለሁ : Bièt ěgazzallabou
son

Tu choisis un jar- እርሻ : ትመርጣል Ěrcha temarrĕtallab
din ሀ :

Il vend une plan- ሳንቃ : ይሸጣል : Sânpa ichaĕâl
che

Nous vendons cette ይህንን : ማልካም : Iĕhĕnneni malkam
jolie table ገበታ : እንሸጣ gabata ĕnchaĕallĕn
ለን ።

Vous achetez un መለፍያ : መጽሐ Maiafia maĕhâf te-
beau livre ፍ : ትገዛላችሁ : gazallâtchou

Ils choisissent la grande lampe ታላቁን፡ መብራት፡ Tallaqoun mabrât
ይመርጣሉ፡ imarṭallou

Imparfait.

Je choisissais du marbre እምባበረድ፡ እመ ርጥ፡ ነበር፡ ሸ Embâbarad emarrēt
nabbar

Tu achetais du savon ሳቡና፡ ትገዛ፡ ነበር፡ ። Sâbouna tegazâ nab-
bar

Il vendait des verres ቡርጭኮ፡ ይሸጥ፡ ነበር፡ ። Bourîchiko ichaï nab-
bar

Nous achetions du pain እንጅራ፡ እንገዛ፡ ነበር፡ ። ሸ Ĕndjera ĕngazâ nab-
bar

Vous choisissiez du terrain መሬት፡ ትመርጡ፡ ነበር፡ ። Marèt temarṭou nab-
bar

Ils vendaient leurs chapeaux ቆባቸውን፡ ይሸጡ፡ ነበር፡ ። Qobâtchaon ichaïou
nabbar

Passé.

Je vendai mon cheval ፈረሴን፡ ሸጥሁ፡ Faracièn chaïhou

Tu choisies une canne ዱላን፡ መረጥህ፡ Doullân marrāth

Il acheta ma bague ቀለበቴን፡ ገዛ፡ Qalabatièn gazzâ

Nous choisîmes la couleur ቀለሙን፡ መረጥን፡ Qalamoun marrāth

Vous vendîtes la **ጣካውን : ሸጣቶ** *Tâkaon chattâtchbou*
 pièce **ሁ :**
 Ils achetèrent un **ቁልፍን : ገዙ :** *Qoulfën gazrou*
 cadenas

Plus-que-parfait.

J'avais acheté des **ሻምአ : ገዘፎ : ነ** *Chamâ gazzetché*
 bougier **በርሁ :** *nabbarhou*
 Tu avais choisi la **ብርዑን : ምርጠህ :** *Bër'oun marrëtab*
 plume **ነበር ::** *nabhar*
 Il avait vendu sa **ቀሚሱን : ሸጥቶ :** *Qamiçoun chaïtëto*
 chemise **ነበረ ::** *nabbara*
 Nous avions choisi **ሰይፍን : ምርጠን :** *Saïfën marrëtan*
 une épée **ነበርን ::** *nabbarn*
 Vous aviez vendu **ፍራሹን : ሸጥታቶ :** *Ferâçkoun chaïtëtât-*
 le matelas **ሁ : ነበር ::** *çhou nabbar*
 Ils avaient acheté **አራቂ : ገዘ ተው :** *Araqi gazzçëtao nab-*
 du cognac **ነበሩ ::** *barou*

N. B. Le futur et le présent ne se distinguent pas dans la conjugaison des verbes amarigna, comme en arabe فعل المضارع . Pour le futur on emploie le présent.

Impératif.

Termine ton tra- **ሰራህን : ጨርስ :** *Scrâhën ïcharrës*
 vail

Qu'il agisse autrement	ሌላ : ያድርግ :	<i>Léla iädërg</i>
Finissons vite la porte	ቶሎ : መዝጊያው ጎ : እንጨርስ ::	<i>Tolo mazguiaou ënnëṭ- charrës</i>
Calmez votre fureur	ቍጣዐን : አውጣ ::	<i>Qouṭṭabëu aouïa</i>
Qu'ils mangent leur pain	እንጅራቸውን : ይብሉ :	<i>Ëndjerâtchaou iblou</i>

Subjonctif présent.

Le mulet que j'achète de vous	ካንተ : የምዝወው : በቅሎ ::	<i>Kanta iame gazzaou baqlo</i>
Je désire que tu vendes des oignons	ሹንኩርት : እንድትሸጥ : አወዳሉ ሁ ::	<i>Gbounkourt ëndëṭchaṭ ëouaddallabou</i>
Qu'il dise sa prière	ጸሎቱን : ይጻፈ ይ ::	<i>Ṣalôtoun iṣṣalli</i>
Que nous composions un poème	አንድ : ቅኔ : እንግጠም :	<i>Aud qenië ënnëḡṭam</i>
Que vous transportiez des pierres	ድንጋይ : እንድታግዙ ::	<i>Dengai ëndëṭlaguezou</i>
Qu'ils habitent la campagne	እባላገር : ይኑሩ :	<i>Ëbâlagar imourou</i>

Infinitif présent.

Recevoir	መቀበል :	<i>Maqqabal</i>
----------	--------	-----------------

VERBES PASSIFS.

Indicatif présent.

Je suis attendu au Palais	አግቢ ፡ ይቆዩኛል ፡	<i>ëguëbbi iqoïougnal</i>
Tu es aimé de tout le monde	ከሰው ፡ ሁሉ ፡ ተወደደህ ።	<i>Ka sao boulou taou-addadh</i>
Nous sommes haïs des méchants	ክፉዎች ፡ ይጠሉናል ፡	<i>Kefouotch iïalounal</i>
Vous êtes invités chez moi	ወደኔ ፡ ተጠራችሁ ፡	<i>Oidanië taïarrâtcbbou</i>
Les bons rois sont aimés de leurs sujets	ደግ ፡ ነገሥታት ፡ ከሰዎቻቸው ፡ ይወደዳሉ ።	<i>Dag nagastât ka suotchâtchao iodda-dallou</i>

Imparfait.

J'étais aimé de mon maître parce que j'étais bon	የኔ ፡ አስተማሪ ፡ ይወደኝ ፡ ኖሮኖል ፡ ደግ ፡ ነበር ሁኅ ።	<i>Ianië astamari iod-dagne noroil dag nabbarboumma</i>
Tu étais souvent puni	ብዙ ፡ ጊዜ ፡ ትቀጣ ፡ ነበር ።	<i>Bezou guixé teqqaïa nabbar</i>
Il n'était pas aimé du roi parce qu'il	ከንጉሥ ፡ አይወደም ፡ ኖሮኖል	<i>Kanegous aïoadda-dëm noroal, chëfta</i>

était déserteur	ል : ሽፍታ : ነበ ረኛ ።	<i>nabbaranna</i>
Nous étions au contraire récompensées	እኛ : ግን : ተሸል መን : ኖርዋል ።	<i>Ĕnia guën tachalle- man noroal. (« au contraire » est ici traduit par « mais »)</i>
Vous étiez blâmés de tout le monde	ከሰው : ሀሉ : ተ ነቅፋቸው : ኖር ዋል ።	<i>Ka sao boullou tanaq- qĕfâtchou noroal</i>
Ils étaient élevés aux frais de l'Empereur	ጀንሆይ : ናቸው : ያሰደጓቸው ።	<i>Djanboï nâtchao ia uçaddagouâtchao</i>

Passé.

Je fus informé de cette nouvelle	ይህንን : ወሬ : አስ ታወቁኝ ።	<i>Ibënnën oiré astaoua- qougne</i>
Dadjaz Mikaël fut tué à la guerre du Tigré	ደጃዝማቸ : ሚካ ኤል : በተግሬ : ዘመቻ : ሞቱ ።	<i>Dadjâzmatch mikaël bati ré zamatcha mo'tou</i>
Il a été puni de sa témérité	ስለ : ድፍረቱ : ተ ቀጣ ።	<i>Sĕla défratou taqaṯṯa</i>
Nous avons été pris en guet-apens	በመታፈርያ : ተያ ዝን :	<i>Ba mattūfaria taüân</i>

Vous avez été en- **ሶስት : ወር : ታሠ** *Sost oër ta assarât-*
 chaînés pendant **ራችሁ ።** *chhou*
 trois mois

Ils ont été gouver- **አሥራ : አምስት :** *Asra ammëst âmat*
 nés durant quinze **ዓመት : እራስ :** *râs makonnen gaz-*
 ans par Ras Ma- **መከራንን : ገዙዋ** *zouâtchao*
 konnen **ቸው ።**

Plus-que-parfait.

J'avais été prison- **ታስራ : ነበር ።** *Taasserië nabbar*
 nier

Vous n'aviez jamais **ክፉ : ቀን : መጥ** *Kefou qan mañteto*
 été instruit par **ዩብሀ : መከራ :** *bëb makara asqu-*
 la mauvaise for- **አስቀብሎህ : አ** *bbëlob aïaouqëm*
 tune **ደውቅም ።**

Futur.

Je serai accusé de **ወዳጆቼ : ሁሉ :** *Oidâdjotchië houlou*
 tous mes amis **ደስቱኛል :** *icetougnal*

Une forte colère **ብርቱ : ቁጣ : ማ** *Bërtou qouñla mân-*
 ne sera jamais **ንም : አይወደ** *nëm a oiddëm*
 approuvée de per- **ም ።**
 sonne

Ils seront reçus par **እራስ : ደቀበሏቸ** *Ras iqqabbalouâtcha-*
 le Prince **ዋል :** *oual*

Subjonctif présent.

Je désire que je sois récompensé de ma peine	ደካሜ ፡ እንዲሆን ፡ ለሰልጣን ፡ እገልጻለሁ ።	<i>Dekâmié ëndimmal-las ëlign ëfallëgal-lahou</i>
Je veux que tu sois aimé de tes camarades	ባለንጅሮችህ ፡ እንዲወዱህ ፡ እገልጻለሁ ።	<i>Balandjerotchëb ëndioiddoub ëfallëgallahou</i>
On espère que cette nouvelle lui soit communiquée	ይህ ፡ ወሬ ፡ እንዲደርስለት ፡ ታስፋላለች ።	<i>Ib oërë ëndidarrëslat tasfa alla</i>
Le Roi désire que nous soyons gouvernés par un bon prince	ለደግ ፡ ራስ ፡ እንዲንገዛ ፡ ንጉሥ ፡ ይገልጻል ።	<i>Ladag ras ëndënnëggazza negous ifalleggallou</i>
Il exige que vous soyez soumis à lui	በፈቃዱ ፡ እንዲታደር ፡ ይገልጻል ።	<i>Bafaqâdon ëndëttadër iffalgal</i>
J'espère qu'ils ne soient pas trompés par des faux amis	ወሽተኛ ፡ ወዳጆች ፡ አሳስተዋቸው ፡ እንጻይሆኑ ፡ ታስፋላለች ፡ እገልጻለሁ ።	<i>Ouchatagna oidadjõtch açastoatchao ëndaïbonou tasfa adargallahou</i>

Infinitif présent.

Ce qui vous attire tant de louanges ne mérite que d'être blâmé

በምትመሰገንበት ፡ *Bamettëmmaçagganë-*
መነቀፍ ፡ ይገባ *bat manaqqaf ig-*
ሀ ፡ ነበር ። *gabbab nabbar*

Passé.

C'est un grand malheur de n'avoir pas été bien élevé

አለመሰልጠኑ ፡ ክ *Alla maçalānou kē-*
ፉ ፡ ነገር ፡ ነው ። *fou nagar no*

Participe présent.

L'ennemi étant vaincu nous aurons la paix.

ጣላት ፡ ካተሸነፈ ፡ *Tālat katachannafa*
በሰላም ፡ እንኖራ *baçalam ëmmorallën*
ለን ።

Passé.

Ayant été instruit de son arrivée, je courus chez lui

መምጣቱን ፡ ብሰ *Mamīâtoun bēçama*
ማ ፡ ወደርሱ ፡ ሮ *oidarsou rōthou*
ጥሁ ።



VERBES.

Indicatif Présent.

Je me trompe sur le sens de ce pas- sage	በዚኸ ፡ ነገር ፡ ት ርጓሜ ፡ ተሳሰት ሁ ።	<i>Bazziḥ nagar tērgoi- mié taçassathou</i>
Tu ne te souviens pas de la date	ቀኑን ፡ ልብ ፡ አ ታደርግም ።	<i>Qanoun lēb attādar- ghēm</i>
Il se sert de mon argent	በገንዘቤ፡ይሰራል።	<i>Baganzabié içaral</i>
Nous partons pour la côte	ወደ ፡ በሕር ፡ ዳር፡ እንሄዳለን ።	<i>Oida bâbēr dâr ən- bédallēn</i>
Vous venez chez nous	ወዳ ፡ ቤታችን፡ ት መጣላችሁ ።	<i>Oida biçâtâchēn tc- maṭallatchhou</i>
Ils se réfugient dans un couvent	ገደም ፡ ገብተው ፡ ይማጠሉ ።	<i>Gadam gabtao im- mâtānallou</i>

Imparfait.

Je marchais en a- vant	ወደ ፡ ፊት ፡ እሒ ድ ፡ ነበርሁ ።	<i>Oidasit ēbēd nabbar- hou</i>
Il avançait douce- ment	ቀስ ፡ ብሎ ፡ ይሄ ድ ፡ ኖርዋል ።	<i>Qas bëlo ihēd noroal</i>
Nous passions la rivière	ወንዝ ፡ እንሻገር ፡ ነበር ።	<i>Oimz ənneçhâggar nabbar</i>

Vous plantiez des arbres dans vos jardins	ባታክልታችሁ ፡ ዛ ፍ ፡ ትተክሉ ፡ ኖ ርዋል ።	<i>Ba atâkêltatchtou zâf tetaklou noroal</i>
Ils leurs semblaient bon	ደግ ፡ ይመስላቸ ው ፡ ነበር ።	<i>Dag imaslâtchao nabbar</i>

Passé.

Je donnai cinquante thalers	ኃብር ፡ ሰጠሁ ።	<i>Amsa bër saïtabou</i>
Tu as servi quatre ans le roi	፬ዓመት ፡ ንጉሥ ን ፡ አገልግለሃ ል ።	<i>Arat âmat negouçên agalgučlabal</i>
Il a mangé à midi	በቀትር ፡ በላ ።	<i>Baqatër ballâ</i>
Nous avons couché à minuit	እኩለ ፡ ሌሊት ፡ ተኘን ።	<i>Ĕkoula lêlit tagnan</i>
Vous avez travaillé toute la journée	ሞያችሁን ፡ ሁሉ ሰራችሁ ።	<i>Moïatchboun boullou sarrâtchêhou</i>
Il voyagèrent la se- maine dernière	ያለፈው ፡ ሳምንት ፡ ሄዱ ።	<i>Ia allafao sâmcnt hédou</i>

Plus-que-parfait.

J'avais engagé cent ouvriers	፻ሰራተኛ ፡ ገዝቼ ፡ ነበርሁ ።	<i>Mato sarrâtagna gazzetché nabbar- hou</i>
---------------------------------	---------------------------------	--

Tu avais écrit mal la lettre	ወረቀቱን ፡ ክፉ ፡ አድርገህ ፡ ጸፍህ ው ።	<i>Oirakatoun këfou</i> <i>adérgab šâfbao</i>
Il avait reçu l'ar- gent	ብር ፡ ተቀብሎ ፡ ኖ ርዋል ።	<i>Bër taqablo noroal</i>
Nous avions acquis une concession de terrain im- mense	ሰፊ ፡ መሬት ፡ በ ውል ፡ ተቀብለ ን ፡ ኖርዋል ።	<i>Saffi marèt barwoul</i> <i>taqabbëlan noroal</i>
Vous aviez mal fait de frapper le do- mestique	አሽከሩን ፡ መልካ ም ፡ አድርጋች ሁ ፡ አልመታች ሁትም ።	<i>Achkaroun malkam</i> <i>adérgatchbou al-</i> <i>mattatobhoutëm</i>
Ils avaient protesté	አይደለም ፡ ብለ ው ፡ ነበር ።	<i>Aïdollam blao nab-</i> <i>bar</i>

Futur.

Je partirai bientôt	በቅርብ ፡ ቀን ፡ እነ ሣለሁ ፡	<i>Baqërb qan ënnassal-</i> <i>labou</i>
Tu arriveras lundi à Djimma	ሰኞ ፡ ጅማ ፡ ትገባ ለህ ።	<i>Sagno djimma tega-</i> <i>bállab</i>
Il commencera de- main à creuser le puits	ነገ ፡ አገክት ፡ መ ማስ ፡ ይገኘምሬ ል ።	<i>Naga azëkt mamâ:</i> <i>ijammeral</i>
Nous ne t'oublic- rons pas	አንረሳህም ።	<i>Anraçabëm</i>

Vous finirez ce travail dans un an
አንድ፡ ዓመት፡ ድረስ፡ ይሆንን፡ ሥራ፡ ትጨርሳላችሁ።
And âmat deras ibên-nên sera têtcharres-sallatchhou

Ils jeûneront jusqu'à Pâques
እፋሲስ፡ ድረስ፡ ይጠማሉ።
Ĕfâcika deras itomal-lou

Impératif.

Reste tranquille
ዝም፡ በል።
Zém bal
 Qu'il fasse ce que je lui ai dit
ያልሁትን፡ ይሥራ።
Ia alhoutên isra

Vendons au même prix que les autres
አንድ፡ ሌላ፡ ሰው፡ ዋጋ፡ እንሸጥ።
Ĕnda léla sao wâga ênnccbî

Adorez le Seigneur votre Dieu
እግዚአብሔርን፡ አምላካችሁን፡ እመኑ።
Ĕgziabebêrên amlâ-kâtchboun êmanou

Qu'ils se contentent de ce qu'il y a
ያገኙት፡ ይበቃቸው።
Ia agagnont ibqât-chao

Pliez les pièces qui sont sur la table
ከገበታ፡ ላይ፡ ያለውን፡ ጣካ፡ እጠፉ።
Kagabata laï iaal-laon lâka êtafou

Subjonctif présent.

Il faut que je ven- **እቃ፡ ሁሉ፡ እን** *Ĕqâ boulou êndechat*

de toute la mar- chandise	ድሸጥ : ያስፈል ጋል ።	<i>iasfallegal</i>
Je souhaite que tu gagnes dans le commerce	በንግድ : ትርፍ : እንድታገኝ : እ መኛለሁ ።	<i>Banëgd tërf ëndëttä- gagne ëmmagnäl- lahou</i>
Bon gré mal gré il faut qu'il me rende la traite	በውድም : በሆን : በግድም : በሆ ን : ሰነዱን : እን ዲመልስልኝ : ያ ስፈልጋል ።	<i>Ba oëddem bihon ba- guëddëm bihon sa- nadoun ëndimal- lësligne iasfallegal</i>
Plaise à Dieu que nous encaissions notre argent	ብራኸን : እንዲመ ለስልን : እግረአ ብሔር : ይፍቀድ ልን ።	<i>Bërrätchën ëndim- mallastën ëgziabe- hër ifqad ëllën</i>
Je veux que vous éclairiez la lampe	መብራቱን : እንድ ታበራ : እፈልጋ ለሁ ።	<i>Mabrätoun ëndëttä. barrä ëfallegalla- hou</i>
Le Roi ordonne qu'ils cultivent la terre	ጃንሆይ : መሬትን : እረሱ : ብለው : አዘዙ ።	<i>Djänboï marëtën ëra- çou belao azzazou</i>

Infinitif présent.

Il est fort de souf- frir sans se plain- dre	ታሞ : የማያለቅስ : ስው : ብርቱ : ነ ው ።	<i>Ta ammo iamäälä- qës sac bërtou no</i>
--	--------------------------------------	---

Passé.

Après s'être permis de tenir ce propos injurieux envers nous il partit

ደፍሮ ፡ በንግግሩ ፡ *Dafro banëguëggue-*
ሲሰድብን ፡ ሄደ ። *rou siçadban hëda*

Participe présent.

Se trouvant bien partout il est toujours content

ወዴትም ፡ ቢሄድ ፡ *Oidëtëm bibëd sim-*
ሲመቸው ፡ ዘወ *malçao das iloal*
ትር ፡ ደስ ፡ ያለ
ዋል ።

Passé.

S'étant mêlé à la conversation il la ranima par de belles histoires

በጨወታ ፡ ቢገባ ፡ *Batçhaoita bigabá*
መለፍያ ፡ ወሬ ፡ *malafia oirë awreto*
አውርቶ ፡ ጨወ *tçhaoitaon asgoim-*
ታውን ፡ አስጎ *madja*
መጀ ።



VERBES UNIPERSONNELS.

Il a plu toute la semaine

ሳምንት ፡ መሉ ፡ *Sämmënt moulou si-*
ሲዘንብ ፡ አደ *çammëh addara*
ረ ።

- Il grêlait sur les montagnes
በተራራ ፡ ላይ ፡ *Batarâra laï barado*
በረዶ ፡ ይጥል ፡ *itël nabbara*
ነበረ ።
- Il a venté toute la nuit
ሌሊት ፡ ሁሉ ፡ ን *Lélit boullou nëfäs si-*
ፋስ ፡ ሲነፍስ ፡ ኦ *nafs addara*
ደረ ።
- Sa voix tonnait quand il fallait défendre les intérêts de la patrie
ስላገሩ ፡ ጥቅም ፡ *Sëla अगरou itqem*
ብሎ ፡ ሲግገት ፡ *bëlo simoigga, tchou-*
ጨፍታ ፡ እንደ *batou čnda negučd-*
ንጎድጓድ ፡ ይ *gouad issamma no-*
ሰግ ፡ ኖሮዋል ። *roal*
- Le bonheur des mortels ressemblable à un songe
የሰው ፡ ደስታ ፡ ሕ *Ia sao dasta hëtm*
ልም ፡ ይመስላ *imaslal*
ል ።



FORMULES DE SALUTATIONS

EN USAGE CHEZ LES ABYSSINS.



N. B. Il va sans dire qu'on donne à ces formules le genre et le nombre nécessaires suivant qu'on s'adresse à un homme ou à une femme, à une ou à plusieurs personnes.

Voici les principales formules :

Comment as-tu **አንደኛት፣ አደርክ።** *Ĕndièt addark*
passé la nuit ?
(se dit le matin).

Comment as-tu **አንደኛት ፣ አረፈድ።** *Ĕndièt araffadk*
passé la matinée? **ከ።**
(se dit vers mi-
di).

Comment as-tu **አንደኛት ፣ ቀልክ።** *Ĕndièt oilk*
passé la journée?
(se dit dans l'a-
près-midi).

Comment as-tu **አንደኛት ፣ አመኛ** *Ĕndièt amachchab*
passé la soirée ? **ሀ።**
(se dit la nuit).

Comment as-tu **እንዴት ፡ ሰነበት** *Ĕndièt sanabbatk*
passé le temps ? **ክ ።**

(se dit quand on
ne s'est pas vu
depuis quelque
temps).

Comment as-tu **እንዴት ፡ ከረግክ ።** *Ĕndièt karramk*
passé l'hiver ? (se
dit quand il s'est
passé une époque
de pluie pendant
laquelle on ne
s'est pas vu).

Comment es-tu ? **እንዴት ፡ ነሀ ።** *Ĕndièt nēb*

Comment vas-tu ? **እንዴት ፡ አለ ።** *Ĕndièt allab*
ሀ ።

Que Dieu vous don- **ጤና ፡ ይስጥልኝ ።** *Tēna istēlligne*
ne la santé (se dit
quand on s'adres-
se à une personne
qu'on respecte).

Dieu merci, je vais **እግዚአብሔር ፡ ይ** *Ĕgziabehér immas-*
bien **መስገን ፡ ደሀና ፡** *gan dabna nagne*
ነኝ ።

Et toi comment **አንተስ ፡ እንዴ ፡** *Antas čnda mēndēr*
vas-tu ? **ግንድር ፡ ነሀ ።** *nēb*

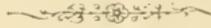
- Comment va ta santé depuis que nous nous sommes séparés ?
ከተለያየን ፡ ጀምሮ ፡ እስከሁን ፡ ድረስ ፡ ጤናህን ፡ እንዴት ፡ ሰንብተሃል ።
Katalaiaian djammc-ro škaboun deras ĩénabĕn ĕndiĕt sanbetubal
- Est-ce que toute la maison va bien ?
ቤት ፡ ሁሉ ፡ ደህና ፡ ነው ፡ ወይ ።
Biĕt boullou dabna no wai
- Votre père va-t-il bien ?
አባትህ ፡ ደህና ፡ ነው ፡ ወይ ።
Abbátĕb dabna nat-chao oï
- Passé bien la matinée (se dit quand on se sépare le matin).
በደህና ፡ አርፍድ ።
Badabna arfĕd
- Passé bien la journée (se dit quand on se sépare avant midi).
በደህና ፡ ዋል ።
Badabna wal
- Passé bien la soirée (se dit quand on se sépare à partir de midi).
በደህና ፡ አምኸ ።
Badabna ammĕch
- Passé bien la nuit (se dit quand on se sépare dans l'après-midi ou le soir).
በደህና ፡ እደር ።
Badabna ĕdar

Passé bien le temps. በደሀኖ፡ ሰንብት ። *Badabna sanbët. Ba-*
Soit bien. Dieu በደሀኖ ፡ ሁን ። *dabna houn. Ba-*
te fasse arriver en በደሀኖ ፡ ያግበ *dabna iaghal*
bonne santé (se ሀ ።
dit quand on se
sépare lors d'un
voyage).

Amen (se dit en se አሜን ፡ *Amièn*
quittant en ré-
ponse aux précé-
dantes formules).



PHRASES USUELLES.



POUR QUESTIONNER ET RÉPONDRE.

Qui est là ?	ማን : አለ ።	<i>Mán alla ?</i>
Qui êtes vous ?	ማን : ነህ ።	<i>Mán nēh ?</i>
Comment vous appelez-vous ?	ስምህ : ማን : ነ ። ው ።	<i>Sēmēh mán no ?</i>
✓ Que désirez vous ?	ምን : ትሻለህ ።	<i>Mēn techallab</i>
✓ J'ai besoin de vous parler.	ከንተ : ጋራ : ጉዳ ይ : አለኝ ።	<i>Kanta gāra goudaï allagne</i>
Me connaissez-vous ?	ታውቀኝለህ ።	<i>Taouqagnallah ?</i>
Jé n'ai pas l'honneur de vous connaître.	አልታውቅንም ።	<i>Altaouaqnēm.</i>
Ecoutez-moi.	አድምጠኝ ።	<i>Admētagne.</i>
Je vous écoute.	አሰማለሁ ።	<i>Ĕṣamaballahou.</i>
✓ Me comprenez-vous ?	ነገሪ : ገባህ : ወይ ።	<i>Nagarié gabbah oï ?</i>
✓ Je ne vous comprends pas.	ነገርህ : አልገባኝ ም ።	<i>Nagarēh algabbag- nēm.</i>
Plait-il ?	ምን : አልክ ።	<i>Mēn álk ?</i>

- ✓ Que dites vous ? ምን : አለ። *Měn álou ?*
- ✓ Qu'est-ce que c'est ? ምንድር : ነው። *Měn derno ?*
- ✓ Pa lez-vous français ? ፈረንሳዊ : አኖ : *Farañçawi áf taou-qallab ?*
ታውቃለህ ።
- Je le comprends mieux que je ne le parle. አሰማለሁ : አንጅ : *čşamallabou ěndji*
አልናገርም ። *aiěnággarčm.*

POUR OFFRIR.

- Que vous faut-il ? ምን : ትፈልጋለህ ። *Měn tefallegallab ?*
- Cela vous ferait-il plaisir ? ይህ : ይሆንልኛል። *Ih ihonélebal oï ?*
ወይ ።
- En quoi puis-je vous être agréable ? በምን : ደስ : ላሰኝ ። *Bamčn das lás:sagněh?*
ኝህ ።
- Que préférez-vous ? ምን : ይሻልኛል ። *Měn ichalēbal ?*
- ✓ C'est de bon cœur que je vous l'offre. ከኖጸም : ልብ : *Kafešoum léb no*
ነው : አማቀርብ ። *čmmâqarbēllēb.*
ልህ ።

POUR DEMANDER.

- J'ai une prière à vous faire. የምለምንሀ : አን ደ: ነገር : አለ :: Ia mēlammēnēh and nagar alla.
- Voulez-vous me rendre un service ? ስለኔ : ብለህ : አ ታደርግልኝም : ወይ :: Selaniē bēlah atadar-guēllignēm oī.
- Je vous en prie. እባክህ :: Ĕbākēh.
- Je suis vraiment fâché de vous importuner. የግድ : ሆነብኝ : አንዳደክምህ :: Ia guēd hona bigne ēndādakmēh.
- Cela me rendrait un bien grand service. ስለኔ : እጅግ : ታለቅ : ነገር : ይሆነኛል :: Selagnē ēdjēg tāllaq nagar ihonagnal.



POUR ACCORDER.

- Oui, certainement, j'y consens. አውን :: አውነት : ነው :: በጅ : ይሁን :: Aon,oumat no, badj. Iboun.
- Je ferai mon possible. አንደግጋለኝ : አደርጋለሁ :: Ĕndammitchālagñē adargallahou.
- C'est entendu. አሺ :: Ĕchi.
- Comptez-sur moi. አደርጋለሁ :: Adargallahou.

Je me charge de votre affaire. ነገርህን : አጨርስ Nagarbèn t̃tcharrëssë
 ΔΥ : አለሁ :: lëhallahou.
 Si vous avez besoin de moi, faites moi prévenir. የፈለግሁኝ : እንደ ሆን፡ አስጠራኝ። Ia fallaghagne endā
 hon astarragne.



POUR REFUSER.

Non, c'est impossible. አይደለም : አይቻልም ። Aïdollaham, aitchalëm.
 Je ne puis y consentir. በጅ : ለማለት : አይሆንልኝም ። Badj lamâlat aïho-
 nellignëm.
 Cela ne me regarde pas. የኔ : ሥራ : አይደለም ። Iagnë sëra aïdollaham.
 Je vous demande mille pardons, j'en suis aussi fâché que vous. አባክህ : እንዳትከፍህ ። ፋብኝ። የማልችልሁ ። ለው : ነገር : ስለሆነ ። Ĕbâkëth ëndâtka-
 bignë, iamaltchëlo
 nagar sela bona.
 Ce sera pour une autre fois. ለሌላ : ጊዜ : ይህን ። Lalëla guizë ihoun,



POUR FAIRE

ET RECEVOIR DES REMERCIMENTS.

Je vous remercie. እግዚአብሔር : ይስጥልኝ ። Ĕgziabëhër istillignë.

Il n'y a pas de **ግድ : የለም ።** *Guéd iallam.*
 quoi.

Je n'oublierai ja- **ሰለኔ : የከደረግህ** *Selanié ia adarrag*
 mais ce que vous **ልኝን : ነገር : እ** *këlligne nagar éd-*
 avez fait pour **ድሜዬን : ሁ** *mié ién boullou al-*
 moi. **ሉ : አልረሰው** *raçaom.*
ም ።

Vous êtes vraiment **እጅግ : ነገር : ሰ** *Ĕdjég tchar so né-*
 trop bon. **ው : ነሆኑ ።** *hënna.*

Il faut espérer **ድካምህን : ሳልመ** *Dekambën salmallës-*
 qu'un jour je **ልሰልህ : አልቀ** *slëh alqarrëm.*
 pourrai m'ac- **ርም ።**
 quittes envers
 vous.

Je suis enchanté de **ደስ : ስለ : አለህ :** *Das sela âlah ëniëm*
 vous avoir été **እኔም : ደስ : አለ** *das âlagn.*
 agréable. **ኝ ።**



POUR CONSULTER, DÉLIBÉRER,

AVISER.

Que feriez-vous si **አንተስ : ብተሆን :** *Antas bëthou mën*
 vous étiez à ma **ምን : ታደርግ :** *tadarg nabbar.*
 place ? **ነበር ።**

A votre place voici **አኔስ : ብሆን : እ** Ĕniés bēbon ĕnda-
ce que je ferai. **ንደዘኸ : አደር** zib adarg nabbar.

ግ : ነበር ።

Que faut-il que je **ምን : ላደርግ ።** Mēn lādērg.
fasse ?

Que me conseillez- **ምን : ተመክረኛል** Mēn temakraguallab.
vous ? **ሀ ።**

Je ne sais trop, **ብልሀተ : አጣሀ ።** Bēlbat aṭṭabou ast-
c'est fort emba- **አስቸግሎኛል ።** chagrogual.
rassant.

Qu'en pensez-vous? **ምክርህ : ምንድር :** Mékrēb mēn dērno.
ነው ።

Je crois que vous **ደግ : አደረግህ :** Dag adarraghē imas-
avez raison. **ይመስለኛል ።** lagnal.

Attendez, il me **ቆይ ። ብልሀተ : ተ** Qoï, lēibat tagalla-
vient une idée. **ገለጠልኝ ።** ṭalligne.

N'y a t-il pas d'au- **ሌላ : መንገድ :** Lēla mangad aibo-
tre moyen? **አይሆንም ። ወ** nēm oï.
ይ ።



POUR AFFIRMER.

Pour affirmer les abys. ins jurent par Dieu, la Trinité, les Saints etc. et par la mort de leurs rois, chefs ou parents. Exemples :

Par Dieu.	አገረአርን ።	Ĕzguëarën.
Par la Trinité.	ሥላሴን ።	Sëllaciën.
Par S ^t Georges.	ጊዮርጊስን ።	Gorguissën.
Par le Sauveur du Monde.	መድኃኒ፣ ዓለምን።	Madhanialamën.

etc... etc...

ou encore :

Qui meurt ?	ማ ፣ ይመታት ።	Ma imout?
Meurs. (masc.)	መታት ።	Mout.
Meurs. (fém.)	መታት ።	Moutch.
Que Ménélik meurt.	ምኒልክ፣ ይመታት።	Nenilëk imout.
Que haïla Gorguis meurt.	ሃይለ ፣ ጊዮርጊስ ፣ ይመታት ።	Haïla gorguis imout.
Que Taçamma meurt.	ተሰማ ፣ ይመታት ።	Taçamma imout.

etc... etc...

POUR NIER.

C'est une erreur.	ውሸት ፣ ነው ።	Ouchat no.
C'est un mensonge		
Celà n'est pas vrai.	አውነት ፣ አይደለ ም ።	Ounat aïdollam.

Je n'ai pas dit cela. አንዲህ : አላልኩ ም ። *Ēndib alalkoum.*



LA PROBABILITÉ.

C'est possible. ይሆናል ። *Ibonal*

Cela est probable. ይመስላል ። *Imaslal.*

Cela n'aura rien d'étonnant. የሚገርም ፡ ነገር ፡ የለም ። *Iammigarrēm nagar iallam.*

Cela se voit tous les jours. የታወቀ ፡ ነገር ፡ ነው ። *Ia taaouaqa nagar no.*



LE DOUTE,

LA SURPRISE, L'ADMIRATION.

Quoi ! Vraiment ! አውነትህ ፡ ነው ፡ ወይ ። *Ounatēh no oï !*

Cela se peut-il ? ይሆናል ፡ ወይ ። *Ibonal oï ?*

Vous m'étonnez. ነገርህ ፡ ገረመኝ ። *Nagarēh garrama-gnē.*

Je doute que cela soit vrai. አውነት ፡ አይመስልኝም ። *Ounat aïmaslegnēm.*

En êtes vous bien sûr ? አስረግጠሃል ፡ ወይ ። *Asragtabal oï-*

Comment donc ! አንዴታ ። *Ēndiēta.*

C'est incroyable.	የሚገርም ፡ ነገር ፡ ነው ።	<i>Iamigarrēm nagar no.</i>
C'est admirable !	ግሩም ፡ ነው ። ድንቅ ፡ ነው ።	<i>Gučroum no. Dénq no.</i>
Quel travail admirable !	አንዴት ፡ ያለ ፡ አስደናቂ ፡ ነገር ።	<i>Ĕndièt ia alla asdan-naqi nagar !</i>
J'en suis ravi !	ደስ ፡ ብለኝኛል ።	<i>Das belognal.</i>
Voilà qui est bien beau.	መለፊያ ፡ ነገር ፡ ነው ።	<i>Malafia nagar no.</i>
<u>C'est excellent !</u>	ጉድ ፡ ነው ።	<i>Goud no. qūd nū</i>



LA JOIE.

Ah! Quel bonheur!	አንዴት ፡ ደስ ፡ ያስኛል ።	<i>Ĕndièt das iassagnal.</i>
J'en suis bien aise.	ደስ ፡ ብለኝኛል ።	<i>Das bēlognal.</i>
C'est pour moi une grande satisfaction.	አጅግ ፡ ደስ ፡ አለኝ ።	<i>Ĕdjĕg das ālagne.</i>

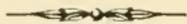


L'AFFLICTION.

<u>C'est malheureux !</u>	አይ ።	<i>Ai.</i>
Cela me fait bien de la peine.	የሚያሳዝን ፡ ነገር ፡ ነው ።	<i>Ia miaçaxçen nagar no.</i>

- C'est affreux : ክፋ : ነገር : ነ Kefou nagar no.
ወ፡ ::
- Vous avez mal agi. ክፋ : ስራ : ስራ Kefou sera sarrah.
ህ ::
- Je vous pardonne ስለዛሬ : ምሬሃለ Sela zaré mërriëhal-
pour cette fois, ሁ : ነገር : ግን : labou nagarguën
mais ne recom- እንደዚህ : ያለ : ëndazih ia alla na-
mencez plus. ነገር : ሁለተኛ : gar houlattagna at-
አታጥፋ :: tâifa.
-

CONVERSATION.



VISITE.

- A. On frappe à la porte ; qui est là ? **ደጃ፡ ይመታል።** *Dadjou immattal,*
ማን፡ ነህ። *man něb ?*
- B. C'est moi Jean. **እኔ፡ ነኝ። ዮሐንስ።** *Ěnié nagn iohanniēs.*
ስ።
- ✓ A. Entrez s'il vous **ግባ፡ አባኩህ።** *Gueba bakkēb.*
plait.
- B. Bonjour Mon- **እንዴት፡ አደርህ።** *Ěndiēt addarb ghēta.*
sieur. **ጌታ።**
- ✓ A. Bonjour Mon- **አግዚአብሔር፡** *Ěz gher immasgan,*
sieur, asseyez **ይመስገን። ቁ** *qoutēb bal, bak-*
vous, je vous **ጭ፡ በል፡ ባክ** *kēb.*
prie. **ሀ።**
- ✓ Comment vous **እንዴት፡ አለህ።** *Ěndiēt allab.*
portez-vous ?
- ✓ B. Très bien, je **አግዚር፡ ይመስገ** *Ěgzcr immasgan*
vous remercie et **ን፡ ደኅኖ፡ ነኝ።** *dabna nagnē, an-*
vous-même. **አንተስ፡ እንደፆ** *tas ěndamēu dēn-*
ን፡ ደኅህ። *nēb.*

A. J'ai été un peu indisposé mais je vais très bien aujourd'hui. አጥኝ ፡ ሰነበትኩ ፡ ልምን ፡ ዛሬ ፡ ግን ፡ በጎ ፡ ነኝ ። *Ammogne sanabbat-kounma zaré guën baggo nagnë.*

B. Je suis charmé de vous voir rétabli. በጎ ፡ በመሆንህ ፡ ደስ ፡ ብሎኛል ። *Baggo ba mahonëb das beलगal.*

A. Vous êtes bien aimable d'être venu. Il y a bien longtemps que je ne vous ai pas vu. አንኳ ፡ መጣህል ፡ ኝ ፡ ብዙ ፡ ጊዜ ፡ ሆነ ፡ ታልተገናኘን ። *Ënkoï mañtabëlligne, bezou guizé bona tallaganagnan.*

B. Je me suis présenté plusieurs fois chez vous, mais je n'ai pu vous rencontrer. Comment va M^r. votre frère ? ብዙ ፡ ጊዜ ፡ ወደ ፡ ቤትህ ፡ ብመጣ ፡ አጣሁሁ ፡ ወንድ ፡ ምሁ ፡ አንደኛት ፡ ነው ። *Bezou guizé oida biëtëb bëmaña aïta-houb; oïndemëch en-diët no.*

A. Il est malade depuis quelques jours. Il ne sort አጥት ፡ ሰነበተ ፡ አደጅ ፡ አደወጣ ። *Ammot sanabbata, cdadj aïoïtam.*

pas de la mai-
son.

B. Votre père se **አባትሁ፡ ደኅኛ፡ ና** *Abbatēh dabna nat-*
porte toujours **ቸው፡ ወይ።** *cho oï.*
bien ?

A. Oh, il a une **ጤናቸው፡ ብርቱ።** *Tēnatcho bērtou nat-*
santé de fer. **ናቸው።** *cho.*

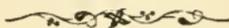
B. Permettez-moi **እንግዳ፡ መጣ።** *Ĕngučda maïta. Le-*
de me retirer **ልሂድ።** *bid.*
parce qu'il vous
arrive du monde.

A. Je regrette que **ገና፡ ጥቂትም፡ አ** *Gana tēqit malta-*
votre visite soit **ልተቀመጥክ።** *qanmaïk.*
si courte.

B. Je reviendrai un **ሌላ፡ ቀን፡ እመ** *Lēla qan ematalla-*
autre moment. **ጣለሁ። ደህኛ፡** *hou. Dabna dar.*

Au revoir. **እደር።**

A. Adieux. **ደህኛ፡ ሁን።** *Dabna bouu.*



LE TEMPS.

A. Il fait beau **ዛሬ፡ የብራ፡ ቀን፡** *Zarē ia bērra qan*
temps aujourd'- **ነው።** *no.*
hui.

B. Tant mieux, car hier le temps était variable. መልካም ፡ ነው ። *Malkam no, telau-
ትላንትና ፡ አይ* *tēnna aitaouaqēm
ታወቅም ፡ ኖርዋ* *noroal.*

ል ።

A. Je m'en suis bien aperçu ፡ አውቄያለሁ ። *Aouq'allabou*

J'ai été surpris par une averse et trempé jusqu'aux os. ደንገት ፡ ዝናብ ፡ *Déngat zenuáb íálabi-
ጣለብኝና ፡ ገደ* *gučnna gaddalagnē.*
ለኝ ።

B. Vous n'aviez donc ni parapluie ni manteau ? ጥላ ፡ ወይስ ፡ የዝ *Tēla oīs ia zenáb lēbs
ናብ ፡ ልብስ ፡ አ* *aliazkēm noroal.*
ልያዝኝም ፡ ኖር

ዋል ።

A. Le ciel était si beau que je n'avais pris aucune précaution. የወጣሁ ፡ ጊዜ ፡ ብ *Ia ouaīllabou guizé
ራ ፡ ነበረና ፡ ሳል* *berra nabbaranna
ጠነቀቅ ፡ ቀረሁ።* *salčēllanaqqaq qar-
rabou.*

B. Pauvre ami ! et où étiez-vous à ce moment ? ወያ ፡ ጉድ ። ወ *Oīa goud. oīdèt hédab
ዴት ፡ ሐደህ ፡* *noroal. Ia zziāu
ኖርዋል ፡ የዘያ* *guizé ?*
ን ፡ ጊዜ ።

A. A une demi-heure de la ville en pleine campagne. ከከተማ ፡ ውጭ ፡ *Kakatamā woutch
ወጣሁ ፡ የኩል ፡* *oīllabou iakoul saāt
ሰዓት ፡ መንገድ ፡* *mangad ia'čēi.*
ያህል ።

B. Vous ne pou- **ጥላ : አላገኘህም :** *Tēla alagagnabēm*
 vriez donc pas **ወይ ።** *oi-*
 vous mettre à
 l'abri ?

A. Impossible. Il **ምንም ። በርሻ :** *Mēnēm ! ba ērcha*
 y avait bien quel- **ውስጥ : አንድ :** *ouē:t and and zāf*
 ques arbres dans **አንድ : ዛፍ : አ** *aīlafam nabbar.*
 le champ, mais **ይጠፋም : ነበር።** *nagarguën bamab-*
 vous savez com- **ነገር : ግን : በመ** *râq guizé zafén*
 bien il est dan- **ብራቅ : ጊዜ : ዛ** *sittaggou dag aī-*
 gereux de se ré- **ፍን : ሲጣጉ : ደ** *dollam.*
 fugier sous un
 arbre pendant l'o-
 rage.

B. Vous devriez **አንዴት : ርሳህ :** *Ĕndiēt reṣab ibon ?*
 être beau à voir ? **ደሆን ።**

✓ A. Ce n'est pas du **አልራስኩም ።** *Alrâskoum.*
 tout.

A. Tout à coup **ዝናብ : አጅግ : አ** *Zenâb ĕdjĕg alqoïam.*
 l'orage cesse **ልቆየም ። ጥቂት :** *Tēqit zamabamma*
 comme par en- **ዘነበና : ደንገት :** *dēngat bērra oītta.*
 chantement. **ብራ : ወጣ ።**

B. A la bonheur ! **ደግ : ነው ።** *Dag no.*

LE LEVER.

- A. Qui est là. ማን : አለ ። *Mân alla.*
- B. C'est moi, ouvrez donc. እኔ : ነኝ ። ከፈ. ፎት ። *Ĕnië nagnë, kefat.*
- A. Entrez la clef est dans la serrure. ግብ ። መከፈቻ፡ ከ ቁልፍ ። ውስጥ ። ነው ። *Guëba, makfatcha kaqoulf oučëst no.*
- B. Comment! vous êtes encore au lit? ምንው ። ገና ፡ አ ልትነሣህም ። ወ ይ ። *Mënno, şana allanassabëm oï ?*
- A. Quelle heure est-il donc ? ሰዓት ፡ ሳዓት ፡ ይ ሆን ። *Sënt saât ibonn?*
- B. Il est huit heures. ቷ ፡ ሳዓት ፡ ሆን ። *Semmënt saât hona.*
- A. Je ne savais pas l'heure qu'il était. ሳዓት ፡ አላየው ም ። *Saât alaïaboum.*
- B. Levez-vous. ተነሣ ። *Tanaşa.*
- Oh ! le paresseux ! እንዴት ፡ ሰነፍ ፡ ነ ሆና ። ምንው ። ወ ደጄ ። ተነሣ ፡ እ ነጂ ። *Ĕndiët sanaf nebënnâ, mënno oidadjié, tanaşa ëndji.*
- Voyons, mon ami, reveillez-vous.

- A. Le sommeil du matin est si doux! **የጣት ፡ እንቁል** *Ia t̄ouat ěnkoulf ěn-*
ፍ ፡ እንዴት ፡ ይ *diēt it̄affētal.*
ጠፍጣል ።
- J'aime dormir la matinée. **የጣት ፡ እንቁል** *Ia t̄ouat ěnkoulf*
ፍ ፡ አጋዳለ *čoiddallabon.*
ሁ ።
- B. Je ne sais pas comment vous pouvez rester si longtemps au lit. **ይህን ፡ ያኸል ፡ መ** *Ihēn iabēl magneta*
ኝታ ፡ እንዴት ፡ *ěndiēt tēčbelallab*
ትችላለህ ፡ አላ *aluouqēm.*
ውቅም ።
- A. Oh ! je ne suis pas ambitieux. **ኦረ ፡ አኔ ፡ ብዙ ፡** *Eren ! ěniē bezou*
ገንዘብ ፡ አልፈል *ganzab alfalleguēm.*
ግም ።
- B. Dans tous les pays, les gens du travail se lèvent matin. **ፍጥረት ፡ ሁሉ ፡** *Fētrat boullou sar-*
ሰረተኛ ፡ ሰሆን ፡ *ratagna sibon ma-*
መለዳ ፡ ይነሣል ። *lada innassal.*
- A. J'ai des rentes, mon argent travaille pour moi. **ገንዘብ ፡ ወለድ ፡** *Ganzabiē oillad ia-*
ያመጣልኛል ። በ *maṭalignāl ; bagnē*
ኔ ፡ ራንታ ፡ ያሰ *fanta ičaral.*
ራል ።
- B. Il ne faut pas perdre son temps. **ጊዜ ፡ አለማላለፍ ፡** *Guizē alla mâçallaf*
ነው ። *no.*

LE COUCHER.

- B. Êtes-vous content de votre journée ? ቀንህን : እንደፆን ማርኬን ስንደላክ ። ማርኬን ስንደላክ ። *Qanebēn ʿendamēn oilk ?*
- A. Pas mal, mais je suis fatigué. ደግ : ነው : እን ጁ : ደክሞኛ ል ። *Dag no ʿndji dakmogual.*
- Je vais me déshabiller et me coucher de suite. ልብሱን : አውል ቁ : ቶሎ : ወደ : ማኝታ : እሄዳለሁ ። *Lēbsiēn aouleqiē tolo oida māgneta ʿčbēdallabou.*
- B. Faut-il fermer la fenêtre ? መስኮትን : ልገታ : ወደ ። *Maskotēn lēzga oï ?*
- A. Vous ferez mieux de la laisser ouverte. ክፍት : ቢሆንልኝ : ይሻላል ። *Kēft bibonēlligne ichālal.*
- B. Pourquoi ce là ? ምን : ነው ። *Mēn no.*
- A. Pour voir plus tôt le soleil. ገናንበር : ሲወጣ : ለማየት : ነው ። *Janbar sioṽta la mayat no.*
- Je me déclare incapable de እኔ : ጅንበር : ሲወጣ : ማየት : አ *Ĕniē djanbar sioṽta maīat altčbēlēm.*

voir le lever du
soleil.

ልጉልግግ ።

B. Faut-il vous ré-
veiller à 12 heu-
res du matin.

ጥዋት፡ በጊጅሰግት፡
ላስከሣሀ፡ ወዶ ።

*Tōit bâsra boulat
saât lasnassab oï.*

A. Je vous chasse
si vous avez le
malheur de me
réveiller avant 4
heures.

ደፍረህ ፡ ሷሰግት ፡
ሳዶዋላ ፡ ያስከሣ
ሆኝ ፡ እንደሆ
ን ፡ አስወጣሃል
ሁ ።

*Dafrabarar saât saï-
mola ia asnassâba-
gne ëndabon asoït-
lâbatlou.*

Oh que le lit est
doux !

እረ ፡ አልጋ ፡ እን
ዴት ፡ ይጠፍጣ
ል ።

*Era! alga ëndiët itaf-
fëtal.*

B. C'est votre priè-
re du soir ?

ይኸ ፡ ነው ፡ ወ
ዶ ፡ የማታ ፡ ጸሎ
ትህ ።

*Ih no oï iamâta sâ-
lôleb.*

A. Cher ami, vous
m'ennuyez, lais-
sez-moi dormir.

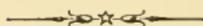
እረ ፡ እባክህ ፡ አ
ታደክሙኝ ። ል
ቀቀኝ ፡ ልተ
ኝ ።

*Era bâkëb atâdke-
magne ; Leqaqagne
letagna.*

B. Bonne nuit.

በደህና ፡ እደ
ር ።

Badabua dar.



TOILETTE DE L'HOMME.

- A. Mon enfant, **አንተ ልጅ ሹ** *Anta lidj, chourrà-*
 donnez-moi mes **ራቤንና ሰራዬ** *biënna souréënn sē-*
 bas et mon pan- **ን ስጠኝ ።** *lāgne.*
 talon.
- J. Les voici. **እነሆ ።** *Ĕnnabo.*
- A. Je ne trouve **ጮግዩን ወዴት** *Tchamaënnë oidët no.*
 pas mes sou- **ነው ።**
 liers.
- J. Ils sont a côté **ዩኸውና ባልጋ** *Iehonna baalga aḷa-*
 du lit. **አጠገብ ነው ።** *gab no.*
- A. Donnez-moi de **ሙቅ ወሃ ስጠ** *Mouq oiba sēlāgne*
 l'eau chaude je **ኝ ጠጫን እ** *ṭnniën ḷlālčhalla-*
 vais me raser ma **ላጫለሁ ።** *hou.*
 barbe.
- J. Voici le miroir **እነሆ ፣ ጮስተዋት** *Ĕnnabo mastaoitēmma*
 et la savonnette. **ና ሳቡና ።** *sabouna.*
- ✓ A. C'est bien. **ደግ ነው ።** *Dag no.*
- Donnez-moi aussi **አንድ ግበሻ ስ** *And mābacha sēḷa-*
 une serviette et **ጠኝና በሰሐን** *gnēmma ba çaban*
 versez de l'eau **ውስጥ ውኃ** *oušṯ oiba kedāb-*
 froide dans la **ክዳቦት ።** *bat.*
 cuvette.

Où est le peigne et la brosse ?

ሚዶና : ብሮሽ : *Midona broch oidèt*
 ወደዕት : ናፕ : *nâtcho.*
 ው ::

J. Les voici.

እነሆ :: *Ĕnnako.*

A. Donnez-moi une chemise en soie.

የሀር : ቀሚስ : ስ
 ጠኝ :: *Ia bar qamis sc̄a-
 gně.*

J. A vos ordres Monsieur.

እሽ : ጌታ :: *Ĕchi guëta.*

A. Aidez-moi à mettre mon pantalon.

እርዳኝ : ሱራዩን :
 ልልበስ :: *Ĕrdagně sourrëiën
 lëlbas.*

J. Quel gilet mettez-vous ?

የፑ : ሰደሪያ : ዩ
 ለብሳሉ :: *Iëiou sadaria ilab-
 sallou.*

A. Mon gilet brodé.

የጥልፍ : ሰደሪያ :
 ነው :: *Iaëlf sadarya no.*

J. Que désirez-vous encore ?

ደግም : ምን : ዩ
 ፈልጋሉ :: *Dagmo mëñ ifulle-
 gallou.*

A. Mon chapeau et ma canne.

ቆቤንና : ብትራን :: *Qobiënëna bëllëriën.*

J. Ne serait-il pas prudent de prendre un parapluie ?

አንድ : ጥላ : ብዩ
 ዙ : አድሻልም :
 ወዩ :: *And iëla bëüzou a-
 châlëm oï.*

A. Je prendrai une voiture ; si l'on

በጋሪ : እቀመጣለ
 ሁ : እንጂ :: የተ
*Bagâri çqammañal-
 labou ëndji ; iata-*

vient me demander vous direz que je ne tarderai pas à rentrer.

ጠራሁ : እንደሆን : ቶሎ : ይመልሳል : በልና : ንገር ::

Īarrabou ċudabou tolo immallaçal balēmma negar.

TOILETTE DE FEMME.

M. Donne-moi de l'eau et la serviette.

ወሀና : ማበሻ : ስጠኝ ::

Oibanna mābacha setagnū.

D. Voici de l'eau chaude le peigne et la brosse.

እነሆ : ሙቅ : ወሀ : ሚዶና : ብሮሽ ::

Ĕnnabo mouq oiba midonna broch.

M. Le peigne n'est pas bien propre.

ሚዶ : አልተጠረገም ::

Mido allaġarragam.

D. Je viens de le nettoyer.

አሁን : ነው : የጠረገሁት ::

Aboun no ia ĩarragbout.

M. Chausse-moi.

ጫማዬን : አልብሰኝ ::

Tċhāmmayèn albeçagnū.

D. Madame mettera-t-elle ses souliers ou ses bottines ?

ትለቅ : ወይስ : ትንሽ : ጫማ : ይፈልጋሉ : እሚቲ ::

Tċllċq oīs tċnnċch ĩċhāmma ifallejal-lou ċmmċtiċ.

M. Je mettrai mes
souliers noirs. **ጥቁሩን ፡ ጫሚዩ ፡** *Tēqouroun lēbāmma-*
ን ፡ እለብሳለ *ièn ḥlabsallabou.*
ሁ ።

Boucle ma ceinture
et ne me serre
pas trop. **መታጠቅያዬን ፡** *Mataḥāqiaèn qwel-*
ቁልፍልኝኛ ፡ *lefelligučma atla-*
አታጠብቅብ *ḥabqčbbigně.*
ኝ ።

D. Madame a na-
turellement une
taille si élégante
qu'il serait inutile
de la serrer
beaucoup. **አሜቲ ፡ ወገበዎ ፡** *Ĕmmētiē o.gabwo*
መለፍያ ፡ ነው ። *malafia no, mataḥ-*
መታጠቅያዎ ፡ እ *ḥāqiao ĕndūḥtabbaገ*
ንዲጠበቅ ፡ አያ *aüasfallegučm.*
ስፈልግዎ ።

M. Quelle robe
vais-je mettre au-
jourd'hui ? **የቲን ፡ ቀሚስ ፡ ል** *Iétoun qamis lēlbas*
ልበስ ፡ ዛሬ ። *zaré.*

D. Portez votre
robe en soie blan-
che. **የንጭ ፡ ሀር ፡ ቀሚ** *Ianaḥb barr qamis-*
ስዎ ነ. ያልበሰ ። *won ilbaçou.*

M. Vois si mes
boucles d'oreilles
sont bien fer-
mées. **እስቲ ፡ ጉተቻዬን ፡** *Ĕsti goutēḥçhàèn ta-*
ተጠብቆ ፡ እንደ ፡ *ḥabqo ĕndabon üli-*
ሀን ፡ እዩልኝ ። *gně.*

Passe-moi la chai-
ne de ma mon- **የሰግቲን ፡ ሰንሰለ** *Ia saütièn sansulat ba*
ት ፡ በንገቲ ፡ አዙ *angatiē azourčili-*

tre autour du
cou.

ርልኝ ::

gně.

Et quelques bagues
aux doigts.

ደግም : ቀለበት :
በግቱ : አግባ
ልኝ ::

Dagmo qalabat balâ-
tié agballigně.

D. (seule). Comme
elle m'irait bien
cette chaîne ! si
j'avais seulement
des boucles d'o-
reilles ! avec cela
on a un tout au-
tre air.

ይህቺ : ስንሰለት :
አንዴት : አንዴ
ት : ታምርብኛ
ልኝ :: ጉትቻ :
በነበረኝ : ከዚኝ :
ጋራ : አንዴት :
ጉፋም : ትሆን :
ኖርዋል ::

Itchi sansalat čndiët
čndiët teammërbî-
gnallatchě ! goulët-
cha banabburagně
čndiët gouroum te-
bon noroal.

A quoi sert la
beauté ? la jeu-
nesse c'est bel
et bon, mais on
n'y fait pas atten-
tion.

ውበት : ምን : ያ
ደርጋል :: ትንሽ :
መሆን : ቆንጆ :
መሆን : ማለት :
ነው : አንጅ : ነ
ገር : ግን : ለሰ
ው : አያምር
ም ::

Woubat mën iadar-
gal ? tēnnechě ma-
bon qondjo mabon
malat no čndjî
nagar gučn la sao
aiamerēm.

Ah. Pauvreté ?

አወይ : አንዴት :
ድኃ : ነኝ ::

Ěoi čndiët deba na-
gně.



UN COIFFEUR.

A. Vous venez bien tard aujourd'hui. **ምነው : ዛሬ : እስ ካሁን : ቆየህ ።** *Ménno zâré êskaboun qoïah.*

C. Je vous en demande pardon, mais il m'a été impossible de venir plus tôt. **እባክዎን : አዩቆ ጡኝ : መለዳ : ለመምጣት : አልተመቻቸኝም : ነበር ።** *Ĕbâkwonn aïqot'ou-gne malada lamam-îât altamatchagnëm nabbar.*

A. Mettez vite une grande serviette et repassez vos rasoirs. **ትልቅ : ፎታ : ቶሎ : አንጥፍፍ : ምላጩን : ሳል ።** *Tëllëq föta auiëfëmma mëlâtchoun sâl.*

✓ C. Tout de suite. **እሺ : ቶሎ ።** *Ĕchi tolo.*

A. Mais mon ami vous m'avez coupé, je saigne. **ምነው : ወዳጄ ። አደግሀኝ ።** *Ménno oïdâdgié adamabagnë.*

C. Non Monsieur c'est un petit bouton que j'ai enlevé. **አደዶለም : ጌታ ዩ : ቀኅል : የለም ። ትንሽ : ሽሬ : ነው : የተቁረጠ ።** *Aïdollam guétaé qouisl iallam. tën-nëch chefé no iata-qoirraïa-*

A. Mes moustaches ne sont-elles pas trop longues ?
አሪሰጽ፡ አድጎ፡ *Ariciēm adgo aïdol-*
አይደለም፡ ወ *lam oï.*
ይ።

C. Elles sont bien dans les coins mais au milieu il faudrait les raccourcir un peu.
ከጎንና፡ ከጎን፡ መ *Kagonnëna kagonn*
ለፊያ፡ ነው፡ ነገ *malafia no nagar*
ር፡ ግን፡ ከግሃ *guën kamabakkal*
ከል፡ ጥቁት፡ መ *tëqit maqoraṯ ifal-*
ቄረጥ፡ ይፈልጋ *legal.*
ል።

A. Ne faudrait-il pas me couper un peu les cheveux ?
ጣገ-ሬን፡ መቄረ *Tägouriën maqoraṯ*
ጥ፡ አያስፈልግ *aïasfallegëm oï.*
ም፡ ወይ።

C. Je les couperais un peu par derrière mais je ne voudrais pas toucher à cette touffe sur le front ni dégarnir les oreilles.
ከወደ፡ ኋላ፡ ጥቁ *Ka oidaboila tēqit*
ት፡ እቁርጣሎ፡ *ëqorṯallahou ëndji,*
እንጂ፡ ከወደ፡ *kaoida fit ënna ia*
ሬትና፡ የጆር፡ *djoro guënd tagour*
ግንድ፡ ጣገ-ር፡ *alnakam.*
አልነካም።

M^r desire que je mette un peu d'huile ou de pommade ?
ትንሽ፡ ዘይት፡ ወ *Tënnëch zaït oïm qe-*
ይም፡ ቅባት፡ ል *bat leqabbao oï gué-*
ቀባዎ፡ ወይ፡ ን *taé.*
ታዩ።

- A. Mettez un peu d'huile parfumée. በሽቱ ፡ ዘይት ፡ Ba cheltou zaït tēn-ትንሽ ፡ ቀባኝ ፡ nich qabbagnē.
- C. Veuillez vous regarder dans la glace. መስተዋትን ፡ ይ መልከቱ ። Mastaoitēn immalkatou.
- A. C'est très bien je vois que vous êtes un bon coiffeur. መለፍያ ፡ ነው ። Malafia no, malafia መለፍያ ፡ ላጭ ፡ lāichi nēhēmma. ነህና ።
- Ne manquez pas de venir demain à huit heures précises. ነገ ፡ በ፳ሰዓት ፡ ል ነ ፡ እንደትመ ማልኝ ። Naga ba sēmmēnt saāt lēk'ēndētmaṭal-ligne.



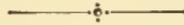
UNE BLANCHISSEUSE.

- A. Me rapportez vous mon linge ? ልብሴን፡ አመጣሽ ልኝ ፡ ወይ ። Lēbsiēn amāttachēlliguñ oï.
- B. Oui M^{me} voici la note. አውን ፡ እሚቱ ። Aou ēmmétié, ēnnalla note. እነሆ ፡ የቁጥር ፡ ho ia qoutr oiraqat. ወረቀት ።

A. Voyons si le compte est exact.	አስተ : ልክ : እን ደሆነ ።	Ĕsti lék čndabona.
Faites l'appel.	በይ : ቀጠሪ ።	Baï goutari.
B. 2 Chemises bro- dées.	፪ የጥልፍ : ቀጣ. ስ ።	Houlat ia t̄elf qamis,
6 Chemises d'hom- mes.	፮ የወንድ : ቀጣ. ስ ።	Sëddëst ia oind qa- mis,
4 Chemises de fem- me.	፬ የሴት : ቀጣ.ስ ።	Arat ia sièt qamis,
10 Chemises d'en- fants.	፲ የልጅ : ቀጣ.ስ ።	Assër ia lidj qamis,
6 Paires de bas.	፮ ጥንድ : ሹራ. ብ ።	Sëddëst t̄ënd chour- rab,
2 Pantalons blancs.	፪ ነጭ : ሱራ ።	Houlat načb sour- ré,
6 Gilets de flanelle.	፮ የዝተት : ሰደሪ ያ ።	Sëddëst ia zëttat sa- darïa,
12 Mouchoirs.	፲፪ መሐረም ።	Asra houlat mabar- ram,
3 Jupons.	፫ ሸንሸን ።	Sost chëncbën.
1 Nappe.	፩ የገበታ : ልብ ስ ።	And iagabata iëbs,
6 Serviettes.	፮ ማበሻ ።	Sëddëst m̄abacha,
4 Draps de lit.	፬ የአልጋ : ሸማ ።	Arat ia alga cham- ma,

- 2 Taies d'oreiller. **Ḫ ʔṯḫ-ḵ : Ḵṯ :** *Houlat ia terás bét.*
- A. Il me semble que cette chemise n'est pas à moi. **ይህ : ቀሚስ : ʔ ኔ : አይመስለኝ ም ።** *Ib qamis ianié aï-maslëgnëm.*
- B. Pardon Madame elle est marquée à votre chifre. **ነው : አሚቴ ። ʔ ርስዎ : ስም : ተ ጥሮብታል ።** *Nao ëmmétié, iarso sëm tatëfobatal.*
- A. Comme le blanchissage use le linge! voilà deux serviettes dont je ne pourrai bientôt plus me servir. **አጠባ : አንዴት : ሸማን : ይጨር ሳል። አሴኸ : ሀ ለቱ : ሮታ : አል ቋል ።** *aïabâ ëndiët cham-man iïcharrëçal ! ëllëh houlatou fota alqoal.*
- B. Il y avait beaucoup de tâches, elles ne sont devenues blanches qu'après plusieurs lessives. **ብዙ : አድፍ : ʔ ርዋል ። ቡብር ቱ : አጠባ : ነው : ʔነጣው ።** *Bezou ëdf noroal. babbertou aïaba no ia natïao.*
- Quand faudra-t-il vous rapporter le linge ? **መቼ : ልብሱን : ልመልስልዎ ።** *Matchë lëbsoun lemallsëÿllo.*

- A. Samedi matin. ቅዳሜ ፡ ጥዋ Qedâmié louat
ት ።
- B. Je n'y manque- ደሁን ። Iboun.
rai pas.
- A. Désirez-vous ዋጋ ፡ ትፈልጊያል Wâga tefalligüiällëch
être payée ? ሽ ፡ ወይ ። oï.
- B. Non M^{me} j'aime የለም ፡ እሜቴ ፡ የ Iallam emmelié ia
bien que vous ሶስት ፡ የ፫ወር ፡ sost ia sost oér en-
me payez tous les እንዲሰበሰቡል dissabassabëlligne
trois mois. ኝ ፡ እወዳለ čoiddallabou.
ሁ ።
- J'ai bien l'honneur ጤና ፡ ይስጥልኝ ። Tëna istëllignë.
de vous saluer.



UN CORDONNIER.

- A. Enfin, vous እንኳ ፡ መጣህ ። Ěnkoimattab. Tčham-
voilà ! M'appor- ጫማዬን ፡ ይዘህ mayèn izabëlligne
tez vous mes ልኝ ፡ ወይ ። oï.
bottes ?
- C. Oui Monsieur, አውን ፡ ጌታ ፡ ይ Aon guëta, imoke-
voulez-vous les ሞክሩት ። rout.
essayer ?

- A. L'entrée est un peu étroite. አኑ፡ ጠባል፡ ። Afou talboal.
- C. Laissez-moi mettre un peu de savon et votre pied entrera facilement. ትንሽ፡ ሳሙና፡ ላ ። ጥገልዎ፡ ቶሎ፡ ። ይገባል፡ ። Tēnnich samouna larguēllo, tolo igabal.
- Tirez plus fort. በጣም፡ ይገቡት። ት፡ ። Baīām igolletoutē.
- A. Je crains de casser les tirants. ገመዱ፡ እንዳይ ። በጠስ፡ ብዬ፡ ነ ። ው፡ ። Gamadou ěndaibbat-īas biē no.
- C. N'ayez pas peur tapez du pied. ሀይዘዎ፡ መሬቱን፡ ይርገጡ፡ ። Haïzo, marētoun irgātou.
- Vous y voilà. ይኸው፡ ገባል ። ዎ፡ ። Iho gabballo.
- A. Ne sont-elles pas un peu trop longues ? አልረዘመም፡ ወ ይ፡ ። Alrazzamam oī.
- C. Elles sont comme on les porte à présent. እንደ፡ ዛሬ፡ ደም ። ብ፡ አደረግሁት። Ěnda zarē damb adarragbout.
- Il faut que les doigts du pied puissent se mouvoir librement. ጣጥ፡ በጣም፡ እንዲነቀነቅቡት፡ መልካም፡ ነው፡ ። Tāt baīām ěndinnaqannaqqēbat mal-kam no.

- C. Voyez comme ces bottes sont bien faites. እዮ : ይህንን : እን ጐት : በመልክ ም : ተሰራ :: iou ihënnën ëndiët bamalkam taçarra.
- A. Donnez-moi de la bonne marchandise et vous m'avez toujours un bon client. ደኅና : ነገር : ሽጥ ልኝና : እኔም : ዘወተር : ሳንተ : ዘንድ : እግዛላ ሀ :: Dabna nagar çbëtël- lignëmma ëniëm za- oitër kânta zand ëgazallabou.
- C. Pour quand vous faut-il les autres souliers. የቀሩትን : መቶ : ላምጣ :: Ia qarrouitën matchë lâmtä.
- A. Je n'en suis pas pressé. የሚያስቸኮል : የ ለም :: Iammiastçakkol ial- lam.
- C. Tant mieux car cette semaine c'est la fête de S^t Georges et les ouvriers ne travailleront pas. ደግ : ነው :: በዚ ሽ : ሳምንት : ጊ የርጊስ : ነውና : ሰሪዎቹ : አይሰሩ ም :: Dag no, bazçih sâ- mënt gorguis nõën- na sariotçhou aiça- roun.



UN TAILLEUR.

A. Ah! vous voilà! **ምነው፡ እስከሁን።** *Měmo ěskâhou,*
j'allais me mettre **ልቁጣህ ፡ ነበር** *lěqqoŕtab nabbar-*
en colère contre **ሁ ።** *hou.*
vous.

T. Je n'ai pas pu **እስከሁን ፡ አልተ** *Ěskahou altamat-*
venir plutôt, et **መ፣ቶኝም፡ ነበር።** *chagněm nabbar,*
j'ai mis vingt **፳ሰሬ ፡ ስለልብስ** *sěla lebswo bié haya*
garçons après vo- **ዎ ፡ ብዬ ፡ አ** *safi asqammečché*
tre habit. **ስቀምጩ ፡ ነበ** *nabbar.*
ር ።

Voulez-vous le **ይሞክሩት ።** *Imokkerout.*
mettre ?

A. Oui donnez-le **እሺ ፡ አምጣ ።** *Ěchi amta.*
moi.

Croyez-vous qu'il **የሚያምርብኝ ፡** *Iamiamměrbigně*
m'aïlle bien ? **ይመስለኛል ፡ ወ** *imaslabal oï.*
ይ ።

T. Je défie quicon- **ማንም ፡ ቢሆን ፡** *Mânněm bibou ěn-*
que de faire un **እንደሱ፡ አይሰሩ** *dassou aičafam.*
pareil. **ም ።**

- A. Les manches ne sont-ils pas très larges ? **እጁ፣ ፡ አልረዘመ** *Ĕdjou alrazzamam*
ዎ፣ ወይ ። *oï.*
- T. Si vous voulez je les rétrécirai. **ይፈቅድዎ፣ እንደ** *Ifaqdwo ĕndahon*
**ሆን ፡ አሳጥራለ *açañterallahou.*
ሁ ።**
- A. Non, non vous avez bien fait. **ግድ ፡ የለዎ ፡ መ** *Guĕd iallam, mal-*
ልከዎ ፡ ነው ። *kam no.*
- T. Regardez-vous dans la glace. **እስተ፣ መስተዋት፣** *Esti mastaouât iönt.*
እየት ።
- A. Il fait des plis sur les côtés. **በጎንጎ ፡ በጎን ፡ ታ** *Bagon ĕmma bagon*
ጥፍዋል ። *taâñfoal.*
- T. Lorsque vous l'aurez porté deux heures celà s'effacera. **ሁለት ፡ ሰዓት ፡ ብ** *Houlat saât bëtcha*
**ቻ ፡ እንኳን ፡ ሲ *ĕnkoïn sillabbas ĕt-*
ለበስ ፡ እጥፉ ፡ ይ *fou itafal.*
ጠፋል ።**
- A. Il me faut encore un manteau, un pantalon et une chemise. **አንድ ፡ ካባ ፡ ጅሱ** *And kâbba, and*
**ሬ ፡ አንድ ፡ ቀ *sourré and qamis*
ሚስ ፡ ደግሞ ፡ እ *dagmo ĕfallegalla-*
ፈልጋለሁ ። *bou.***
- T. J'ai ma boîte d'échantillon sur moi vous n'avez qu'à choisir. **የጨርቅ፣ አይነት ፡** *Ia ĕcharq aïnat ijé-*
**ይገዢለሁ ፡ እነ *allahou, ĕnnabo*
ሆ ፡ ይምረጡ ። *imrañou.***

Je vais vous prendre la mesure. **ልክ : ልለካልዎ ።** *Lëk lelakkálllo.*

A. Je prendrai cette soie noire pour manteau, le drill blanc pour pantalon et le satin rayé pour chemise. **ጥቁሩ : ሀር : ለካ ባ : መብሩኩም ፡ ለሱሬ ፡ ንግግሩ ፡ ም ፡ ለቀሚስ ፡ ይ ሀንልኝ ።** *Tëqourou bar lakába, mabroukoum la sourré, tchangaroum la qamis ihoumëlligné.*

T. Très bien M^r, à la semaine prochaine. **ደግ ፡ ነው ፡ ጌታ ፡ በሚመጣው ፡ ስ ሙን ፡ ኧጨርሳ ለሁ ።** *Dag no guéta, bami-maïtao semoun ët-charreçallahou.*

A. Au revoir. **ደሀኛ ፡ ዋል ።** *Dalma oil.*



UN MARCHAND

EN TOUT GENRE.

A. Je voudrais avoir un chapeau noir de toute première qualité. **መለፊያ ፡ ኧንደሱ ፡ የሚይገኝ ፡ ጥቁር ፡ ቆብ ፡ ኧፈልጋለ ሀ ።** *Malafia ëndassou ia-maïggagnë tëqour qob efallegallahou.*

M. C'est impossible, nous ne marchandons jamais, nos prix sont fixes.

አይሆንም ። በኛ ፡ *Aihončm, bagna biēt*
ቤት ፡ ዋጋ ፡ ቁር *wâga qourî no, ma-*
ጥ ፡ ነው ፡ መገባ *gabaïat iallam.*
የት ፡ የለም ።

A. Avez-vous des parapluits en soie?

የሀር ፡ ጃንጥላ ፡ አ *Ia bar djanțela alla*
ለወይ ፡ እናንተ ፡ *oï ënnanta zand.*
ዘንድ ።

M. En voici, choisissez s'il vous plaît.

እነሆ ፡ በፈቅድዎ ፡ *Ënnabo, bifaqdwo*
ይምረጡ ። *imratou.*

A. Je préfère celui-ci.

ይህ ፡ ይኸላል ። *Ih ichâlal.*

Combien me le vendrez-vous ?

በምን ፡ ያህል ፡ ት *Bamën iabël tcchatël-*
ሽጥልኛለህ ። *lignallah.*

M. Douze thalers.

፲፪-ብር ። *Asra houlat bër.*

A. C'est trop cher, acceptez-vous dix et demi ?

ውድ ፡ ነው ። አ *Wouddeno, assër bër*
ሥር ፡ ብር ፡ ካላ *kaalaä lëstëh oï.*
ድ ፡ ልስጥህ ፡ ወ
ይ ።

Et du drill pour chemises en avez-vous ?

ለቀሚስ ፡ የሚሆ *Laqamis iamihon*
ን ፡ ትንገርሳ ፡ አ *tchangarëssa alla oï.*
ለ ፡ ወይ ።

M. Voulez-vous quelque chose de

ለርስዎ ፡ ላሽከር *Larso na laachkarot-*
ቸዎ ፡ የሚሆን ፡ *chwo iamihon mal-*

- beau pour vous
ou pour les do-
mestiques ?
- A. De la meilleure
qualité.
- M. Voici de la toi-
le qui est nou-
velle et très soli-
de.
- A. A quel prix le
vendez-vous ?
- M. A 2 thalers le
mètre. Il y a mê-
me à 3 thalers et
à 5 aussi.
- A. Combien de
mètres faut-il
pour une chemi-
se ?
- M. Il en faut qua-
tre.
- A. Montrez-moi le
satin noir tout en
soie.
- መልካም : ጨር *kam tēburq̄ ifalle-*
ቅ : ይፈልጋሉ : *gallou oï.*
ወይ ።
- ጥሩ : ነው : እምፈ *Ṭerou no čmnefalle-*
ልገው ። *go.*
- እነሆ : አዲስ : የ *Ěnnabo addis ia maī-*
መጣ : አይነት : *īa aīnat mabrouk,*
መብሩክ። ጠንካ *īankarra no.*
ራ : ነው ።
- ዋጋውሳ : ምን : ያ *Oigaossa mēn iabēl*
ኸል : ነው ። *no.*
- አንዱ : ሜትር : *Andou mētēr babou-*
በጅብር : ነው ። *lat bēr no, ia sos-*
የፎትም : ያምስ *tēm ia ammēstēm*
ትም : ብር : አ *bēr alla.*
ለ ።
- ላንድ : ቀሚስ : *La and qamis lēk*
ልክ : ስንት : ሜ *sēnt mētēr iasfalle-*
ትር : ያስፈልጋ *gal.*
ል ።
- አራት : ያስፈልጋ *Arat iasfallegal.*
ል ።
- እስቲ : ጥቁር : ሀ *Ěsti tēqour bar aīnat*
ር : አይነት : አ *assayagně.*
ሳዮኝ ።

- M. Nous avons de la soierie de France. **በፊረንሳዊ ፡ አገር ፡ የተሠራ ፡ ሀር ፡ አለን ።** *Bafarançawi agar ia taçarrâ har allam.*
- A. C'est tout ce qu'il faut pour moi, faites voir. **እሱ ፡ ነው ፡ እም ወደው ። እስተ፡ አሰይ ።** *Ëssou no ĕmmiëwad-do, ésti assai.*
- M. Voici la soie pour manteau. **እነሆ ፡ ለበርኖ ስ ፡ የሚሆን፡ ሐር ።** *Ëmmabo labarnôs iam-nihon har.*
- A. Coupez-m'en 6 mètres. **፯ሚትር፡ ለክተሀ ፡ ቁረጥልኝ ።** *Sëddëst miëtër lakk ëtab qouratëlli-guë.*
- M. Vous n'avez pas besoin des serviettes, des cuillers, fourchettes ? J'en ai de toutes formes. **ፎታ ፡ ማንኪያም ፡ ሾካም ፡ አይፈልጉም ፡ ወይ ። ከሆሉም ፡ አይነት ፡ አለኝ ።** *Fota, mankiäm, chok-kam aïfallegoum oi, kaboulloum aï-nat allagnë.*
- A. C'est une affaire qui dépend de ma femme. **ይኸንን ፡ ነገር ፡ ባለቤት ፡ ነች ፡ እምታውቀው ።** *Ibinnën nagar bala-biëtïé natch ëmme-taougo.*
- M. Priez donc M^{me} de passer par notre magasin elle **እንግዲውስ ፡ እሚት ፡ ወደዚህ ፡ ይምጡና ፡ ለቤት፡** *Ënguedôs ĕmmiëtïé oidazçib imtounma labiët iamifallegou-*

- goût et pas trop cher. ዛ : ነው : የምራ. *iamefallego.*
 ልገው ።
- M. La maison est grande ? ቤትም : ታለቀ : ነው : ወይ ። *Biétwo tallaḡ no oï.*
- A. Passablement, surtout le salon. አጅግም : አይደለም : ይልቁንም : አደራሹ ። *Ĕdjeg maïdollam il-kouñëm addarâchou.*
- M. J'ai un meuble en noyer qui fera votre affaire. በዥውዝ : እንጨት : የተሰራ : መሳርያ : አለኝ ፣ ለርስዎ : ይመቻል ። *Bajaoz ëntchèt iata-çarra massâria al-lagnëmma larso im-matchal.*
- A. Est-il bien solide ? ጠንካራ : ነው : ይደ ። *Īankârra no oï.*
- M. Aussi solide que joli. አውን : ጠንካራ ፣ ውብ : ነው ። *Aon ïankârramma wëb no.*
- A. De quoi se compose-t-il ? ምን : ምን : አለበት ። *Mën mën allabat.*
- M. Il y a six fauteuils, douze chaises et un canapé. ስፍራዎች : ስፍራዎች : አንድ ፣ ወንበር ፣ አንድ : አልጋ : ነው ። *Sëddëst maqammât-cha, asra houlat oinbar ënna and al-ga no.*
- A. Combien demandez-vous pour tous ? ዋጋው : ምን : ይህል : ነው ። *Wâgao mën iabël no.*

M. Oh! nous nous
arrangerons faci-
lement.

ግድ : የለም : እን
ስማግለን ።
*Gučd iallam ěměs-
mammallěn.*

A. Ce sera sans
doute bien
cher.

ዋጋው ፡ ውድ ፡
ይመስለኛል ።
*Wágao wéd imaslag-
nal.*

M. Non M^r, le
commerce va si
mal en ce mo-
ment que je vous
ferai toutes les
concessions pos-
sibles.

አይደለም ፡ ጌታዬ ።
ንግድ ፡ ዛሬ ፡ ከ
ሣራ ፡ ሁኖ አልና ፡
በተንሽ ፡ ዋጋ ፡
አረግልዎታለሁ
ሁ ።
*Aidollam guĕtaé ;
něgd zâré kačâra
houoaiĕnna baĕĕn-
něch wâga araguĕl-
lotallibou.*

A. Enfin quel prix?

በጅ ፡ ስንት ፡ ብር ፡
ነው ።
Badji sĕnt bĕr no.

M. Sept cents tha-
lers.

፯፻ብር ።
Sabat mato bĕr.

A. Envoyez-les
chez moi et vous
passerez demain
toucher l'argent.

እሽ ፡ እቤቴ ፡ ድ
ረስ ፡ አድርስል
ኝና ፡ ነገ ፡ መጥ
ተህ ፡ ብሩን ፡ ት
ቀበላለህ ።
*Ĕchi ebiĕtié dĕras ad-
recĕllignĕnna naga
maĕĕtab bĕrroun
teqqabbalállab.*

M. Dans quel
quartier logez-
vous ?

ቤተዎ ፡ እወዴት ፡
ሰፈር ፡ ነው ።
*Biĕtwo eoidĕt safar
no.*

pour ce service
du Magasin de
Clayton Ghaleb
et C^o à Djibouti,
Harar et Addis
Ababa.

ከክሌቶን ፡ ጋሌ
ብ ፡ ከብኒያ ፡ ሴ
ት ፡ ባለገጃቁጥር ፡
ገዢብ ፡ የሚያስገ
ባ ፡ አቡጅዲድ ፡
ይግዙ ። አሱ ፡ ለ
ድንኳን ፡ መለፈ
ያ ፡ ነው ።

Clayton Ghaleb
koubbania bièt bàla
asra zaṭagnè qoutèr
zenâb iamaïa:gabbâ
aboudjadid igzou,
èssou ladounkoin
malafia no.

A. Etez-vous cer-
tain de la qualité
de ce tissu ?

የዚኸ ፡ ጨርቅ ፡
አይነት ፡ ደግ ፡
መሆኑን ፡ ታው
ቃለህ ፡ ወይ ።

Iazib îcharq aïmal
dagg mahonouu
taouqallab oï.

M. Plus que certain
même, la preuve
en est que l'Em-
pereur et la plu-
part des Ras n'u-
sent que ce tissu
pour les tentes.

አውን ፡ አውቃለ
ሁ ። ጀንሆይና ፡
ራሱት ፡ ድንኳን ፡
ለማሰፋት ፡ ሰፊ
ልጉ ፡ አሱን ፡ ነ
ው ፡ አሚያሰፋ ።

Aon aouqallabou,
djanboïнна râçotch
dënkoim lamassaffâl
sifall gou èssounno
ëmi assaffou.

A. Est-ce que cette
Compagnie vend
d'autres marchan-
dises ?

ይህ ፡ ከብኒያ ፡ ሴ
ላ ፡ ዕቃ ፡ ይሸጣ
ል ፡ ወይ ።

Ib koubbania lêla çqa
ichaïal oï.

M. Elle a dans ses
magasins les mar-

ላገር ፡ የሚሻል ፡
ዕቃ ፡ ሁሉ ፡ በሴ

La agar immichal
çqa boullou babiétou

chandises qui conviennent pour le pays et elle fait en outre l'exportation des produits telque : or, café, cire et peaux.

ቱ : ይገኛል ። ደ
ግጥም : ቡን : ሳ
ም : ወርቅ : ቆ
ዳ : ሌላም : ሁ
ሉ : ገዝቶ : ወደ :
ባሕር : ይሰዳል ።

*iggagnal, dagmo
bounu, sam, oirq,
koda, tēlam houl-
lou gazto oida babēr
içaddal.*

A. Achette-t-elle les produits d'addis Ababa ?

አዲስ : አበባ : ከ
ተማ : ውሥጥ :
ይሚገኘውን :
ይገዛል : ወይ ።

*Addis Abbaba kata-
ma oēs̄t iamniigaz-
naon igazal oī.*

M. Quelquefois oui, mais la plupart lui arrive de ses succursales de l'intérieur de l'Éthiopie.

አንድ : አንዴ : ይ
ገዛል : አንዷ ።
የቀረውን : ሁሉ :
ወደ : አገር : ዳ
ር : ልኮ : ያስገ
ዛል : በኢትዮጵ
ያ : ግዛት : ውሥ
ጥ ።

*And andē igazal ēnd-
ji, iaqarraon houl-
lou oida agar dār
teko ias, azzal ba
Iliopia guezâ! oēs̄t.*



UN CARROSSIER.

A. J'ai un voyage à faire et j'aurais besoin d'une bonne voiture à quatre roues. En avez-vous à vendre ?

ወደ : መንገድ : Oida mangad man-
 መንግሥቱ : ነውና : nassâtié noéma and
 አንድ : ባለ : ፬ bâlâ arat manka-
 መንከረኩር : ጋ râkkour gâri ěfal-
 ሪ : እፈልግ : ነ lĕg nabbar, antu
 ቦር :: አንተ : ga iammiaggagnĕ
 ጋ : የሚገኝ : እ ěndabon. Chĕtĕlli-
 ንደሆን : ሽጥል gne.
 ኝ ::

C. Donnez-vous la peine de me suivre dans mon magasin.

ቢፈቅድዎከ : ተከ Bifaqd wos takattelao-
 ትለውኝ : ወደ : gnĕ oida goida im-
 ንዳ : ይምጡል îoullignĕ.
 ኝ ::

A. Voici une voiture qui me plaira.

እነሆ : ደስ : የሚ ሸmmaho das iammi-
 ያሰኝ : ጋሪ :: assagnĕ gâri.

C. Je crois qu'elle vous conviendra.

ለርስዎ : ይመኙ : Larso immatchĕ ibo-
 ይሆናል :: nal.

A. Mais est-elle solide ?

ጠንካራ : ነው : ወ ሽTankârra no oî.
 ይ ::

- C. Solide ! mais
voyez donc ces
ressorts en acier,
et en général tout
est fait pour l'é-
ternité.
- አንዴታ ። አኒሆ ። ጀንዲታ ። ሸዐውን
ብረት ። ሸዐውን
ና ። ስራውን ።
ይመልከቱ ። ለ
ዘለዓለም ። የሚ
በረከት ። አይደ
ለም ። ወይ ።
- Ěndiéta ! ěnnabo be-
rat cheboonněnna
seraon immalkatou,
lazalâlam ianmi-
barakkět aïdollah
oï.
- A. Les roues me
paraissant bien
minces.
- መንከረኩሮቹ ። ስ
ስ ። ይመስሉኛ
ል ።
- Mankarakkourôtchou
sěs imaslougnal.
- C. Avec ces roues
vous pouvez fai-
re le tour de l'É-
thiopie.
- በዚህ ። መንከረኩ-
ር ። የኢትዮጵያ
ን ። አገር ። ሁሉ።
መዞር ። ይችላ
ሉ ።
- Bazżib mankarak-
kour ia Itiopian
agar boullou mazor
itčbilallon.
- Je vous les garan-
tis pour un an.
- ላንድ ። ዓመት ።
መሉ ። አዋላለ
ሁ ።
- Land âmat moulou
čouâçallabou.
- A. La caisse me
paraît bien basse.
- ሳጥኑ ። ዝቅ ። ብ
ሏል ። መሰለ
ኛ ።
- Sâtěnou zěq beloil
masalagně.
- C. Il ne faut pas
que les voitures
de voyage soient
trop hautes.
- የመንገድ ። ጋሪ ።
ከፍ ። ሰል ። አይ
መችም ።
- Ia mangad gâri kaffě
sil aïmmatchěm.

- A. Combien voulez-vous de cette voiture ?
ዋጋውስ፡ ምን፡ ያ ህል ፡ ነው ። *Wâgao: mčn iabël u*
- C. Trois mille thalers.
፫ሺ ፡ ብር ። *Sost chi bër.*
- A. Oh ! C'est trop cher.
አይ። ብዙ፡ ነው። *Ai ! bezou no.*
- C. Combien en voulez-vous donner ?
በምን ፡ ያህል ፡ ይገዛሉ ። *Bamčn iabël igazâl-lou.*
- A. Deux mille trois cent cinquante thalers, c'est mon dernier mot.
በ፪ሺ ፡ ፫፻-ብር። ከዚህ ፡ በላይ ፡ አልገዛም ። *Baboulat chi sost matto bër, kazih balaï algazam.*
- C. C'est vraiment trop bon marché ! mais puisque vous ne voulez pas y mettre d'avantage, il faut bien que j'accepte votre offre.
አረ፡ ትንሽ፡ ነው። ከዚህ ፡ በላይ ፡ ግን ፡ የማይጨምሩ ፡ እንደ፡ ሆነ ፡ የግድ ፡ በጅ፡ ማለቱ ፡ አይቀርም ። *Ara tēmēchčē no, kazih balaï gučn ia maũtchammerou čndahon iagučd badji malatiē aiqarrēm.*
- A. Je vous achèterai une autre
ከመንገድ ፡ ስመል ስ ፡ ሌላን ፡ እገዛ *Kamangad sčmmallas lèlan čgazâballa-*

aussitôt que je
serai revenu de
mon voyage.

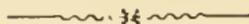
ሀለሁ ።

bon.

Au revoir !

ደህና ፡ ሰንብ
ት ።

Dabna sanbēt.



UN MARCHAND DE CHEVAUX.

A. Avez-vous deux
bons chevaux
de trait à ven-
dre ?

ሁለት ፡ ሰንጋ ፡ ፈ
ረስ ፡ አለህ ፡ ወ
ይ ፡ ለመሸጥ ።

*Houlat sanga faras
allab oī la machaīt.*

M. Voici deux
chevaux de race
anglaise qui sont
excellents.

አኑሆ ፡ ሁለት ፡ የ
አንግሊዝ ፡ ዘር ፡
ፈረስ ። አጅግ ፡
መልካም ፡ ናቸ
ው ።

*Ĕnnabo houlat ia ĕn-
gliz zar faras, ĕd-
jĕg malkam nātcho.*

A. Ce sont des
chevaux mâles.
J'aimerais mieux
des juments.

ወንድ ፡ ፈረስ ፡ ና
ቸው ። ባዝራ ፡
የለም ፡ ወይ ።

*Oind faras nātcho,
bāzra iallam oī.*

M. Alors prenez
ces grix, ils sont

አኑሆ ፡ ሁለት ፡ ጥ
ራኝ ፡ ፈረስ ፡ ም

*Ĕnnabo houlat ĩĕri-
gnĕ faras, mĕnĕm*

- doux et dociles
et ne manquent
pas d'ardeur.
- A. Quel âge ont-ils ?
- M. Ils ont dix ans au plus.
- A. Faites-les atteler.
- M. Hé cocher ! attetelez ces chevaux à la voiture verte.
- A. Allez au trot et un peu au galop.
- M. Vous voyez qu'ils sont superbes, le cocher ne s'est pas servi du fouet.
- A. Votre enthousiasme
- ንም : አመል : *amal iallâtchonna*
የላቸውና : ኃይልኛ : ናቸው :: *baïlagna nâtcho.*
- የስንት : አመት : ናቸው :: *Ia sënt âmat nâtcho.*
- እጅግ : ቢበዛ : ከጃጃምት : አይበልጡም :: *Ĕdjĕg bibaza ka seddest âmat aïbal-ïoum.*
- እስቲ : እሰራቸው :: *Estî eçarâtcho.*
- አንተ : አሽከር : ሆይ : እነዚህን : ፈረሶች : ባረንጓዴው : ጋሪ : እሠራቸው :: *Anta achkar boï, ĕnnazibĕn faraçot-çhĕ bârangoidĕo gârî eçarâtcho.*
- አሳግርና : ትንሽ : ጋልብ :: *Açâguĕrĕnna tĕnvĕchĕ gâlĕb.*
- አዩ : እንዴት : መለፊያ : ናቸው :: የሚያስኬዳቸው : ባለንጋ : ስንኳን : አልነካቸውም :: *Aïou ĕndiĕt malafia nâtcho, iamiaské-dâtcho bâlanga sĕnkoin alnakkâtçha-om.*
- ድንቅ : መሆናቸው :: *Dĕnq mabonâtcho*

siasme pourrait
me coûter cher.

ው : አይመስል
ኝም ።

aïmassleguëm.

M. Ah Monsieur
ne craignez rien,
si je dis qu'ils
sont beaux c'est
qu'ils le sont ré-
ellement.

ሀይዘዎ : ጌታዬ :
መለፍያ : ናቸ
ው : ስል : ሐሰ
ት : አይምስልዎ
ት ።

*Haïxo guétaïë, mala-
fia nâtcho sël baçat
aïmçakwot.*

A. Je veux encore
un mulet de sel-
le.

ደግሞ : አንድ :
የኮርቻ : በቅ
ሎ : እፈልጋለ
ሁ ።

*Dagmo and iacorit-
cha baqlo efallegal-
labou.*

M. Voilà un mulet
noir et un autre
blanc, choisiss-
sez.

እነሆ : ዋርዳና :
ጨበር : በቅሎ :
ይምረጡ ።

*Ënnabo wârdanna
îchabar baqlo, im-
ratou.*

A. Ce blanc me
conviendra.

ጨበሩ : ይመቸኛ
ል ።

*Ëchabarou immat-
chagnal.*

M. Haïlé, sellez le
mulet blanc et
serrez bien la
sangle.

ታይሌ : ሆይ ። ጨ
በሩን : በቅሎ :
ጫንና : ቅናቱ
ን : አጥብቅለ
ት ።

*Haïlé hoï, îchaba-
roun baqlo îchânën-
na qënâtoun aïbë-
qëllat.*

A. Promenez-le un
peu.

እስቲ : ይሰቡት ።

Ëstî iqâbout.

- M. Voyez quelle jolie bête ! Voulez-vous que le garçon la monte.
- እንደፊት፡ እንደፊት፡ መለፍያ፡ ከብት፡ ነው። እስተ፡ ልጁ ፡ ይቀመጥበት ፡ ይረልጉ ፡ እንደሆን ።**
- Ĕndièt ĕndièt malafu kabt no, ĕsti lidjou iqqannma tēbbat ifallegou ĕudabon.*
- A. Je vais l'essayer moi-même.
- እኔውራሴ ፡ እኖክ ርዋለሁ ።**
- Ĕniorâcié emokkëroïl-labou.*
- M. Etes-vous bon cavalier ?
- ፈረሰኝ ፡ ነዎ ፡ ወይ ።**
- Faraçagua no oï.*
- A. Sans doute.
- እንደፊት ።**
- Ĕndiéta.*
- A. Allongez un peu les étriers. Donnez-moi la bride et une cravache.
- እርከቡን ፡ አርገመው ። ዛቡንና፡ አለንጋውን ፡ ስጠኝ ።**
- Ĕrkâboun arzemo. Zâbounĕnna alangaonĕ setāgnĕ.*
- M. Mettez-le au trot.
- ያስጋልቡት ።**
- Iasgallebout.*
- A. Il fait des sauts.
- ይጨፍራል ።**
- Îtchaffĕral.*
- Il a failli me jeter par terre.
- ሊጥለኝ ፡ ነበር ።**
- Lîĕlagnĕ nabbar.*
- M. Arrêtez-le et descendez.
- ያቁሙና ፡ ያውረዱ ።**
- Iaqoumouunna iouradou.*
- A. Votre mulet est
- ያንተ ፡ በቁሎ ፡**
- Ianta baqlo kĕfou*

un méchant rosse. ክፋ : አመለኛ : *amalgna nao.*

ነው ::

Merci ! አይመቸኝም :: *Aimatchegnēm.*

Au plaisir de vous revoir. በደኅና ያገናኘን፡ *Badabna iāganāgnan.*



UN JARDINIER.

M. Holà Jardinier ክታክልተኛ : ሆ *Aiākēllagna koï, oi-*
où êtes-vous ? ይ : ወዴት : ነ *diēt nēb.*

ሀ ::

J. Me voilà à côté ኢነሆ : በጥር : ጥ *Ennaho baātēr ičg*
de la haie ? ግ : ቁሚያለ *qoumi'allahou.*

ሀ ::

M. Est-ce comme ኢንዴሀ : ነው : ወ *Endieb no oï serāhēn*
cela que vous tra- ይ : ስራህን : ኢ *ēmmētsarrao.*

ምትሰራው ::

J. Ah. Monsieur, ምነው : ጌታዬ : *Mēmo guētaè, moyu-*
je ne me reposais ጥያዬን : ሀሉ : *ēn houllou seçarā*

que depuis un ስሠራ : ጥልኩ :: *Wālkou, aboun no ia*

instant, j'ai tra- አሁን : ነው : ያ *arrafbou.*

ረፍህ ::

ournée.

- M. Qu'avez-vous fait aujourd'hui ? **ምን ፡ ደርገው ፡ ያ** *Měn dērno ia adar-*
ደርገው ፡ ዛ *ragbao zâré.*
ሬ ።
- J. J'ai coupé les branches sèches des arbres, j'ai arrangé la haie et je viens d'arroser le carré des fleurs. **የደረቀውን ፡ እን** *Ia darraqaon ěntĉbèt*
ጨት ፡ ሰብሯለ *sabbĕriallahou, atĕ-*
ሉ ፡ አጥሩንም ፡ *rounĕm abdjĕtĉbal-*
አብጅቻለሁ ፡ አ *labou, ababaounĕm*
በባውንም ፡ አጠ *atātĉhallabou.*
ጫለሁ ።
- M. Aurons-nous des melons cette année ? **ዘንድሮ ፡ የባከር ፡** *Zandero iababĕr qĕl*
ቅል ፡ ይገኛልና *iggagnelenal oï.*
ል ፡ ወይ ።
- J. Nous en aurons beaucoup. **ብዙ ፡ አድርገ ፡ ያ** *Bezou adĕrgo iâfarał.*
ፊፊል ።
- M. Quel dommage qu'ils ne conviennent pas aux estomacs délicats ! **ሆዱን ፡ ላመመው ፡** *Hòdoun ia ammamao*
ሰው ፡ ክፉ ፡ ባ *so kefou baïbon ěn-*
ይሆን ፡ እንዴ *dièt gourouni nab-*
ት ፡ ጉሩም ፡ ነበ *bar.*
ር ።
- J. Les médecins mangent le melon et boivent le vin fin pendant qu'ils tiennent **ሐኪሞቹ ፡ የባከ** *Hakimòtĉhou iababĕr*
ር ፡ ቅል ፡ በልተ *qĕl baltao, mala-*
ው ፡ መለፍያው *fiaonĕm ĩadj ĩatĕ-*
ንም ፡ ጠጅ ፡ ጠ *tao li bachitagnòt-*
ጥተው ፡ ለበኸ *ĉboun boullounĕm*

leurs malades à la diète.

ተኞቹ ፡ ሀሉን ፡ ም ፡ ይከለክላ ለ ።

ikalakkelâllou.

Il ne faut pas toujours écouter les médecins.

ሀኪሞቹን ፡ ዘወ ትር ፡ መስማት ፡ ደግ ፡ አይደለ ም ።

Hakimôtchoun ጻዕነ-
tër masmât dag aï-
dollam.

M. Celâ est facile à dire mais difficile à faire.

አንደዚህ ፡ ያለ ፡ ነገር ፡ ለመናገር ፡ ይመቻል ፡ እን ጅ ፡ ለማድረግ ፡ አይመቻም ።

Enduzzâb ia alla na-
gar lamannâggar
immatchal ëndji,
lamâdrag aïmat-
chëm.

Comment vont les choux ?

ጎመኖቹን ፡ እንደ ምን ፡ ሆኑ ።

Gomanôtchoun ënda
mën hônou.

J. Tous sont forts et beaux cette année.

ዘንድሮ ፡ መለፍያ ፡ ናቸው ።

Zandero malafia nât-
chao.

M. Aurons-nous des fruits cette année ?

የዛፍ ፡ ፍሬ ፡ ይወ ጣልናል ፡ ወይ ፡ ዘንድሮ ።

Ia zâf feré wîtallenal
oï zandero.

J. Je crois que vous en serez satisfait.

አውን ፡ ብዙ ፡ ደ ስ ፡ እንዳልዎ ፡ ይመስለኛል ።

Aon bezou das ëndil-
wo imaslagnal.

M. Tant mieux, et des légumes ?

ደግነው ። ስላጣሳ ።

Dag no, Salâtassa.

- M. Le mérite en revient à mon jardinier qui est un homme de goût.
- የኔ : አታከልተኛ :** *Iagné atâkêltagna*
ድንቅ : ሰረተ *dênq sarratagna*
ኛ : ነው : ብዙ : *nao, bezou bêlbat*
ብልሀት : ያውቃ *iaouqal.*
ል ::
- M. Aimez-vous les fleurs Madame ?
- አበባ : ያምርሻል :** *Ababa iammerchal oï*
ወይ : አሜቲ : *čmmètié.*
- B. Comment donc ! les fleurs m'intéressent beaucoup.
- አንዴታ :: አበባ :** *Ěndiéta, ababa bezou*
ብዙ : አድርጌ : *adêrgué čoiddalla-*
አወዳለሁ :: *hou.*
- Me permettez-vous de faire un bouquet ?
- አንድ : ጥቅልል :** *And tēqlél lēlqam if-*
ልልቀም : ይፍቀ *qadoulligne.*
ዱልኝ ::
- M. Toutes mes fleurs sont à votre dispositions.
- አሽ : ከወደድሽ :** *Ěčbi, kaoiddadčbē*
አበባ : ልቀሚ :: *ababa leqami.*
- B. Je vous remercie bien.
- ብዙ : አግዜር : ይ** *Bezou ēgzèr istēlligne.*
ስጥልኝ ::
- M. Quelles sont les fleurs que vous aimez le plus ?
- ከሁሉም : ይልቅ :** *Kaboulloum ilq ia-*
የምትወጁ : አ *mčtoidji abbaba men*
በባ : ምን : ድር *děrho.*
ነው ::

B. J'aime en particulier les roses odoriférantes. ከሁሉም ፡ የበለ ጠ ፡ ባለ ፡ ሽታ ፡ ጽጌ ፡ ረዳ ፡ እወ ዳለሁ ። *Kaboulloum iaballa-ta bâla chettâ seg-gué rada ëoiddalla-hou.*

M. Je vois là une belle rose blanche qui ferait bien au milieu de votre bouquet. ይኸውልሽ ፡ አን ድ ፡ መለፍያ ፡ ነ ጭ ፡ ጽጌ ፡ ረዳ ፡ ባበባ ፡ ውስጥ ፡ ሆ ና ፡ እጅግ ፡ ታም ራለች ። *Ibaollëch and malafîâ naïch seggë rada, baababâ oëst bonâ ëdjëg tâmmëral-lat-ch.*

Désirez-vous que je la cueille ? ልልቀምልሽ ። *Lëlqammëilëch.*

B. Vous me ferez plaisir. merci. እግዚር ፡ ይስጥል ኝ ። ጠተ ፡ ደስ ፡ ይለኛል ። *Ëgzër isïilligne, bezou das ilagnal.*



UN MÉDECIN.

D. Monsieur, je vous ai amené le plus grand médecin du pays, il est très renom- እነሆ ፡ ጌታዬ ፡ ባገ ር ፡ ውስጥ ፡ ከ ሁሉ ፡ የበለጠው ን ፡ ሀኪም ፡ አም ጥ፣ልዎታለሁ ። *Ënnabo guëtaë baagar oëst kaboullou iaballaïaon hakim amïetchëlotallahou, ëdjëg faouâch no*

- mé. አጀግ ፡ ፈዋሽ ፡ ilallou.
ነው ፡ ይላሉ ።
- A. Faites-le vite entrer. ቶሎ ፡ ይግባ ። Tolo igbá.
- D. Le voilà qui vient. አነሆት ፡ ገባ ። Ěnnabot gabbá.
- A. M^r je suis heureux de vous voir chez moi, j'ai grand besoin de vos bons conseils. አንኳ ፡ መጣህ ። Ěnkoï maññab, ěndĕt
አንድትፈውሰኝ፤ faouçagne ěfalle-
አፈልጋለሁ ። gallabou.
- M. Je suis ravi que vous m'ayez choisi. አሺ ። አኔም ፡ ስለ Ěchi, ěnièm sĕla
መረጥከኝ ፡ ደስ፤ marrañkagne da፤
ብሎኛል ። belognal.
- A. C'est très bien. ደግ ፡ ነው ። Dag no.
- M. Nullement ! on ne voit pas tous les jours un malade comme vous. በደግነት ፡ አንተ Badaggučñmat antan
ን ፡ የሚያህል ፡ iammiabĕl bachĕta-
በሽተኛ ፡ ሰው ፡ gna so zaoiĕr mat-
ዘወትር ፡ መቶም ፡ chem alayĕm.
አላይም ።
- Donnez-moi votre pouls. አሰተ ፡ አጅህን ፡ አ Ěsti ědjebĕn açayag-
ሳዮኝ ። ne.

- M. Le poumon ! የሰንባ : ነው ። *Ia sanba no.*
- A- Et souvent des coliques. ሆዴንም : ብዙ ። *Hodiënëm bezou gi-*
 ኒዜ : ይቆርጠኛ *zë iqortagnal.*
 ል ።
- M. Vous avez ap- አህል : ያስበለሃል ። *Ĕhël iasballahal oï ?*
 pëtit à ce que ወይ ።
 vous mangez ?
- A. Oui Monsieur. አውን : ጌታ *Aon guëtaé.*
 ዩ ።
- M. Vous aimez à የወይን : ጠጅ ፣ ት *Ia oïñ tadj tšoïddal-*
 boire un peu de ወዳለህ : ወይ ። *lab oï.*
 vin ?
- A. Oui M^r. አውን : ጌታዬ ። *Aon guëtaé.*
- M. Il vous prend ከመብል : በኋላ ። *Kamabl baboila tën-*
 un petit sommeil ትንሽ ፣ አንቀላል *nëch inqoulf iizahal*
 après le repas ? ፍ ፣ ይዘሃል ። ወ *oï ?*
 ይ ።
- Et vous aimez bien መተኛት ፣ ይፈልገ *Matagnat ifallegahal*
 dormir ? ሃል ፣ ወይ ። *oï ?*
- A. Oui M^r. አውን : ጌታዬ ። *Aon guëtaé.*
- M. C'est le poum- ይኸው ። የሰንባ ። *Ihao, ia sanba noën-*
 mon, le poumon, ነውና ። *nâ.*
 vous dis-je.
- Que vous ordonne የሚያስታምምህ ። *Iamniastâmmemëb*
 votre médecin ሐኪም ፣ ምን ። *bakim mëñ mëñ bë-*

- pour nourriture? ምን : ብላ : አለ *lâ âlab ?*
 U ::
- A. De la soupe. ሾርባ : ብላ : አለ *Chorba belâ âlaguñ.*
 ኝ ::
- M. Ignorant! አያውቅም :: *Aïaouqëm.*
- A. De la volaille,
 le, ዶሮም :: *Dôrom.*
- M. Ignorant ! አያውቅም :: *Aïaouqëm.*
- A. Du veau, የጥጃም : ሥ *Ia tedjam segâ.*
 ጋ ::
- M. Ignorant! አያውቅም :: *Aïaouqëm.*
- A. Des œufs frais, ጥቁስም : እንቁላ *Tēqqouçëm ênqoulal.*
 ል ::
- M. Ignorant! አያውቅም :: *Aïaouqëm.*
- A. Et le soir des
 fruits et surtout ማታም : የዳፍ : *Mâtam iaẖâf feré,*
 ፍሬ :: ደግሞ : *dagmo si ïannmah*
 de boire mon vin ሲጠግህ : ወይ *oïn tadj kaoiba gâ-*
 mélangé avec de ን : ጠጅ : ከወ *ra aqalâqqëlah tât-*
 l'eau. ሃ : ጋራ : አቀላ *tâ belognal.*
 ቅለህ : ጠጣ : ብ
 ሎኛል ::
- M. Votre médecin ሀኪምህ : ምንም : *Hakimëb mënëm bêl-*
 ne sait rien. ብልሀት : አያው *bat aïaouqëm.*
 ቅም ::
- Il faut boire votre ጥሩ : ወይን : ጠ *Tërou oïn tadj taîtâ.*
 vin pur. ጅ : ጠጣ ::

Et il faut manger debongros bœuf, du porc, du fromage, du riz.

መልካም ፡ የበሬ ፡ Malkâm ia beré segâ
 ስጋ ፡ ብላ ። ያሰ belâ, ia assamam
 ግም ፡ ሥጋ ፡ አ segâ, aibēm, eroux-
 ይብም ፡ እሩዝ ጂጢ
 ም ። ጂጢ

Je veux vous envoyer un remède de ma main, et je viendrai vous voir de temps en temps.

አንድም ፡ መድኃኝ And madhânit qam-
 ኒት ፡ ቀምሜ ፡ memië ëlekëllchâl-
 እልክልሃለሁና ፡ iabounna and and
 አንድ ፡ አንድ ፡ guizé ëiamatïabou
 ጊዜ ፡ እየመጣ ëtaïqballabou.
 ሁ ፡ እጠይቅሃለ
 ሁ ።

A. Je vous remercie beaucoup.

ብዙ ፡ እግዚአብ Bezhou ëgzïabchër is-
 ሐር ፡ ይስጥል tilligne.
 ኝ ።

M. Adieu, je suis obligé, de vous quitter si tôt parce qu'il faut que je me trouve à une grande consultation qui se doit faire pour un homme qui mourut hier.

በደኅና ፡ ሁን ። ፈ Badabna boun. Fa⁷-
 ጥኛ ፡ ለመሄድ ፡ ïegnë lamahède ka-
 ከህኪሞት ፡ ጋ bakimotch gârâ te-
 ራ ፡ ትላንትና ፡ lantëna iamôtaon
 የሞተውን ፡ ሰ sao rêça mayat bi-
 ው ፡ ሬሳ ፡ ግዩ astchakkolagne no.
 ት ፡ በያስቸከለ
 ኝ ፡ ነው ።

- A. Pour un homme qui mourut hier ! **ትላንትና ፡ የሞተ** *Telančenna iamôtaon*
ውን ፡ ሰው ፡ ሬ *sao rêça ?*
ሳ ።
- M. Oui ! pour aviser et voir ce qu'il aurait fallu lui faire pour le guérir. **አውን ። የሞተበ** *Aon, iamôtabatën ba-*
ትን ፡ በሸታና ፡ *chitanna iobonëllat*
ይሆንለት ፡ የነበ *ia nabbaraon mad-*
ረውን ፡ መድኃ *hânite lamastawal*
ኒት ፡ ለማስታወ *no.*
ል ፡ ነው ።



CHEZ UN CHANGEUR.

- A. Pourrez-vous me donner des thalers pour un billet de cent francs ? **የጂፍረንክ ፡ ወረቀ** *Ia mato franc oiraqat*
ት ፡ ብር ፡ ይለው *bër ilaouëčoullignë.*
ጡልኝ ።
- B. Nous vous en donnerons volontiers contre de l'or parce que les billets de ban- **ወርቅ ፡ በኒፍርሀ ፡** *Oirk binorëh ënlaouë-*
አንለውጥልህ ፡ *čëllëh nabbar, oira-*
ነበር ። ወረቀት ፡ *qat grëen bazzib*
ግን ፡ በዚህ ፡ አገ *agar iammiqabba-*
ር ፡ የሚቀበለ *lao iallam.*

que n'ont pas cours ici.

ው : የለም ።

A. Combien de piastres pour un thalers?

የብር : ሸረፋ : ስንት : መሐልቅ : ነው ።

Iabër charafâ sënt maballëq no ?

B. A la douane et à la poste 16 piastres pour un thaler.

በገዢ ምሩክና : በቦስታ : ስታ : ሸ፲፮ መሐልቅ : አንድ : ብር : ነው ።

Bajoumroukëmma baba bosta asra sëddëst maballëq and bër no.

Tandis qu'au marché la piastre n'a pas cours.

በገበያ : ግን : መሐልቅ : ለመቀበል : አምቢ : ይላሉ ።

Bagabaïa guën maballëq lamaqabtal imbi ilallou.

A. Comment faire pour avoir la petite monnaie ?

አንግዲውስ : ብር : በምንድር : ይመነዘራል ።

Ënguedéos bër lamëndër immanaxzaral.

B. Vous aurez le demi et le quart du thalers et pour le reste c'est la cartouche Gras qui remplace la petite monnaie.

ከብር : አላድና : ፋብ : በቀር : የተረፈው : በመሐልቅ : ፈንታ : የፋብ : ግራ : ጥይት : ይሰጣሉ ።

Kabër alâd ënna roub baqar ia tarrafao bamaballëq fanta ia foujil grâ teit isaïallou.

A. A quel taux

የአንድ : ጎንዳ : ሸ

Ia and jiné charafâ

- me changez-vous 24. : ስንት : ብ *sěnt bër no.*
 la livre Ster- C : ነው ።
 ling ?
- B. Aujourd'hui 10 የዛሬ : ስረፋ. : ፲ብ *Ia zârê charafâ assër*
 thalers pour une C : ፩ገርኔ : ነው። *bër and jiné no.*
 livre.
- A. Changez-moi 15 እነሆ : ፲፯ገርኔ : *Ennaho asra ammëst*
 livres. ይመንገሩል *jiné imanzèroulli-*
 ኝ ። *gne.*
- B. Voici les 142 ይኸውና : ፷፻፪ብ *Ihaonna mato arba*
 thalers et demi C : ታላድ : ጌ *boulat bër taalâd*
 Monsieur. ታዬ ። *Guëtaé.*
- A. Vous avez pris un በ፩፩ገርኔ : አንድ : *Ba and and jiné and*
 demi-thaler pour ፩አላድ : ስለ : *and alad sela cha-*
 le change de cha- ስረፋ. : ማስቀረ *rafâ mâsqarratêh*
 que livre. ትህ : ነው ። *no ?*
- B. Ce n'est pas ብዙ : አይደለም : *Bezou aïdollam iaz-*
 trop parce que የዚኸ : አገር : *zih agar qallab oëdd*
 nous avons des ቀለብ : ውድ : *sëlahona.*
 frais dans ce ስለሆነ ።



UN BANQUIER.

A. Je suis porteur d'une lettre de change endossée à mon ordre.

በስሜ : ተለውጦ : *Ba semié talaouēto*
የተጻፈ : ሀዋላ : *iatašâfa haouâla*
ይገዢ : መጣሁ ። *iigé maṯṯabou.*

B. J'ai reçu avis de la part du tireur.

አትሞ : የሰጣህ : *Atmo ia saṯṯab saou*
ስውየው : ጸጎ። *niéo sēfobignal.*
ብኛል ።

J'accepte et paierais le jour de l'échéance.

ጊዜው : በሞላ : *Guizéo bamolla qan*
ቀን : እከፍልሃለሁ ። *ēkaffēlballabou.*

A. Je sais qu'elle est pour un délai de cinq jours mais comme je dois partir demain je vous prie de me l'escompter.

ቀኑ : የሚሞላ : የዛሬ : ጅቀን : ነው ። ነገር : ግን : ነገ : መንግድ : መነሣቴ : ነውና : ወለዱን : አስቀርተው : አሁን : እንዲሰጡኝ : እለምንዎታለሁ ። *Qanou ianimolâ ia zârê ammiëst qan no, nagar guën naga mangad man-nascâtié naoënnaoïlladoun asqarretao aboun indiçatougne èlammennotâllabou.*

- B. Celà vous coûtera 2 pour cent. ከመቶው ፡ ፪አስቀ ርቺ ፡ እሰጥላሁ ። Kamato houlat asqarretchè ʿṣatābahlahou.
- A. C'est un peu cher mais il faut que je me résigne. ብዙ ፡ ነው ፡ እንጂ ፡ እሸ ፡ ለማለት ፡ የግድ ፡ አለብኝ ። Bezou no ʿndji ʿchi lamālat iagučd alabigue.
- B. En quelle monnaie désirez vous être payé ? የምን ፡ አይነት ፡ ነንዝብ ፡ ልሰጥህ ። Iamēn aīmat ganزاب lēstēb.
- A. En thalers et en demi-thalers la monnaie du pays, et quelques quarts aussi. ባገር ፡ የሚቀበሉት ፡ ብር ፡ አላድና ፡ ፋብ ፡ ይስጡኝ ። Ba agar iammiqqabalout bēr, alād, roub istougne.
- B. Voici 10 thalers en quarts. ይኸውና ፡ የ፲ብር ፡ ፋብ ። Ihaomma ia assēr bēr roub.
- A. Il paraît qu'il y a des quarts que les indigènes ne prennent pas. ሰዎች ፡ የማይቀበሉት ፡ ፋብ ፡ አለ ሲሉ ፡ ሰማሁ ። Saotčb iamaïqqabalout roub alla silou sammahou.
- B. Oui, ceux qui ont été frappés ici et dont la bou- አውን ፡ በዚህ ፡ አገር ፡ የታተመውን ፡ ባላ ፡ ክፍት ። Aon bazxiḥ agar iata attamaon bālā kēft afambassa roub

che du lion est
ouverte.

ት : አፍ : አን
በሳ : ፋብ : ስ
ው : አይቀበለው
ም ።

sao aiqqabbalaom.

A. Cette pièce est
bien légère ;
on la dirait faus-
se.

ይህ : ብር : ቀላል :
ነው : ክልስ : ይ
መስላል ።

*Ib bër qallâl no kël-
lës imaslal.*

B. Nous allons la
peser, vous vo-
yez qu'elle est de
poids.

ቆይ : ልመዝንል
ሀ : ከሚዘኑ : ይ
ታወቃል ።

*Qoï lemazxënniëllëb,
kamixânou ittaoua-
qal.*

A. J'ai encore un
chèque à toucher
chez M^r Pierre,
auriez-vous l'obli-
gence de me don-
ner son adresse.

ደግሞ : ካቶ : ጴ
ጥሮስ : ቤት : የ
ምቀበለው : ሐ
ዋላ : አለኝ ። ቤ
ቱን : እንዲያሳ
ዩኝ : እለምንዎ
ታለሁ ።

*Dagmo ka ato Pëtros
biët iammeqabbalao
hawâla allagne,
biëtoun indî iassa-
yougne ëlammëno-
tállabou.*

B. Il demeure ac-
tuellement dans
la prison pour
cause de det-
tes,

እውህኒ : ታስሮዋ
ል : እዳውን : ስ
ይከፍል : ቢቀር :
ነው ።

*Ëoibni ta assroal eda-
on saïkaf biqar no.*

A. Ah ! Mon
Dieu !

እወየ : ጉድ ።

Oïa goud!

- B. Hâtez-vous de faire protester votre traite au consulat de France.
- ሀዋለህን ፡ ይዘህ ፡ ወደ ፡ ፈረንሳይ ፡ ቆንሱል ፡ ሂድኛ ፡ ክሰሰው ።** *Hawilabën iizab oida faransawi qonsoul bidenna keşaçao.*
- A. Dans quel embarras celà va me jeter !
- ይህ ፡ ነገር ፡ ችግር ፡ ይለኛል ።** *Ih nagar tchëggüër ilagnal.*
- Je ne connais rien aux affaires de ce pays, je suis pressé de partir.
- የዚህ ፡ አገር ፡ ሥርዓት ፡ አላውቅም ፡ በቶሎ ፡ መሄድ ፡ ነው ።** *Iazzih agar serât alaoqëmenna tolo mahédié no.*
- J'ai absolument besoin de cet argent.
- ብር ፡ በግድ ፡ ያስፈልግልኛል ።** *Bër bagüed iasfalle-güellignal.*
- J'en perds la tête.
- ችግር ፡ አለኝ ።** *Tchëggüër âlagnë.*
- B. J'espère que vous ne serez pas embarrassé.
- ሀይዘኝ ፡ ችግር ፡ አይበልህ ።** *Haižoh tchëggüër ai-balëb.*
- Venez diner ce soir avec moi et après nous causerons de votre affaire.
- ዛሬ ፡ ማታ ፡ ለእኔ ፡ ት ፡ እንድትመጣልኛ ፡ የማሆን ውን ፡ ሁሉ ፡ እንማከራለን ።** *Zâré mâta la êrât êndëtmaîâlignëmma iamihónaon boullou ênnemâkkarállën.*

- A. Vous êtes trop bon je vous en remercie beaucoup. **በዘ፡ እግዚአብ** *Bexou ʔgzi: bebèr is-*
ሐር፡ ይስጥልኝ። *illignè.*
- Mais ce Pierre que va-t-il devenir ? **ይህስ ፡ ጴጥሮስ ፡** *Ihës Pètros mèn libon*
ምን ፡ ለሆን ፡ ነ *no.*
ው ።
- B. Il répondra de sa faillite devant les tribunaux. **ክሳራውን፡ በዳኝነ** *Kēçàraonn badâgnëmmat*
ት ፡ ይመረመራ *immarammaral.*
ል ።
- A. Si c'est une banqueroute frauduleuse ? **ሌብነት ፡ የተገኘበ** *Lébëmmat ialagagnâb-*
ት ፡ እንደ ፡ ሆን *bat ʔnda honës.*
ስ ።
- B. Il sera puni de la peine des travaux forcés. **እወህኒ ፡ ገብቶ ፡** *Ĕohni gabbëto ʔdmieon*
እድሚውን ፡ *houllou ittassaral.*
ሁሉ ፡ ይታስራ
ል ።
- A. Quelle chute pour un homme qui avait fait fortune en si peu de temps. **በጥቂት ፡ ቀን ፡ ሀ** *Baṭeqit qan habtân*
ብታም ፡ ለሆነ ፡ *labôna so ʔndièt ia*
ሰው ፡ እንዴት ፡ *alla tâllaq keçàra*
ያለ ፡ ታለቅ ፡ ክ *no ?*
ሳራ ፡ ነው ።
- B. Les fortunes promptes sont les **ቶሎ ፡ ሀብት ፡** *Tolo habt ia agagna*
ያገኘ ፡ ሰው ፡ በ *so batolo ioiddëqal.*

moins solides.

ቶሎ : ይወደቃ

ል ።

A. Et bien mal acquit ne profite jamais.

የተሰረቀ : ገንዘ

Ia taçarraqa ganxab

ብ : አይጠቅም

aiṭaqēmēm.

ም ።



UN CRÉANCIER ET SON DÉBITEUR.

D. Ah ! Monsieur, approchez, que je suis ravi de vous voir, et que je veux du mal à mes gens de ne pas vous avoir fait entrer tout d'abord.

እረ : ቀረብ : በል

Era, qarab balëlli-

ልኝ : ጌታዬ ።

gnë guëtaé, ëndiët

je suis ravi de

እንዴት : ደስ :

das belognal ba-

vous voir, et que

ብሎኛል : በመ

mamiâleh, ënnaxia

je veux du mal

ምጣትህ ። እነዚ

kefou saotch fatnao

à mes gens de ne

ያ : ክፉ : ሰዎ

ba asgabbouh ënd-

pas vous avoir

ች : ፈጥነው :

iët dag nabbar.

fait entrer tout

ባስገቡህ : እን

d'abord.

ዴት : ደግ : ነበ

ር ።

C. Monsieur je vous suis très-obligé.

እዚአብሔር : ይስ

Ëgziabehër istëlligne

ጥልኝ : ጌታዬ ።

guëtaé.

D. Allons vite une chaise pour M^r.

እረ : ወንበር : በ

Era batolo oinbar

ቶሎ : አምጡል

amioullat.

ት ።

- C. Je suis bien comme celà. **ግድ : የለም : እቆ ግለሀ. ።** *Gučd iallam ěqo-mallabou.*
- D. Point du tout, je veux que vous soyez assis. **አይሆንም : ቁጭ፡ በል : እንጅ፡ ።** *Aibončm qoutčb hal ěndji.*
- C. Celà ne me fait rien. **ግድ : የለም : ምንም : አይለኝ ም ።** *Gučd iallam mčnčm ailagnčm.*
- D. Allons, asseyez-vous. **እረ : ቁጭ : በላ።** *Era qoutčb halâ.*
- C. Il n'est besoin et je n'ai qu'un mot à vous dire. **ምንም : አያስፈልግም : አንድ : ትንሽ : ነገር : ብቻ : እላኝ : የማመለክትህ ።** *Mčnčm aiasfallčgučm and tčnčch nagar betča allagne iamamallakketčb.*
- D. Mettez-vous là vous dis-je. **እረ : ተቀመጥ : ብልሀ ።** *Era taqammať bčlbe.*
- C. Non M^r, je viens pour... **አይደለም : ጌታ የ፡ የመጣሁብት : ነገር : እንደዚህ : ነው ።** *Aidollam guťtač ia-maľtakoubbat nagar ěndazib no.*
- D. Non, je ne vous écoute point si vous n'êtes pas assis. **አይሆንም ። እማ ትቀመጥ : እንደሆነ : ምንም : አልሰማም ።** *Aibončm, ěmmatte-qammať ěndabon mčnčm alsamam.*

- C. Je fais ce que vous voulez. **እሺ : እንዳልሀ : ደሀን ።** *Echì ĕnda àllh ihoun.*
- D. Vous vous portez toujours bien ? **ጤናህን፡ ደሀና ፡ ነ ሀ ፡ ወይ ።** *Tēnahēn dabna nēh oï.*
- C. Oui, pour vous rendre service, je suis venu... **ደሀና ። ስላንተ ፡ ስራ፡ ብዬ ፡ መጣ ሀ ።** *Dabna, sela anta sē-ra biē maṭṭabou.*
- D. Vous avez une santé admirable et une mine fraîche. **እረ፡ ብዙ ፡ ደሀና፡ ነህና፡ ይኸውና፡ መልክህ ፡ ያስታውቃል ።** *Era bezou dabna uē-bēnna, ihaoēnna malkēb iastaouēqal.*
- C. Je voudrais bien... **ለጎዳይ ፡ መጥቺ፡ ነበር ።** *La gouddaï maṭṭetché nabbar.*
- D. Comment se porte M^{me} votre épouse ? **ባለቤትህ ፡ ደሀና ፡ ነች ፡ ወይ ።** *Bālabiētēb dabna natch oï.*
- C. Fort bien! Dieu merci. **ደሀና ፡ ነች ፡ እግዚአብሔር፡ ይመስገን ።** *Dabna natch ēgzīabe-bēr immasgan.*
- D. C'est une brave femme. **መልካም ፡ ሴት ፡ ናት ።** *Malkām siēt nāt.*
- C. Oui elle est bonne. **አውን፡ መልካም፡ ናት ።** *Aon malkām nāt.*

- Je venais... የመጣሁበትን ፡ Ia maṭṭahoubbatēn
ጉዳይ ፡ ልንገር goudaä lēngarwo.
ዎ ።
- D. Et votre petite ትንሽዋን ፡ ልጅሁ Tannachoin lidjēhēs-
fille va-t-elle ስ ፡ ደሀና ፡ ነች ፡ dabna natch oï.
bien ? ወይ ።
- C. Le mieux du አጅግ ፡ ደሀና ፡ ነ ልጅጅ dabna natch.
monde. ች ።
- D. Quelle est jolie! ቆንጆ ፡ ነች ። አኔ፡ Qondjo natch, ĕniē
Je l'aime de tout ብዙ ፡ አወዳታለ bezou ĕoiddātalla-
mon cœur. ሁ ። hou.
- C. C'est trop d'hon- አግዚአብሔር ፡ ያ ሄጅziabebēr iakberēl-
neur que vous lui ከብርልኝ ። ligne.
faites.
- D. Et votre petit ትንሹስ ፡ ውሻች Tēnnēchous wouchá-
chien mord-il ሁ ፡ አንደ ፡ ወት tchhou ĕnda oïtro
toujour les gens ሮ ፡ ሰውን ፡ ይና saon immākaçal.
qui vont chez ከሳል ።
- C. Plus que jamais. አውን ፡ አብዝቶ ፡ Aon abzeto immāka-
ይናከሳል ። çal.
- D. Ne vous éton- የቤታችሁን ፡ ወ Ia biētátchboum oï-
nez pas si je ሬ ፡ ሁሉ ፡ ብዙ ré boullou beīaīēq
m'informe des ይቀ ፡ አንዳይገር endaïgarmēb ĕniē
nouvelles de tou- ምሁ ፡ አኔ ፡ የናን iannanta oïré das

te la famille
car celà m'intér-
resse.

ተ : ቤተ : ወሬ : ስለገናል .
ደስ : ይለኛል ።

C. Merci! Je viens
vous demander
comment faire
de la traite que
vous me devez ?

እግዚአብሔር : ያ ስንበትልኝ ። አ
ሁንስ : የመጣሁ
በት : ያንን : በር
ስዎ : ላይ : ያለ
ው : ሰነድ : እን
ደግሙት : ይሁን : ብ
ዩ : ለመጠየቅ :
ነው ።

Ĕgziabeber iačanbet-
ligně. Abounēs ia-
mañtaboubbat ian-
nën barso laï ia al-
lao sanad ĕndiët
iboun bié lamataïaq
no.

D. A vos ordres
mon ami, atten-
dez encore quel-
ques jours.

እኛ : ወንድሜ : ማቂ
እስኖላለሁ ። ጥቂ
ት : ቀን : ጊዜ :
ስጠኝ ።

Echi oindemié ĕka-
flallabou, ãeqit qan
guizé sĕtagne.

C. Est-ce qu'on
ne peut pas a-
voir un temps li-
mité ?

የቀኑ : ልክ : አይ
ታወቅም : ወይ ።

Ia qanou lĕk aïtaoi-
qĕm oï.

D. Oh Monsieur !
mais vous ou-
bliez que nous
sommes à Adis-
Ababa.

ምነው : ጌታዬ : ማኔኔ
በአዲስ : አበባ :
መኖራችን : ረስ
ተህል : ወይ ።

Mĕuno guĕtayé ba
AddisAbab'a mano-
râcbĕn rastabal oï.

- C. Et qu'est-ce que celà veut dire ? **ይህ : ነገር : ግለ ት : ምን : ግለ ት : ነው ።** *Ih nagar mâlat mēu mâlat uo.*
- D. Celà veut dire qu'on n'exécute jamais les affaires à temps fixe dans ce pays. **በዚህ : አገር : በል ክና : በመጠን : ስራ : መቸ : ተ ደርጎ : ያውቃል።** *Bazzihib agar balék ĕnna bamañan sērâ matché tadargo iao-qal.*
- C. Comment se traitent donc les affaires. **እንግዲህ : ጉዳይ : እንደምን : ይራ ጸግል ።** *Ĕnguĕdèh gouddaï ĕndamēn iffaśsamal.*
- D. Entre oui, demain, nous verrons et ainsi de suite. **አሺ ። ነገ ። እና ያ ለን : ተብሎ : ነው : እግራጸመው ።** *Ĕĕbi, naga, ĕmayaan lēn tabelo no ĕnniiffaśsamao.*
- C. C'est très gênant pour le commerce. **ይህ : ለንግድ : አይመቸም ።** *Ih la nēguĕd aïmmatchēm.*
- D. Que voulez-vous? il faut suivre les habitudes du pays. **እንደ : አገር : ስራ ት : ግድረግ : ነው ። እንዴት : እናርግ ።** *Ĕnda agar serât mâdrag no, ĕndiēt ĕnnarg ?*
- C. N'y a-t-il pas moyen de changer ces habitudes **ይህንን : ልግድ : ለመለወጥና : ለንግድ : ደግ : ስ** *Ibennēn lemâd lam i-lawat ĕnna la nēguĕd dag serât la*

et traiter les affaires plus régulièrement ?

ርዓት፡ ለማግባት፡
አይቻልም ፡ ወ
ይ ።

*magbât aitchâlêm
oï.*

D. On espère que celà changera bientôt quand les bureaux des ministères seront mis en ordres.

ስርዓት፡ እንዲገባ፡
ተስፋ ፡ አለ ፡ የ
ማኒስትሮች ፡ የ
መጽሐፊያ ፡ ቤ
ት ፡ ስራ ፡ ሲጀ
መርቡት ።

*Serât ëndigabâ tasfâ
alla iamministrotch
ia mašbâfia biêt se-
ra sijjamarëbbat.*

C. A présent il faut me dire quel jour me payez-vous ma traite ?

አሁን ፡ ብር ፡ የሚ
ሰጡኝ ፡ ቀን ፡ በ
ስራት ፡ ይንገሩ
ኝ ።

*Aboun bër iammiçat-
tougne qan ba serât
imgarougne.*

D. Peut-être le 15 du mois courant?

ወር ፡ በገባ ፡ ፲፮፤
ቀን፡ እሰጣለሁ።

*Oër bagabbâ asra
ammëst qan eçatal-
labou.*

C. Alors j'y reviendrai, au revoir.

ይሁን ፡ እመለሳለሁ ።
ይሁና ፡ ይዋ
ሉ ።

*Ihoum emallaçalla-
hou, dabna ioïlou.*

✓ D. Au plaisir.

አሜን ፡ በይሁና ፡
ዋል ።

Amiën, badabna oïl.

CHEZ UN BIJOUTIER ET UN
HORLOGER.

- A. Voudriez-vous
me montrer quel-
ques bagues ?
- እስቲ ፡ ቀለበት ፡ ጀስቲ ባሌባት ላሳሃ-
አሳዮኝ ።** *Ėsti qalabat aṣaya-
gne.*
- B. Avec plaisir
Monsieur, en
voici qui est très
solide et d'un
beau travail.
- እሺ ፡ ጌታዬ ፡ እነ ጀሽ ስጌታ፣ ጀሽ
ሆ ፡ ስራው ፡ ዩ ስነከረኛ ፡ ያግ
ራ ፡ ቀለበት ። ይ
ግዙ ።** *Ėchi gnétaé, ėmaho
serao ia tanakka-
ranna ia amára
qalabat, igzou.*
- A. Combien ven-
dez-vous celle-
ci.
- የዜህን ፡ ዋጋ ፡ ምን ፡ ያህል ፡ ነው ።** *Iazzihēn wága mēn
iábēl no.*
- B. Trente quatre
thalers.
- ፴፱ ብር ።** *Salâca arat bër.*
- A. Je veux qu'on y
grave mon nom.
- ሰሜ ፡ በንቅሳ ስሜ ፡ እንዲጻፍብ
ት ፡ እፈልጋለሁ ።** *Semié ba neqqeçât
ēndiṣsafēbat efal-
legallabou.*
- B. C'est facile mon
graveur le fera.
- ይህ ፡ አያስቸግር ሆ ፡ የንቅሳት ፡ ስራ-
ተኝ ፡ ይጽፋል ።** *Ib aüstchaggučrēm ia
neqqeçât sarratagna
iṣfal.*

N'avez-vous pas besoin d'autre chose ?

ሌላ : ነገር : አይፈ.
ልጉም : ወይ ::

*Léla nagar aïfalle-
goum oï.*

A. Je suis sur le point de me marier et j'ai besoin de beaucoup de choses.

ምስት : ለማግባት : እስኛዳለሁና : ብዙ : ነገር : ለመግዛት : ያስፈልግልኛል ::

*Mést lamâgbât ăssa-
naddállabounna bezou nagarlamag-
zât iasfalleglignal.*

B. Tant mieux vous trouverez chez moi tout ce qu'il vous faut comme cuillers, fourchettes, plateaux etc. en or ou en argent.

ደግ : ነው : የሚሆንዎን : ነገር : ሁሉ : ማንካም : ሾካም : ሳህንም : ሌላም : ሁሉ : በብርም : የተሰረፈ : በሆን : በወርቅም : በሆን : በኔ : ቤት : ያገኛሉ ::

Dag no, iammihon-won nagar boullou mankam chokkam sâbanēm lélam boullou babërrēm ia taçarra bibou baoirqēm bibou banié biët igagnallou.

A. Pensons d'abord à la bourse.

እንደ : አቅሜ : እግዳለሁ ::

*Ĕnda äqenié ĩgazal-
labou.*

B. Voici des bagues montées en pierres fines.

እነሆ : ባለፈርጥ : ቀለበት ::

*Ĕnnabo balafarī qa-
labat.*

A. Elles sont bien

መለፊያ : ናቸው :

Malafia nâţcho ĩndji

- belles, mais je crois qu'elles sont trop larges. **እንጂ፡ ሰፊ፡ ይ መስሉኛል።** *saffi imaslougnal.*
- B. Celles-ci sont plus étroites. **እነሆ፡ ጠባብ፡ ቀለ ብት።** *Ĕnnabo ṭabbâb qalabat.*
- A. Faites-moi voir des boucles d'oreilles ? **እስቲ፡ ለጉ፡ አሳ የኝ።** *Ĕsti lotê aṣayagne.*
- B. Voici qui sont pareilles à ces bracelets et au collier. **ይኸውና፡ የአመ በርና፡ የድሪ፡ አ ይነት።** *Ibaomma ia ambar enna ia dēri aīnat.*
- A. Mettez-moi tout cela de côté, je viendrai un autre jour avec ma fiancée. **ይህንን፡ እቃ፡ ሁ ሉ፡ ለብቻውን፡ አስቀምጥልኝና፡ ከጮኛዬ፡ ጋራ፡ መጥቼ፡ እመር ጣላሁ።** *Ibemñen eqa boullou labēṭchaon asqammetēllignēnna katčognaē gāra mat-tetché ėmartallabon.*
- B. J'ai encore de belles montres en or pour dames et pour hommes. **ደግሞ፡ ለወንድና፡ ለሴት፡ የሚሆን፡ የወርቅ፡ ሰዓት፡ በኔ፡ ዘንድ፡ አለ።** *Dagmo la oimēnna la siēt iammiḥon iaoirq saāt baniē zand alla.*
- A. Montrez-moi la plus belle pour femmes. **እስቲ፡ ለሴት፡ የሚሻለውን፡ አ ሳየኝ።** *Ĕsti la siēt iammi-čhālaon aṣaiagne.*

B. Voici une avec **አነሆ : ባለክቡር :** *Ĕnnabo balakebour*
des pierres pré- **ድንጋይ :: መያ** *dēngai, maïajaoim*
cieuses et une **ዠዋም : ወርቅ :** *oirq natch.*
chaine en or. **ነቶ ::**

A. C'est très beau ! **አድግ : ቆንጆ : ነ** *Ĕdjög qondjo natch,*
mais combien **ቸ :: ግን : ዋጋዋ** *guën wâgaoim mën*
coute-t-elle ? **ን : ምን : ያኸ** *iâbel no ?*
ል : ነው ::

B. Cinq mille **ጅሺ፪፻ብር ::** *Animsët chi boulat*
deux cents tha- *mato bër.*
lers ?

A. C'est trop cher **ዋጋ : በዝታል ::** *Wâga baztoal, lëlam*
pour moi, n'a- **ሌላም : ዝቅ : በ** *zëq babona wâga*
vez-vous pas **ሆነ : ዋጋ : የለ** *iallam oï.*
une autre qui **ም : ወይ ::**
soit meilleur
marché ?

B. Voilà une outre **አነሆ : አንድዋን :** *Ĕnnabo andoim iassoï*
qui ne coûte que **የሷ : ዋጋ : ፪ሺ** *wâga boulat chi ma-*
deux mille cent **፫ብር : ብቻ : ነ** *to bër bëtcha no.*
thalers. **ው ::**

A. Celle-ci me con- **ይቺጣ : ትመቻለ** *Itchimmâ tēmmat-*
vient, mettez-la **ቸ : ከፊተኛው** *châllatch, kafitag-*
avec les autres **ም : ዕቃ : አስቀ** *naom ëqa asqam-*
choses. **ምጥልኝ ::** *mëtëlligue.*

B. J'ai encore des livres de prière dorés pour les dames, des livres pour les églises.

ለሱት ፡ የሚሆን ፡ *La sièt iamnihon*
ባለወርቅ ፡ ማሀ *bâla oïrq mahdar,*
ደር ፡ የጸሎት ፡ *ia sâlot mašhaf al-*
መጽሐፍ ፡ አለ *lagnë, dagmom la*
ኝ ። ደግሞም ፡ *biëta kristiân iam-*
ለቤተ ፡ ክርስቲ ፡ *nihonao alla.*
ያን ፡ የሚሆነው ፡
አለ ።

A. Quels livres avez-vous? et en quelles reliures?

የምን ፡ አይነት ፡ *Iamiën aïnat no, mah-*
ነው ። ማሀደሩ *daroum ëndiët ia*
ም ፡ እንዴት ፡ ያ *alla no.*
ለ ፡ ነው ።

B. J'ai des livres reliés en ivoire doré. L'ancien testament, l'Évangile et le psautier de David reliés en peau noire dorée et argentée.

ማሀደሩ ፡ በዝሆ *Mahdaraon bazëhon*
**ን ፡ ጥርስ ፡ ተሰር *tërs taçarrëto oïrq*
ቶ ፡ ወርቅ ፡ የተ *iataqabbâ mašhaf*
ቀባ ፡ መጽሐፍ ፡ *alla, dagmo bakoda*
አለ ። ደግሞ ፡ *taçarreto oïrqëma*
በኮዳ ፡ ተሰርቶ ፡ *bër ia taqabbâ l'ël-*
ወርቅና ፡ ብር ፡ *wi kidanëmma oin-*
የተቀባ ፡ ብልጭ ፡ *guel ia Dawitëm*
ኪዳንና ፡ ወንጌ *mazmourât alla.*
ል ፡ የዳግትም ፡
መዝሙራት ፡ አ
ለ ።**

A. Je verrai ce qu'il me faudra

እኛ ፡ ያን ፡ ጊዜ ፡ *Ëchi ianne guizë*
የሚያስፈልገኝ *iammiasfallegagnëu*

en ce moment-là.

ን : ሁሉ : እመ

boullou ċmmalakka-

ለከታላሁ ::

tállabou.

✓ B. Très bien !

መልካም :: ይሁ

Malkâm, ihoun.

ን ::

A. Adieu.

በደሀና : እደር ::

Badabna édar.

CHEZ UN

MARCHAND DE PHOTOGRAPHIES.

A. M^r Je voudrais
avoir des vues
de la ville et des
environs.

ጌታ : ሆይ :: የከ

Guéta boï, iakatama

ተማና : የዳር :

ċnna iadâr dâroun

ዳሩን : ስዕል :

se ċl efallëg nabbar.

እፈልግ : ነበ

ር ::

B. Quest ce que
M^{me} désire ?
des photogra-
phies ou des gra-
vures ?

የሮቶግራፍ : ወይ

Ia photograph oïs ia

ስ : የእጅ : ስእ

ëdj se ċl ifallegal-

ል : ይፈልጋሉ :

lou ċmmétié ?

እመኑቴ ::

A. Des photogra-
phies petit for-
mat.

የሮቶግራፍ : ነው ::

Ia fotograf no batën-

በትንሽ : ስፋ-

nëch sefât efalllegal-

ት : እፈልጋለ

labou.

ሁ ::

- B. Voici la maison impériale, l'église de S^t George et le marché d'adis-Ababa. **ዶኸውና ፡ የንጉሥ ፡ ግበ፡ የጊዮርጊስ ፡ ታቦት ፡ ያዳስ ፡ አበባ ፡ ገባዖ ፡ ስዕል ፡ ነው ።** *Ibaonna ia negous guëbbi, ia Gorguis tâbot ëmma ia Addis Ababa gabaïa se ël wo.*
- A. Bon ! Je prendrai une douzaine de chaque vue. **ደግ ። ከየአይነቱ ፡ አንድ ፡ አንድ ፡ ደርዘን ፡ ወስጃለሁ ።** *Dag, kaïa aïnatou and and darzan oisdjallabou.*
- N'avez-vous pas le portait de l'Empereur et de l'imperatrice ? **የጃንሆይንና ፡ የእቴጌን ፡ ስዕል ፡ የለህም ፡ ወይ ።** *Ia djânboïnëenna ia itëguën se ël i'alla-hëm oï ?*
- B. Certainement ! Nous en avons beaucoup. **አንዴታ ። አይጠፋም ፡ ጥልቶናል ።** *Ëndiëta, aïtafam, möltonal.*
- Ne désirez-vous pas Madame quelques types nationaux ? **የዚህ ፡ አገር ፡ ስዕል ፡ ስእል ፡ አይፈልጉም ፡ ወይ ፡ አሜቱ ።** *Iazçib agar sao se ël aïfallegoum oï ëm-mëtië.*
- Voici une laitière, un berger, un mendiant. **እነሆ ፡ የወተት ፡ ሻኖይ ፡ ሱት ፡ የረኛና ፡ የአንድ ፡ ለማኝ ፡ ስእል ።** *Ënnabo ia oital chaï-chi siët, iarragnanna ia and lammâ-gue se ël.*

- A. J'en prendrai également. ደግ : ከሱም : እወ ስዳለሁ ። *Dag kassoum èoissè-dallahou.*
- Quel est le prix de ces cadres ? የዘሀን : በርዋዝ : ዋጋ : ስንት : ነው ። *Iaxzihèn baroiz wâga sēntē no.*
- B. Deux thalers la pièce et vingt thalers la douzaine. አንዱ : በአንድ : ብር ። በገፍምላ ም : የሆነ : እንደ ሆነ : አንዱ : ደርዘን : በሀያ : ብር : ነው ። *Andou ba and bër, bajoum la ia bona endabon andou darzan babaïa bër no.*
- Ils sont en bois d'ébène sculpté. እንጨቱ : የዞጊን : ነ : ነውና : ስራው : ንቅሳት : ነው ። *Entchêlou ia zoḫinē noëmma seruo nēq-qeçât no.*
- Madame en rapportera quelques-uns en souvenir. ይህ : ለመታሰብ ያ : ይሆናል ። እሜቱ : እጅግ : ይወዳታል ። *Ib lamatâssabia ihonâl, èmmètiè èdjèg ioiddoutal.*
- Nous avons aussi une vue de la ville qui est très jolie. ደግሞ : የከተማው : መለፍያ : ስዕል : አለን ። *Dagmo iakatamao malafiâ se èl allan.*
- A. Il me foudrait aussi quelques ግመልና : በቅሎ : ጭነው : የነጋዴ። *Guëmalërma baqlô tchenao ia naggâdè*

vues de caravanes
de chameaux et
de mulets.

ከንገዙ ፡ ስኦል ፡
አንዳለ፡አፈልግ፡
ነበር ።

*ka ĕnna goixou se
ĕl ĕnda alla ĕffal-
lēg nabbar.*

B. Nous en avons
un grand
choix.

ከየአይነቱ ፡ ግዕል
ቶኅል ።

*Kaia aīnaton molto-
nal.*



CHEZ UN SERRURIER.

C. J'ai faussé ma
clef et il m'est
impossible de la
retirer de la ser-
rure.

መክፈቻዬን ፡ በ
ቀሩልፍ ፡ ውሰጥ፡
በጉል ፡ ስርዓት፡
አግብቼ ፡ አበላ
ኸቼው ፡ ነበር ።
አሁንም ፡ ለመው-
ጣት ፡ አምቢ ፡ አ
ለኝ ።

*Makfatchaèn baqoulf
ouĕst̄ baagoul serāt
agbetché abbalâchēt-
chèo nabbar, abou-
nēm la maoutât
imbi alagnë.*

S. Voyons ce que
c'est. La porte
est fermée à dou-
ble tour, il sera
difficile de l'ou-
vrir.

አስቲ ፡ ላይ ። መዝ
ጊያውግ ፡ በሁለ
ት ፡ ጫፍ ፡ ነው፡
የተቁለፈ ። ሊከ
ፈት ፡ ያስቸግ
ር ፡ ይመስልኛ
ል ።

*Esti laï, mazguiaom-
mâ baboulat ĕchâf
no iataqwollafa,
likkaffat iastchag-
guër imaslagual.*

- La clef est toute tordue, il n'y a pas moyen de l'avoir. Crac ! voilà qu'elle se casse.
- C. Et le morceau qui est resté dans la serrure ?
- S. Il ne me reste qu'à dévisser la serrure et à vous faire une autre clef.
- C. Et en attendant je resterai la porte ouverte? Je serai certes volé !
- S. Mais non ! je mettrai un cadenas.
- መክፈቻውስ : ተ** *Makfatchaos taṭam-*
ጠምዝዚል ። የ *zexoal, iammikaf-*
ሚከፈት : አይ *fat aïmaslagnēm,*
መስልኝም ። ይ *ibaollēb taçabbara.*
ኸውልሀ : ተሰበ
ረ ።
- ስባሪውሳ : ኧቁል** *Sebbariosà eqoulf*
ፍ፡ ውስጥ፡ ቀረ : *onēst qarra oï.*
ወይ ።
- አሁንስ : ቁልፉ :** *Abounēs qoulfou kal-*
ካልተነቀለና : አ *tanaqqalanna addis*
ዲስ : መክፈቻ : *mukfatcha kalta-*
ካልተሠራለት : *çarrállat baqur bēl-*
በቀር : ብልሀት : *bat iallam.*
የለም ።
- አንግዲውስ : አዲ** *Ĕnguedēos addis qoulf*
ስ : ቁልፍ : ኧስ *ēskibbadj dēras bē-*
ከበጅ : ድረስ : *tu kēft hono mas-*
ቤቱ : ክፍት : ሆ *saraqou aïqarēm.*
ኖ : መሰረቁ : አ
ይቀርም ።
- አይደለም ። ባለ** *Aïdollah, bālaman-*
መንጠልጠያ፡ ቁ *lātaā qoulf aga-*
ልፍ : አገባለታ *bállatallahou.*
ለሁ ።

Peut-être ferez-vous mieux d'acheter une serrure neuve, car je vois que l'ancienne ne vaut rien.

አዳስ ፡ መቁለፍ ፡
ያ ፡ በገዛለት ፡ ይ
ሻል ፡ ይመስለኛ
ል ፡ አሮጌውም ፡
አለቀ ።

*Addis maqollafia big-
gazzállat ichâl i-
maslagnal, arogué-
om allaqa.*

C. Pourquoi cela ?

ለምንድር ፡ ነው ።

La mëndër no.

S. C'est une serrure d'Allemagne qu'on peut facilement ouvrir avec n'importe quoi.

ይህ ፡ የገሮመን ፡
ሥራ ፡ ቁልፍ ፡
ነው ፡ በምናምን ፡
ይከፈታል ።

*Ih ia German sëra
qoulf no, bamëná-
mën ikkaffatal.*

C. Les serrures d'Allemagne ne sont donc pas bonnes ?

ምነው ። የገሮመ
ን ፡ አገር ፡ ሰራ ፡
ለቁልፍ ፡ ደግ ፡
አይደለም ፡ ወ
ይ ።

*Mëнно, ia German
agar sëra laqoulf
dag aïdollam oï ?*

S. Elles sont assez mal fabriquées et sans aucune solidité. Aussi se vendent-elles à très bas prix.

አውን ፡ ሰራው ፡
ግም ፡ ነው ። ም
ንም ፡ አይበረክ
ትም ። ስለዚህ
ም ፡ በርካሽ ፡ ቀ
ጋ ፡ ይሸጣል ።

*Aon, sërao gučm no,
mënëm aïbarakkë-
tëm, selazihou ba-
rëkkach ichchaïal.*

- C. Et les serrures de France et d'Angleteree ? የፈረንሳዊስና ፡ የ እንግሊዝስ ፡ ኦ ገር ፡ ቁልፍ ፡ እ ንደምን ፡ ድር ፡ ነው ።
- Ia farançâwis ĕnna ia ĕnglizĕs agar qoulf ĕndamĕn dĕr no ?
- S. La serrure française est estimée pour sa solidité, elle à cet avantage sur la serrurerie anglaise que toutes les pièces d'une serrure sont forgées, tandis qu'en angleterre elles sont découpées à la mécanique. ስለቁልፍ ፡ የፈረንሳዊ ፡ ሥራ ፡ ከ ሁሉ ፡ ይሻላል ። ከእንግሊዝም ፡ እንኳን ፡ ይበልጣል ፡ ስለምን ፡ እውስጡ ፡ ያለው ፡ ስራት ፡ ሁሉ ፡ በጅ ፡ ተሰርቶ ፡ ነው ። የንግሊዘ ፡ ግን ፡ በማኪና ፡ ነው ፡ የተሰራ ።
- Sela qoulf ia farançâwi sera kaboullou icbchâlal, kaĕnglizĕ ĕnkoin iballĕtal sela mĕn ewoustou iaal-lac sĕrât boullou baĕdj taçarto no, iaĕnglizou guĕn bamâkina no iataçarrâ.
- C. De quoi les serruriers de Paris s'occupent-ils principalement ? የፓሪስ ፡ ከተማ ፡ የቁልፍ ፡ ስራተኞች ፡ ምን ፡ ምን ፡ ዓይነት ፡ ይሰራሉ ።
- Ia Paris katama sarratagnsteb mĕn mĕn aïnat içaral-lou ?
- S. Des serrures de sûreté, des cadenas à secrets, ቁልፍ ። የምስጢርም ፡ መቁለፍ ፡ ያ ። የብረትም ፡
- Qoulf, ia mĕsîrĕm maqollafia, iabĕra-tĕm sâtĕn, lĕlam

des coffres-forts ሳፕን ። ሌላም ፡ *boullou içarallou.*
etc. ሁሉ ፡ ይሠራ

ሉ ።

C. Je vois que la የቁልፍ ፡ ሥራ ፡ *Ia qoulf sera tallaq*
serrurerie est un ታላቅ ፡ ብልሀት ፡ *bélhât nõčenna.*
art des plus éten- ነውና ።
dus.

✓ S. Certainement. ታላቅ ። ታላቅ ። *Tallaq ! tallaq !*



VERBES.

Le type du verbe abyssin est, comme dans toutes les langues sémitiques, la troisième personne du masculin singulier du parfait de l'Indicatif.

Mais comme en français le type d'un verbe est le présent de l'Infinitif, nous emploierons cette forme dans l'énumération des verbes suivants :

A

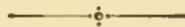
Abaisser	ዝቅ : አደረገ :	<i>Zëq adarraga</i>
Abandonner	ለቀቀ : ou ተወ :	<i>Laqqaqqa. Tawwa</i>
Abattre	አረደ :	<i>Arrada</i>
Abcéder	መገለ :	<i>Maggala</i>
Abjurer	ተገዙተ :	<i>Tagazzata</i>
Abreuver	አጠጣ :	<i>Ātaāilā</i>
Acagnarder (s')	ሰነፈ. :	<i>Sannafsa</i>
Accepter	ኧሰ. : አለ :: ተቀ በለ ::	<i>Ėchi āla. Taqabbala</i>
Accomoder	አበጀ :	<i>Abadja</i>
Accomplir	ጨረሰ :	<i>T̄charraça</i>
Accroître (s')	አደገ :	<i>Addaga</i>

Accroupir (s')	ቁጠጥ ፡ አለ ፡	<i>Qouīit āla</i>
Accumuler	አከማቸ፣ ፡	<i>Accamâtcha</i>
Accuser	ከሰሰ ፡	<i>Kassaça</i>
Acheter	ገዛ ፡	<i>Gazçâ</i>
Achever	ጨረሰ ፡	<i>T̄charraça</i>
Additionner	ደመረ ፡	<i>Dammara</i>
Adhérer	ተጣበቀ ፡	<i>Tatâbbaqa</i>
Adorer	አመለከ ፡	<i>Amallaca</i>
Adoucir	አጠፈጠ ፡	<i>Aṭaffaṭa</i>
Adresser	ላከ ፡	<i>Lâka</i>
Affaiblir (s')	ከሳ ፡	<i>Kassâ</i>
Affamer (s')	ተራብ ፡	<i>Tarâba</i>
Affectionner	ወደደ ፡	<i>Oiddada</i>
Affermir	ጠነከረ ፡	<i>T̄anakkara</i>
Affoler	አሳበደ ፡	<i>Açâbbada</i>
id. (s')	አበደ ፡	<i>Abbada</i>
Affranchir (un es- clave)	አርነት ፡ አወጣ ፡	<i>Arrënnat aoiitâ</i>
Agacer	አናደደ ፡	<i>Anâddada</i>
Agenouiller (s')	ተንበረከከ ፡	<i>Tanbarakkaka</i>
Agrandir	አሰፋ ፡ ። ታለቅ ፡	<i>Açaffâ. Tallaq</i>
	አደረገ ፡ ።	<i>Adarraga</i>
Agréer	ተቀበለ ፡	<i>Taqabbala</i>
Aider	ረዳ ፡ ። አገዛ ፡ ።	<i>Raddâ. Aggaza</i>
Aigrir	ሆመጠጠ ፡	<i>Homattâta</i>
Aiguiser	ሳለ ፡	<i>Sâla</i>

Aimer	አፈቀረ ። ወደደ ።	<i>Afaqqara. Oiddada</i>
Ajuster	አገጠመ ፡	<i>Agat̃tama</i>
Allaiter	አጠባ ፡	<i>Aṭabbâ</i>
Alléger	አቀለለ ፡	<i>Aqallala</i>
Aller	ሄደ ፡	<i>Hêda</i>
Allier (s')	ተዛመደ ፡	<i>Tazâmmada</i>
Allonger	አረዘመ ፡	<i>Arazzama</i>
id. (s')	ረዘመ ፡	<i>Razzama</i>
Allumer	አነደደ ፡	<i>Anaddada</i>
Alourdir (s')	ከበደ ፡	<i>Kabbada</i>
Altérer	አበላሸ ፡	<i>Abbalâcha</i>
Amasser	አጠራቀመ ፡	<i>Aṭtarâqqama</i>
Amener	አመጣ ፡	<i>Amat̃tâ</i>
Ameuter	ከመረ ፡	<i>Kammara</i>
Amonceler (s')	ተጠራቀመ ፡	<i>Tat̃tarâqqama</i>
Amplifier	አስረዘመ ፡	<i>Asrazzama</i>
Amuser (s')	ተጨወተ ፡	<i>Tat̃charwata</i>
Annoncer	አስታወቀ ፡	<i>Astârwaqa</i>
Annuler	ተወ ፡	<i>Tarwa</i>
Aplanir	አቀና ፡	<i>Aqanna</i>
Apparenter	አዛመደ ፡	<i>Azzâmada</i>
Appauvrir (s')	ቀደኃዩ ፡	<i>Taddabâia</i>
Appeler	ጠራ ። አለ ።	<i>Tarra. Ala</i>
id. (s')	ተጠራ ። ተባለ ።	<i>Tat̃arra. Tabâla</i>
Apprécier	ገመተ ፡	<i>Gammata</i>
Apprendre	ተማረ ፡	<i>Tamâra</i>

Apprivoiser	አስለመደ :	<i>Aslammada</i>
id. (s')	ለመደ :	<i>Lammada</i>
Approcher	አቀረበ :	<i>Aqarraba</i>
id. (s')	ቀረበ :	<i>Qarraba</i>
Appuyer	ደገፈ :	<i>Daggafa</i>
Apurer	ነጠረ :	<i>Naṭṭara</i>
Argumenter	ተሟገተ :	<i>Tamwāggata</i>
Arpenter	ለካ :	<i>Lakkâ</i>
Arracher	ነቀለ :	<i>Naqqala</i>
Arrêter	አቆመ :	<i>Aqôma</i>
id. (s')	ቆመ :	<i>Qôma</i>
Arriver	ደረሰ :	<i>Darraça</i>
Arrondir	ክብ ፡ አደረገ ።	<i>Këb adarraga</i>
Arroser	አጠጣ :	<i>Aṭaṭṭâ</i>
Assassiner	ገደለ :	<i>Gaddala</i>
Asseoir	አስቀመጠ ። አኖ ረ ።	<i>Asqammaṭa. Anôra</i>
Asseoir (s')	ተቀመጠ ።	<i>Taqammaṭa</i>
Assermenter	አማለ :	<i>Amâla</i>
Assiéger	ከበበ :	<i>Kabbaba</i>
Assouplir (s')	ለሰለሰ :	<i>Laçallaça</i>
Assourdir (s')	ደነቄረ :	<i>Danaqoira</i>
Assouvir (s')	ጠገበ :	<i>Taggaba</i>
Attacher	አሠረ :	<i>Assara</i>
Attarder (s')	ዘገዩ :	<i>Zagaya</i>
Atteindre	ደረሰ :	<i>Darraça</i>

Atteler	ገተተ :	<i>Goittata</i>
Attendre	ቆየ :	<i>Qoïa</i>
Attendrir	አሳዘነ :	<i>Açâzzana</i>
Attester	መሰከረ :	<i>Maçakkara</i>
Attrister (s')	ተባባ :	<i>Tabâbbâ</i>
Attrouper	አሰለፈ :	<i>Assallafa</i>
Augmenter	ጨመረ :	<i>T̄chammara</i>
Aumôner	መጸወተ :	<i>Maṣawata</i>
Avaler	ዋጠ :	<i>Wâta</i>
Avancer	ቀደመ :	<i>Qaddama</i>
Avertir	አመለከተ :	<i>Amalaccata</i>
Avilir	አዋረደ :	<i>Awârrada</i>
Avoir	አለ :	<i>Alla</i>
Avorter	አወረደ :	<i>Aoirrada</i>



B

Babiller	ቀጀ :	<i>Qadja</i>
Badigeonner	ቀባ :	<i>Qabbâ.</i>
Baigner	ዋኛ :	<i>Wâgnâ</i>
Baiser	ሳመ :	<i>Sâma</i>
Baisser	ዝቅ : አደረገ ::	<i>Zëq adarraga</i>
Balayer	ጠረገ :	<i>T̄arraga</i>
Bander	አሠረ :	<i>Assara</i>

Barricader	ዘጋ ። አሳጠረ ።	Zaggâ. Açâtîtara
Bâtir	ገነባ ፡	Ganabbâ
Bavarder	ተንጫጫ ፡	Tânîcbâtîcha
Bénéficier	አተረፈ ፡	Atarrafa
Béquiller	ተመረከብ ፡	Tamarakkoiza
Bercer	ወዘወዘ ፡	Oizawaza
Berner	አላገጠ ፡	Alâggata
Biffer	አጠፋ ። ሰረዘ ።	Âtaffa. Sarraza
Biner	ደገመ ፡	Daggama
Blâmer	ገጸጸ ፡	Gas̄sasa
Blanchir	ነጣ ፡	Naîtâ
Blesser	ወጋ ፡	Oiggâ
» (se)	ቁሰለ ፡	Qossala
Boire	ጠጣ ፡	Taîtâ
Boiter	አነከሰ ፡	Anakkaça
Bondir	ዘለለ ፡	Zallala
Border	አሰጠረ ፡	Açâtîtara
Borner	ወሰነ ፡	Oissana
» (se)	ተወሰነ ፡	Taoissana
Boucher	ወተፈ ፡	Oittafa
Boucler	ቋጠረ ፡	Qwâtîtara
Bouder	አቁረፈ ፡	Aqorrafa
Bouffonner	አሳቀ ፡	Assâqa
bouger	ተነቃነቀ ፡	Tanaqânnaga
Bouillir	ፈላ ፡	Falla
Bouillonner	ነፈረ ፡	Naffara

Bou langer	ጋገረ :	<i>Gâggara</i>
Bouleverser	ገለበጠ :	<i>Galabbatâ</i>
Bourgeonner	ዝርዝር : አለ ።	<i>Zêrzêr âla</i>
Bourrer	ገዝገዝ :	<i>Zoizaggoizâ</i>
Boutonner	ቁለፈ :	<i>Qollafa</i>
Braire	ጮሀ :	<i>Ûchôba</i>
Brandir	መዘዘ :	<i>Mazzaza</i>
Branler	ወዘወዘ :	<i>Oizawaza</i>
Brasser	አማሰለ :	<i>Amâssala</i>
Brider	ለገመመ :	<i>Laggoima</i>
Briller	ብልጭ : አለ ።	<i>Bêllêch âla</i>
Briser	ሰበረ :	<i>Sabbara</i>
Brosser	ጠረገ :	<i>Ûarraga</i>
Brouiller	አደባለቀ :	<i>Addabâllaqa</i>
Brouter	ጋጠ :	<i>Gâta</i>
Broyer	ፈጨ :	<i>Fâtcha</i>
Brûler (v. a.)	አነደደ :	<i>Anaddada</i>
» (v. n.)	ነደደ :	<i>Naddada</i>



C

Caher	ደበክ ። ሸሸጎ ።	<i>Dabbaka. Chachaga</i>
Cailler (se)	ረጋ :	<i>Raggâ</i>
Cajoler	ተለማመጠ :	<i>Talamâmmatâ</i>

Calculer	ሐሰበ :	<i>Hassaba</i>
Calmer	አሰተገሠ :	<i>Astaggera</i>
Calomnier	አማ :	<i>Ammâ</i>
Calotter	ጸፋ :	<i>Saffa</i>
Cambrer (se)	ገብጠ :	<i>Gobbatâ</i>
Camper	ሰፈረ :	<i>Saffara</i>
Captiver	መረከ :	<i>Marraka</i>
Casser	ሰበረ :	<i>Sabbara</i>
Causer (v. a.)	ምክንያት : አደረ ገ ።	<i>Mekëniât adarraga</i>
Causer (v. n.)	ተጨወተ :	<i>Tatcharvata</i>
Cautériser	ጠቁሰ :	<i>Taqoisa</i>
Céder	አሳለፈ :	<i>Açâllafa</i>
Ceindre (se)	ታጠቀ :	<i>Tâtîtaqa</i>
Cerner	ከበበ :	<i>Kabbaba</i>
Certifier	መሰከረ :	<i>Maçakkara</i>
Cesser	ተወ :	<i>Tawa</i>
Chamailler (se)	ተሻመ :	<i>Tachâmma</i>
Chamarrer	አጌጠ :	<i>Aguêta</i>
Chanceler	ተወዛወዘ :	<i>Taoizâoiza</i>
Chanter	ዘመረ :	<i>Zammara</i>
Chaponner	ሰለበ ። ቁረጠ ።	<i>Sallaba. Qorrata</i>
Charbonner	አጠቁረ :	<i>Ataqqoira</i>
Charger	ጫነ :	<i>Tchâna</i>
Charmer	አማረ :	<i>Amâra</i>
Charrier	ገብተተ :	<i>Goittata</i>

Chasser	አወጣ ። አደነ ።	<i>Aoiññâ. Addana</i>
Châtier	ቀጣ ፡	<i>Qaïtâ</i>
Châtrer	ሰለበ ፡	<i>Sallaba</i>
Chauffer	አሞቀ ፡	<i>Amôqa</i>
Chercher	ፈለገ ፡	<i>Fallaga</i>
Chérir	ወደደ ፡	<i>Oiddada</i>
Chier	አራ ፡	<i>Arrâ</i>
Chiper	ሰረቀ ፡	<i>Sarraqa</i>
Choisir	መረጠ ፡	<i>Marraïa</i>
Chômer	በዓል ፡ አከበረ ፡	<i>Baal akabbara</i>
Cicatriser (se)	ደረቀ ፡	<i>Darraqa</i>
Civiliser	መደነ ፡	<i>Maddana</i>
Clarifier	አጠራ ፡	<i>Aïarrâ</i>
Clore	ዘጋ ፡	<i>Zaggâ</i>
Coaguler	ረጋ ፡	<i>Raggâ</i>
Coller	አጣበቀ ፡	<i>Aïtabbaqa</i>
Combattre	ተዋጋ ፡	<i>Tawâgga</i>
Combler	ሞላ ፡	<i>Mollâ</i>
Commander	አዘዘ ፡	<i>Azzaza</i>
Commencer	ጀመረ ፡	<i>Djammara</i>
Commercer	ነገደ ፡	<i>Naggada</i>
Communier	ቆረበ ፡	<i>Qorraba</i>
Compâtir	አዘነ ፡	<i>Azzana</i>
Compléter	ጨረሰ ፡	<i>Ëbarraca</i>
Comprendre	አወቀ ። ገባ ።	<i>Awaqa. Gabbâ</i>
Compter	ቁጠረ ፡	<i>Qoiññara</i>

Concasser	ወቀተ :	Oiqqata
Concentrer	ሰበሰበ :	Sabassaba
Concevoir	ረገዝ :	Raggaza
Concilier	አስታረክ :	Astárraka
id. (se)	ታረክ :	Tárraka
Concorder	ተካከለ :	Takákkala
Condamner	ከሰነ :	Konnana
Condescendre	ተዋረደ :	Tawárrada
Conduire	መራ :	Marrá
Confesser (se)	ተናዘዘ :	Tanáxzaxa
Confisquer	አስደዘ :	Aciáza
Congédier	አሰናበተ :	Assanábata
Conjurer	ጠነቁለ :	Tanaqoila
Connaitre	አወቀ :	Awaqa
Conseiller	መከረ :	Makkara
Consentir	በጅ : አለ :	Badj ála
Conserver	አበቃ :: አኖረ ::	Abaqqá. Anóra
Considérer	አከበረ :	Akabbara
Consoler	አጸናና :	Aṣsanánná
Construire	ሰራ :	Sarrá
Consulter	አማከረ :	Ammákkara
Contempler	ተመለከተ :	Tamalakkata
Contenter	ደ.ስ : አሰኘ :	Das assagna
Continuer	ጨመረ :	Ṭchammara
Contracter	ተዋዋለ :	Taoiwála
Contraindre	አገደደ :	Agaddada

Contribuer	ገበረ :	<i>Gabbara</i>
Convaincre	ረታ :	<i>Rattâ</i>
Converser	ተጨወተ :	<i>Tat̃charwata</i>
Convertir	ለወጠ :	<i>Lawaïa</i>
Convier	ጠራ :	<i>T̃arrâ</i>
Convoiter	ተፈቃቀረ :	<i>Tafaqâqqara</i>
Convoquer	ጠራ :	<i>T̃arrâ</i>
Convoyer	አገርበ ። ተጓዘ ።	<i>Ajjaba. Tagwâza</i>
Copier	ገለበጠ :	<i>Galabbata</i>
Corriger	አረመ :	<i>Arrama</i>
Corrompre	አበላሸ :	<i>Abbalâcha</i>
Coucher	አስተኛ :	<i>Astagna</i>
id. (se)	ተኛ :	<i>Tagna</i>
Coudre	ሰፋ :	<i>Saffâ</i>
Couper	ቁረጠ :	<i>Qoirraïa</i>
Courber (se)	ገብጠ :	<i>Gobbata</i>
Courir	ሮጠ :	<i>Rôta</i>
Couver	አረባ :	<i>Arabbâ</i>
Couvrir	ከደነ :	<i>Kaddana</i>
Cracher	ተፋ :	<i>Taffâ</i>
Craindre	ፊራ :	<i>Farrâ</i>
Cramponner	ሰረረ :	<i>Sarrara</i>
Créer	ፈጠረ :	<i>Fal̃tara</i>
Creuser	ማሰ :	<i>Mâça</i>
Crier	ጮኸ :	<i>Tchôba</i>
Croire	አመነ :	<i>Ammana</i>

Croître	አደገ :	<i>Addaga</i>
Croquer	ቆረጠመ :	<i>Qorattāma</i>
Crucifier	ሰቀለ :	<i>Saqqala</i>
Cueillir	ለቀመ :	<i>Laqqama</i>
Cuire	በሰለ :	<i>Bassala</i>
Cultiver	ተከለ :	<i>Takkala</i>



D

Danser	ዘፈነ :	<i>Zaffana</i>
Déboutonner	ፈታ :	<i>Fattâ</i>
Débuter	ጀመረ :	<i>Djammara</i>
Décanter	አጠራ :	<i>Atarrâ</i>
Décéder	ሞተ :	<i>Môta</i>
Déchaîner	ፈታ :	<i>Fattâ</i>
Décharger	አራገፈ :	<i>Arâggafa</i>
Déchirer	ቀደደ :	<i>Qaddada</i>
Décimer (se)	ተጋመሰ :	<i>Tagâmmaça</i>
Déconsidérer	አቀለለ :	<i>Aqallala</i>
Décorer	ሸለመ :	<i>Challama</i>
Découdre	ተረተረ :	<i>Tarattara</i>
Découper	ቀደደ :	<i>Qaddada</i>
Décourager	አስፈራራ :	<i>Asfarârrâ</i>
Décréter	አዋጀ : አስነገረ ።	<i>Awâdj asnaggara</i>

Décroître	አነሰ :	<i>Annaça</i>
Dédaigner	ናቀ :	<i>Nâqa</i>
Défendre	ከለከለ :	<i>Kalakkala</i>
Définir	አሳወቀ :	<i>Açâoïqa</i>
Déflourir	ተረገፈ :	<i>Taraggafa</i>
Défricher	ቁፈረ :	<i>Qoffara</i>
Dégonfler	ሚሸሸ :	<i>Mwâchacha</i>
Dégouter	አጣደፈ :	<i>Atâddafa</i>
Dégrader	ሻረ :	<i>Châra</i>
Défier	አመለከ :	<i>Amallaka</i>
Déjeûner (manger le matin)	ቁርስ : አደረገ ።	<i>Qours adarraga</i>
Déjeûner (contraire de jeûner)	ገደፈ :	<i>Gaddafa</i>
Délayer	ዘፈዘፈ :	<i>Zafazçafa</i>
Déléguer	ላከ :	<i>Lâka</i>
Délibérer	ተመካከረ :	<i>Tamakâccara</i>
Délier	ፈታ :	<i>Fattâ</i>
Délirer	ቀጀ :	<i>Qadja</i>
Délivrer	አዳነ :	<i>Adâna</i>
Demander	ጠየቀ :	<i>Tâïaqa</i>
Démembrer	አከፋፈለ :	<i>Akafâffala</i>
Demeurer	ኖረ :	<i>Nôra</i>
Démieller	ነጠረ :	<i>Naïtara</i>
Déshabiller	አወለቀ :	<i>Aoillaqa</i>
Désigner	አጠቀሰ :	<i>Atâaqaça</i>

Désirer	ፈቀደ :	<i>Faqqada</i>
Désoler	አሳዘነ :	<i>Açâzzana</i>
Dessécher	አደረቀ :	<i>Adarraqa</i>
Desseller	አራገፈ :	<i>Arâggafa</i>
Desserrer	አላላ :	<i>Alâllâ</i>
» (se)	ላላ :	<i>Lâllâ</i>
Dessiner	ሳለ :	<i>Sâla</i>
Destituer	ኻረ :	<i>Châra</i>
Désunir	አበታተነ :	<i>Abatâtana</i>
Détériorer	አበላሸ :	<i>Abbalâcha</i>
Déterminer	ቆረጠ :	<i>Qorraîa</i>
Détester	ጠላ :	<i>Tâllâ</i>
Détonner	ጠቁሰ :	<i>Tâqoïça</i>
Détruire	አፈረሰ :	<i>Afarraça</i>
Dévaliser	ቀማ :	<i>Qammâ</i>
Dévaster	ዘረፈ :	<i>Zarrafa</i>
Devenir	ሆነ :	<i>Hôna</i>
Dévoiler	ገለጠ :	<i>Gallaîa</i>
Devoir (s'endetter)	አዳ፣ ገባ :	<i>Ëda gabbâ</i>
» (être obligé)	ገደደ :	<i>Gaddada</i>
Différencier	ለዩ :	<i>Laïa</i>
Différer	አቆዩ :	<i>Aqoïa</i>
Dilater	አሰፋ :	<i>Açaffâ</i>
Diminuer v. n.	አነሰ :	<i>Annaça</i>
» v. a.	አሳነሰ :	<i>Acâannaça</i>

Diner	ምሳ : በላ :	<i>Mécâ ballâ</i>
Dire	አለ :	<i>Ala</i>
Diriger	አዘዘ :	<i>Azzaza</i>
Disgrâcier	አቆረፈ :	<i>Aqorrafa</i>
Disparaître	ጠፋ :	<i>Ṭaffâ</i>
Disputer (se)	ተጣላ :	<i>Tatâllâ</i>
Disséminer	አፈራረቀ :	<i>Afarârraga</i>
Dissimuler	ሸሸገ :	<i>Chachaga</i>
Dissoudre	አቀለጠ :	<i>Aqallaṭa</i>
» (se)	ቀለጠ :: ሟሟ ::	<i>Qallaṭa. Moimoi</i>
Distinguer	ለዩ :	<i>Laïa</i>
Distribuer	አከፋፈለ :	<i>Akafâffala</i>
Diviser	ከፈለ :	<i>Kaffula</i>
Divorcer	ተፈታታ :	<i>Tafatâtîâ</i>
Divulguer	ገለጸ :	<i>Gallaṣa</i>
Domestiquer	አስለመደ :	<i>Aslammada</i>
Domicilier (se)	ኖረ :	<i>Nôra</i>
Dominer	ገዛ :	<i>Gazza</i>
Donner	ሰጠ :	<i>Saṭṭa</i>
Dorloter	አባበለ :	<i>Ababbala</i>
Dormir	ተኛ :	<i>Tagnâ</i>
Doubler	ደረበ :	<i>Darraba</i>
Dulcifier	ጠፈጠ :	<i>Ṭaffaṭu</i>
Duper	ተሳለቀ :	<i>Taçâllaga</i>
Durcir	ጠጠረ :	<i>Ṭaṭṭara</i>

Durer

ሰነብ፣

Sanabbata



E

Ebahir	ገረመ :	<i>Garrama</i>
Eblouir	አደነቀ :	<i>Adannaqa</i>
Ebouler (s')	ተፈነቀለ :	<i>Tafanaqqala</i>
Ebranler	አንቀሳቀሰ :	<i>Anqaçâqqaça</i>
Ecarter	አራራቀ :	<i>Arârâqa</i>
Echanger	ለዋወጠ :	<i>Aaouâoiîa</i>
Echapper	አመለጠ :	<i>Amallaîa</i>
Echauffer	አሞቀ :	<i>Amôqa</i>
Eclairer	አበራ :	<i>Abarrâ</i>
Eclore	ፈለፈለ :	<i>Falaffala</i>
Economiser	ሰበሰበ :	<i>Sabassaba</i>
Ecorcer. Ecorcher	ላጠ :	<i>Lâîa</i>
Ecouter	አደመጠ :	<i>Adammatâ</i>
Ecraser	ቀጠቀጠ :	<i>Qataqqaîa</i>
Ecrier (s')	ጮኸ :	<i>Tchôha</i>
Ecrire	ጻፈ :	<i>Ŝâfa</i>
» (s')	ተጻጻፈ :	<i>Tašâšâfa</i>
Ecrouler (s')	ተፈነቀለ :	<i>Tafanaqqala</i>
Edifier	ሠራ ። ገነባ :	<i>Sarrâ. Ganabbâ</i>
Edulcorer	አጠፈጠ :	<i>Ataffata</i>

Effacer	አጠፋ ። ሰረዘ ፡	<i>Aīaffâ. Sarraxa</i>
Effiler	ሹል ፡ አደረገ ፡	<i>Choul adarraga</i>
Effrayer	አስፈራ ፡	<i>Asfarrâ</i>
Egaler	ሀከለ ፡	<i>Hakkala</i>
Egarer (s')	ጠፋ ፡	<i>Ṭaffâ</i>
Egorger	አረደ ፡	<i>Arrada</i>
Egoutter	ጠብ ፡ አለ ፡	<i>Ṭabb âla</i>
Elargir	ሰፋ ፡	<i>Saffâ</i>
Elever	ከፍ ፡ አደረገ ፡	<i>Kaff adarraga</i>
» (s')	ከፍ ፡ አለ ፡	<i>Kaff âla</i>
Elire	መረጠ ፡	<i>Marratâ</i>
Eloigner	አራቀ ፡	<i>Arâqa</i>
Emballer	ጠቀለለ ፡	<i>Ṭaqallala</i>
Embellir	አሳመረ ፡	<i>Açâmmara</i>
Embrasser	ታከፈ ፡	<i>Tâakkafa</i>
Embrouiller	አደባለቀ ፡	<i>Adabâllaqa</i>
Emerveiller	አደነቀ ፡	<i>Adannaqa</i>
Emmagasiner	አከማቸ ፡	<i>Akkamâtcha</i>
Emmener	አመጣ ፡	<i>Amaîtâ</i>
Emparer (s')	ወሰደ ፡	<i>Oissada</i>
Empêcher	ከለከለ ፡	<i>Kalakkala</i>
Empester	ገማ ። ጠነባ ፡	<i>Gammâ. Ṭanabbâ</i>
Empiler	ከመረ ፡	<i>Kammara</i>
Empoisonner	መርዝ ፡ አደረገ ፡	<i>Marx adarraga</i>
Emporter (s')	ተቋጣ ፡	<i>Taqoîtâ</i>
Empreindre	አተመ ፡	<i>Attama</i>

Empresser (s')	ፈጠነ ። ተሸኮላ ።	<i>Faṭtana. Tachakko-</i>
	ቶሎ ። አለ ።	<i>la. Tolo āla</i>
Emprunter	ታወሰ ፡	<i>Tāoiça</i>
Encenser	አጠነ ፡	<i>Aṭtana</i>
Enchainer	አሠረ ፡	<i>Assara</i>
Enchanter	ደስ ፡ አሰኘ ፡	<i>Dass assagna</i>
Encourager	አደፈረ ፡	<i>Adaḥfara</i>
Encrasser	አሳደፈ ፡	<i>Açāddafa</i>
Endommager	አከሰረ ፡	<i>Akassara</i>
Endormir	አስተኛ ፡	<i>Astagnâ</i>
Enduire	ቀባ ፡	<i>Qabbà</i>
Endurer	ተቻለ ፡	<i>Tatchāla</i>
Enerver	አስነደደ ፡	<i>Asnaddada</i>
Enfanter	ወለደ ፡	<i>Oillada</i>
Enflammer (s')	ነደደ ፡	<i>Naddada</i>
Enfler (s')	አበጠ ፡	<i>Abbaā</i>
Enfour	ቀበረ ፡	<i>Qabbara</i>
Enfreindre	ተላለፈ ፡	<i>Talāllafa</i>
Enfuir (s')	ሸሸ ፡	<i>Chachcha</i>
Engager	አስያዘ ፡	<i>Açiāza</i>
Enivrer	አሰከረ ፡	<i>Açakkara</i>
» (s')	ሰከረ ፡	<i>Sakkara</i>
Enjoliver	አሳመረ ፡	<i>Açāmmara</i>
Enlacer	ቋጠረ ፡	<i>Qwāṭtara</i>
Ennoblir	አከበረ ፡	<i>Akabbara</i>
Ennuyer	ሰለገ፣ ፡	<i>Salatcha</i>

Enorgueillir (s')	ቆረ :	<i>Qorra</i>
Enquérir (s') En- quêter (s')	ጠየቀ :	<i>Tāiaqa</i>
Enregistrer	ጸፈ :	<i>Šāfa</i>
Ensanglerter	አደማ :	<i>Adammā</i>
Enseigner	አስተማረ :	<i>Astamāra</i>
Ensemencer	ዘራ :	<i>Zarrā</i>
Ensevelir	ቀበረ :	<i>Qabbara</i>
Entasser	ከመረ ። ሰበሰበ :	<i>Kammara. Sabassa- ba</i>
Entendre	ሰማ :	<i>Sammā</i>
Enterrer	ቀበረ :	<i>Qabbara</i>
Enthousiasmer	አደኔቀ :	<i>Adannaqa</i>
Entourer	ከበበ :	<i>Kabbaba</i>
Entr'accuser (s')	ተካሰሰ :	<i>Takāssaça</i>
Entr'aider (s')	ተጋገዘ :	<i>Tagāggaza</i>
Entr'aimer (s')	ተዋደደ :	<i>Tawāddada</i>
Entre-connaître (s')	ተዋወቀ :	<i>Tawāwaqa</i>
Entre-croiser (s')	ተገጣጠመ ።	<i>Tagatātāma</i>
Entre-déchirer (s')	ተቃደደ :	<i>Taqāddada</i>
Entre-dire (s')	ተባባለ :	<i>Tabābāla</i>
Entre-fâcher (s')	ተጣጣለ :	<i>Tatātālla</i>
Entre-fouetter (s')	ተገራረፈ :	<i>Tagarārrafa</i>
Entre-frapper (s')	ተመታጋጋ :	<i>Tamatātta</i>
Entre-heurter (s')	ተሰነከለ :	<i>Tassanakākkala</i>

Entre-louer (s')	ተመሰጋገነ :	<i>Tamaçagâggana</i>
Entre-mordre (s')	ተነካከሰ :	<i>Tanakâkkaça</i>
Entre-percer (s')	ተበሳሳ :	<i>Tabaçâssâ</i>
Entre-pousser (s')	ተገፋፋ :	<i>Tagafâffa</i>
Entrer	ገባ :	<i>Gabbâ</i>
Entre-regarder (s')	ተመለከኩት :	<i>Tamalakâkkata</i>
Entre-secourir (s')	ተጋገዘ :	<i>Tagâggaza</i>
Entre-toucher (s')	ተነካካ :	<i>Tanakâkkâ</i>
Entre-tuer (s')	ተጋደለ :	<i>Tagâddala</i>
Enumérer	ቆጠረ :	<i>Qoṭṭara</i>
Envelopper	ሸራነ :	<i>Chaffana</i>
Envoyer	ላከ :	<i>Lâka</i>
Epaissir	አደነደነ :	<i>Adanaddana</i>
Epier	ሰለለ :	<i>Sallalu</i>
Epiler	መለጠ :	<i>Mallaṭa</i>
Eplucher	ላጠ :	<i>Lâṭa</i>
Epouser	አገባ :	<i>Agabbâ</i>
Epousseter	ጠረገ :	<i>Ṭarraga</i>
Epouvanter	አደነገጸ :	<i>Adanaggaṣa</i>
Eprouver	ፈተነ :	<i>Fattana</i>
Eprurer	አጠራ :	<i>Āṭarrâ</i>
Equilibrer	አስተካከለ :	<i>Astacâccala</i>
Equivaloir	ሀከለ :	<i>Hakkala</i>
Espacer	ፈፈረቀ :	<i>Farârraqa</i>
Essayer	ሞከረ :	<i>Môkkara</i>

Essouffler	ትንፋሽ ፡ ከለክ ለ ፡	<i>Tēnfāch kalaccala</i>
Essuyer	አበሰ ። ጠረገ ።	<i>Abbaça. Tārraga</i>
Estamper. Estam- piller	ሐተመ ፡	<i>Hattama</i>
Estimer	አከበረ ፡	<i>Akabbara</i>
Etablir	አደረገ ። አስቀመ ጠ ።	<i>Adarraga. Asqam- maīa</i>
Etaler	አነጠፈ ፡	<i>Anāīāfa</i>
Eteindre	አጠፋ ፡	<i>Aīāffa</i>
Eterniser	ዘለዓለም ፡ ኖረ ፡	<i>Zalaālam nōra</i>
Eternuer	አነጠሰ ፡	<i>Anāīāça</i>
Etonner	ገረመ ፡	<i>Garrama</i>
Etourdir	አዞረ ፡	<i>Azōra</i>
Etrangler	አነቀ ፡	<i>Annaqa</i>
Etre	ሆነ ፡	<i>Hōna</i>
Etudier	ተማረ ። ደገመ ። አጠና ።	<i>Tamāra. Daggama. Aīanna</i>
Evacuer	አስመለሰ ፡	<i>Asmallāça</i>
Evader (s')	ሸሸ ፡	<i>Chachcha</i>
Evangéliser	ሰበከ ፡	<i>Sabbaka</i>
Eveiller	አስነሣ ፡	<i>Asnassá</i>
Exagérer	አበዛ ፡	<i>Abazzá</i>
Examiner	ፈተነ ፡	<i>Fattana</i>
Exceller	በጃ ፡	<i>Badjá</i>

Excepter. Exclure	ተወ ። አስቀረ ።	<i>Tawa. Asqarra</i>
Excommunier	ዝተ :	<i>Gazzata</i>
Exempter	ማረ :	<i>Mâra</i>
Exister	አለ :	<i>Alla</i>
Expédier	ሰደደ :	<i>Saddada</i>
Expérimenter	ሞከረ ። ፈተነ ።	<i>Môkkara. Fattana</i>
Expertiser	ተቋጣጠረ :	<i>Taqoîtâtâra</i>
Explicquer	ተናገረ :	<i>Tanâggara</i>
Exposer	አመለከተ :	<i>Amalaccata</i>
Expulser	አስወጣ :	<i>Aswatââ</i>



F

Fabriquer	ሰራ :	<i>Sarrâ</i>
Fâcher	አስቆጣ :	<i>Asqoîtâ</i>
Fâcher (se)	ተቆጣ :	<i>Taqoîtâ</i>
Faillir	ቀረበ :	<i>Qarraba</i>
Faillir (faire faillite)	ከሰረ ። ፈለሰ ።	<i>Kassara. Fallaça</i>
Faire	አደረገ :	<i>Adarraga</i>
Falloir	አስፈለገ :	<i>Asfallaga</i>
Fâner (se)	ረገፈ :	<i>Raggafa</i>
Fatiguer	አደከመ :	<i>Adaccama</i>
Fatiguer (se)	ደከመ :	<i>Dakkama</i>
Faucher	አጨደ :	<i>Aîchada</i>

Fausser	ከለሰ :	<i>Kallaça</i>
Feindre	አስመሰለ :	<i>Asmassala</i>
Fendre	ፈለጠ :: ሰነጠቀ ::	<i>Fallaṭa. Šanaṭṭaqa</i>
Fermer	ዘጋ :	<i>Zaggâ</i>
Festoyer	ግብር : አገባ ::	<i>Guëbër agabbâ</i>
Fiancer	አጨ :	<i>Aïcha</i>
Filer	ፈተለ :	<i>Fattala</i>
Filtrer	አጠራ :	<i>Atarrâ</i>
Finir	ጨረሰ :	<i>Ṭbarraça</i>
Flairer	አሻተተ :	<i>Achattata</i>
Flâner	ሸረሸረ :: ዘረ ::	<i>Charachahara. Zóra</i>
Fleurir	አበበ :	<i>Abbaba</i>
Flotter	ዋኛ :	<i>Wâga</i>
Folâtrer	አበደ :	<i>Abbada</i>
Fonder	መሰረተ :	<i>Maçarrata</i>
Fondre	ቀለጠ :	<i>Qallaṭa</i>
Forcer	አገደደ :	<i>Agaddadu</i>
Forer	በሳ :	<i>Bassâ</i>
Fortifier	አበረታ :	<i>Abarattâ</i>
Fouetter	ገረፈ :	<i>Garrafa</i>
Fouiller	ቆፈረ :: በዘበዘ ::	<i>Qoffara. Bazabbaza</i>
Fracturer	ሰበረ :	<i>Sabbara</i>
Franchir	ተሻገረ :	<i>Tachâggara</i>
Frapper	መታ :: ደበደበ ::	<i>Mattâ. Dabaddaba</i>
Frauder. Frelater	አበላሸ :	<i>Abalâcha</i>
Frirc	ቆላ :	<i>Qollâ</i>

Friser	ቋጠረ :	<i>Qiwāllāra</i>
Frissonner	አንቀጠቀጠ :	<i>Annqaṭaqqāta</i>
Froidir	በረደ ። ቀዘቀዘ ።	<i>Barrada. Qazaqqa-</i> <i>za</i>
Frotter	ፈገፈገ :	<i>Fagaffaga</i>
Fructifier	ወለደ :	<i>Oillada</i>
Fuir	ሸሸ :	<i>Chachcha</i>
Fumer	ጤሰ :	<i>Tēça</i>
Fumer (du tabac)	ሲገራ ። ጠጣ :	<i>Sijāra tāllā</i>
Fustiguer	ገረፈ :	<i>Garrafa</i>

G

Gager	አስዖዘ :	<i>Açiāza</i>
Gagner	አተረፈ :	<i>Atarrafa</i>
Galoper	ጋለበ :	<i>Gällaba</i>
Gambader	ዘለለ :	<i>Zallala</i>
Garantir	ተዋሰ :	<i>Tarwāça</i>
Garder	ጠበቀ :	<i>Ṭabbaqa</i>
Garnir	ሸፈነ ። አለበሰ ።	<i>Chaffana. Alabbaça</i>
Garotter	አሰረ :	<i>Assara</i>
Gaspiller	አበተነ :	<i>Abattana</i>
Gâter	አበላሸ :	<i>Abbalācha</i>
Gazouiller	ተገጫጫ :	<i>Tanīchāchā</i>

Gercer	ተሰነጠቀ :	<i>Taşanañtaqa</i>
Germer	በቀለ :	<i>Baqqala</i>
Giboyer	አደነ :	<i>Addana</i>
Glacer	ቀዘቀዘ :	<i>Qazaqqaza</i>
Glisser	አሚሊጩ። አደለ ጠ።	<i>Amoillañcha. Adal- laña</i>
Glorifier	አመሠገነ :	<i>Amşaggana</i>
Gonfler	አበጠ :	<i>Abbaña</i>
Goûter	ቀመሰ :	<i>Qammaşa</i>
Gouverner	ገዛ :	<i>Gazza</i>
Grandir	አደገ :	<i>Addaga</i>
Gratifier	ሸለመ :	<i>Challama</i>
Graver	ነቀሰ :	<i>Naqqaza</i>
Grelotter	አንቀጠቀጠ :	<i>Annqañtaqqañta</i>
Griller	ቆላ :	<i>Qollá</i>
Grimacer	አሳቀ :	<i>Assâqa</i>
Grossir	ወፈረ :	<i>Oiffara</i>
Grouper	አከፋፈለ :	<i>Akkafâffala</i>
Guérir v. a.	ፈወሰ። አዳነ።	<i>Fawaşa. Adâna</i>
» v. n.	ዳነ። ሻረ።	<i>Dâna. Châra</i>
Guerroyer	ተዋጋ :	<i>Tawâggâ</i>
Guider	መራ :	<i>Marrâ</i>

H

Habiller	አለበሰ :	<i>Alabbaça</i>
Habiter	ኖረ :	<i>Nóra</i>
Habituer	አስለመደ :	<i>Aslammada</i>
» (s')	ለመደ :	<i>Lammada</i>
Hâcher	መተረ :	<i>Mattara</i>
Hâir	ጠላ :	<i>Tállâ</i>
Harnacher	ለጎመ :	<i>Laggoima</i>
Hausser v. a.	ከፍ : አደረገ :	<i>Kaff adarraga</i>
» v. n.	ከፍ : አለ :	<i>Kaff âla</i>
Hérissier	ሸከረ :	<i>Chaccara</i>
Hériter	ወረሰ :	<i>Oirraça</i>
Heurter	ተሰናከለ :	<i>Taçanâkkala</i>
Hisser	ተከለ :	<i>Taccala</i>
Hiverner	ከረመ :	<i>Carrama</i>
Honorer	አከበረ :	<i>Acabbara</i>
Huiler	ቀባ :	<i>Qabbâ</i>
Humilier	አስዋረደ :	<i>Aswârrada</i>
Hypothéquer	አስያዘ :	<i>Aciaâza</i>



I

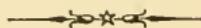
Identifier	ተረዳ ። አስረገ ጠ ።	<i>Taraddâ. Asraggala</i>
Ignorer	አጣ ፡	<i>Aïtâ</i>
Illuminer	አበራ ፡	<i>Abarrâ</i>
Imaginer (s')	አሰበ ፡	<i>Assaba</i>
Imbiber	}	
Immerger		
Imprégner		
Imiter	አስመሰለ ፡	<i>Asmassala</i>
Immiscer (s')	ገባ ፡	<i>Gabbâ</i>
Immoler	መጸወተ ፡	<i>Mašaoita</i>
Implorer	ደጅ ፡ ጠና ። ለመ ኝ ።	<i>Dadj İannâ. Lam- mana</i>
Importer v. a.	አስመጣ ፡	<i>Asmattâ</i>
Importer v. unip.	አስፈለገ ፡	<i>Asfallaga</i>
Imprimer	ኅተመ ፡	<i>Hattama</i>
Incarner (s')	ተጸነሠ ፡	<i>Tašannaça</i>
Incendier	አቃጠለ ፡	<i>Aqâttala</i>
Inciser	ዘለዘለ ፡	<i>Zalazçala</i>
Incommoder	ሰለቻ ፡	<i>Salatçhâ</i>
Indemniser	ከፈለ ፡	<i>Caçfala</i>
Indiquer	አሳዩ ፡	<i>Açuiâ</i>

Induire	ሳተ :	<i>Sâta</i>
Infecter	ገግ :	<i>Gammâ</i>
Infuser	መዘመዘ :	<i>Mazammaza</i>
Inhumer	ቀበረ :	<i>Qabbara</i>
Injurier	ሰደበ :	<i>Saddaba</i>
Innover	ሐደሰ :	<i>Haddaça</i>
Inoculer	ከተበ :	<i>Kattaba</i>
Inquiéter	አስተገረ :	<i>Astchaggara</i>
Inscrire	ጻፈ. :	<i>Šâfa</i>
Insister	ሓይ : ሓይ : አለ ::	<i>Hâi bâi âla.</i>
	ተተጋ ::	<i>Tataggâ</i>
Inspecter	ተቋጣጠረ :	<i>Taqoità'itara</i>
Installer. Instituer	አስቀመጠ :: አደ	<i>Asqammaṭa. Adar-</i>
	ረገ ::	<i>raga</i>
Instruire	አስተማረ :	<i>Astamâra</i>
Insuffler	አፍ : አለ :	<i>Ëf âla</i>
Insurger (s')	ሸፈተ :	<i>Chaffata</i>
Intercéder	አማለደ :	<i>Amâllada</i>
Interdire	ክለክለ :	<i>Kalaccala</i>
Interpréter	አስተረጎመ። :	<i>Astaraggioima</i>
Interroger	ጠየቀ :	<i>Tâiaqa</i>
Intervertir	ገለበጠ :	<i>Galabbâta</i>
Intimider	አሳፈረ :	<i>Açâffara</i>
	አፈረ :	<i>Affara</i>
Instituler	አለ :: ጠራ ::	<i>Ala. Târrâ</i>

Introduire	አስገባ :	<i>Asgabbâ</i>
Inventer	አገኘ ። አወጣ ።	<i>Agagna. Aoiṯṯâ</i>
Inventorier	አስቆጠረ :	<i>Asqoṯṯara</i>
Inviter	አስጠራ :	<i>Astarrâ</i>
Invoquer	እባክህ ፡ አለ ።	<i>Ēbâkkëb âla</i>
Irriter	አስቆጣ :	<i>Asqoṯṯâ</i>
Isoler	ለዩ ፡	<i>Laïa</i>

J

Jaillir	ፈለ ፡	<i>Fallâ</i>
Jalouser	ቀኘ ፡	<i>Qannâ</i>
Jardiner	ከዑተ'ከዑተ ፡	<i>Coitakkoita</i>
Jâser	ተ'ንጫጫጫ ፡	<i>Tantchâtchâ</i>
Jauger	ሰፈረ ፡	<i>Saffara</i>
Jeter	ጣለ ፡	<i>Tâla</i>
Jeûner	ጸመ ። ጠመ ።	<i>Sôma. Tôma</i>
Joindre	ገጠመ ፡	<i>Gaṯṯama</i>
Juger	ፈረደ ፡	<i>Farrada</i>
Jurer	ማለ ፡	<i>Mâla</i>
Juter	መቅቅ ፡ አለ ፡	<i>Mouqëq âla</i>



L

Labourer	አረሰ :	<i>Arroça</i>
Lâcher	ለቀቀ :	<i>Laqqaqa</i>
Laisser	ተወ :	<i>Taiwa</i>
Lamenter (se)	አለቀሰ :	<i>Alaqqaçà</i>
Lancer	ወረወረ :	<i>Oirawara</i>
Lapider	ወገረ :	<i>Oiggara</i>
Lasser	አደከመ :	<i>Adaccama</i>
Laver	አጠበ :	<i>Aṭṭaba</i>
Lécher	ላሰ :	<i>Lâça</i>
Léguer	አወረሰ :	<i>Aoirraça</i>
Lever	አነሣ :	<i>Anassâ</i>
Licencier .	አሰናቡተ :	<i>Assanâbbata</i>
Lier	አሠረ :	<i>Assara</i>
Limer	ሞረደ :	<i>Môrrada</i>
Limiter	ወሰነ :	<i>Oissana</i>
Liquéfier	አቀለጠ :	<i>Aqallaṭa</i>
Lire	አነበበ :	<i>Anabṭaba</i>
Lisser	አለሰለሰ :	<i>Alaçallaça</i>
Livrer	አስረከበ :	<i>Asraccaba</i>
Loger	ኖረ ። ተቀመ ጠ ።	<i>Nôra. Taqammata</i>

Loucher	ሸወረረ :	<i>Chaoirrara</i>
Louer (quelque chose)	ተከራዩ :	<i>Tacaraïa</i>
Louer (quelqu'un)	አመሰገነ :	<i>Amaçaggana</i>
Luire	ብልጭ : አለ :	<i>Bèllètch àla</i>
Lutter	ታገለ :	<i>Taaggala</i>

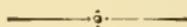


M

Macérer	ዘፈ.ዘፈ. :	<i>Zafaççafa</i>
Mâcher	አኘከ :	<i>Agnaca</i>
Maçonner	ገነባ :	<i>Ganabbâ</i>
Magasiner	ሰበሰበ :: አከማ ቸ። :	<i>Sabassaba. Accamât- cha</i>
Maigrir	ከሳ :	<i>Cassâ</i>
Maintenir	አቆዩ :	<i>Aqoïa</i>
Malaxer	አቦከ :	<i>Abôka</i>
Malmener	}	
Maltraiter		
Malveiller		
Mander	አሳወቀ :: አዘዘ ::	<i>Açaiwaqa. Azzaza</i>
Manger	በላ :	<i>Ballâ</i>
Marchander	ተገባዩ :	<i>Tagabâïa</i>

Marcher	ሄደ ፡	<i>Hēda</i>
Marier	ዳረ ፡	<i>Dāra</i>
Marier (se)	አገባ ። ተጋባ ።	<i>Agabbā. Tagābbā</i>
Marquer	ምልክት ፡ አደረ ገ ።	<i>Mēlēkkēt adarraga</i>
Masquer	ሸፈነ ። ሰወረ ።	<i>Chaffana. Sawara</i>
Massacrer	ገደለ ፡	<i>Gaddala</i>
Maudire	ረገመ ፡	<i>Raggama</i>
Méconnaître	አጣ ፡	<i>Aīā</i>
Mélanger	ቀመመ ፡	<i>Qammama</i>
Mêler	አደባለቀ ፡	<i>Adabāllaqa</i>
Mendier	ለመነ ፡	<i>Lammama</i>
Mener	መራ ፡	<i>Marrā</i>
Mentir	ዋሸ ፡	<i>Wācha</i>
Méprendre (se)	ተሳሰተ ፡	<i>Taçāssata</i>
Mépriser	አቀለለ ፡	<i>Aqaillala</i>
Mériter	ተገባ ፡	<i>Tagabbā</i>
Mesurer	ለካ ። ሰፈረ ።	<i>Lakkā. Saffara</i>
Mettre	አኖረ ። አስቀመ ጠ ።	<i>Anōra. Asqammaā</i>
Mirer	ደገነ ፡	<i>Daggana</i>
Mobiliser	ነቀነቀ ፡	<i>Naqannaqa</i>
Modifier	ለወጠ ፡	<i>Lawaā</i>
Moisir	ታሸ ። ዛገ ።	<i>Taāchcha. Zāga</i>
Monter	ወጣ ፡	<i>Oitā</i>

Montrer	አሳዩ ። ጠቀሰ ።	<i>Assâia. T̄aqqaq̄a</i>
Moquer (se)	ተሰለቀ ። አፊ ዘ ።	<i>Taçâllaqa. Aféza</i>
Mordre	ነቀሰ ፡	<i>N̄aqqaq̄a</i>
Moucharder	አሰበቀ ፡	<i>Açabbaqa</i>
Moucher (se)	ነፋ ፡	<i>Naffâ</i>
Moudre	ፈጫ።	<i>Fatchâ</i>
Mouiller	ነከረ ፡	<i>Naccara</i>
Mourir	ሞተ ፡	<i>Môta</i>
Mousser	አረፋ ፡ አወጣ ፡	<i>Arafâ aoiîlâ</i>
Mouvoir	ተንቀሳቀሰ ። ተነቀ ነቀ ።	<i>Tannqazâqqaca. Ta- naqannaqa</i>
Multiplier	አረባ ። አበረከ ተ ።	<i>Arabbâ. Abaraccata</i>
Mûrir	በሰለ ፡	<i>Bassala</i>



N

Nager	ዋኛ ፡	<i>Oignâ</i>
Naitre	ተወለደ ፡	<i>Taoillada</i>
Naufrager	ጠለቀ ፡	<i>T̄allaqa</i>
Navrer	አሳዘነ ፡	<i>Açâz̄zana</i>
Nécessiter	አሻ ። አስፈለ ገ ።	<i>Achâ. Asfallaga</i>

Négocier	ነገድ :	<i>Naggada</i>
Nettoyer	ጠረገ :	<i>Tarraga</i>
Nier	ካድ :	<i>Câda</i>
Niveler	አስተካከለ :	<i>Astacâccala</i>
Noircir v. n.	ጠቁረ :	<i>T̄aqqoira</i>
» v. a.	አጠቁረ :	<i>Ātaqoira</i>
Nommer	አለ ። ጠራ ። :	<i>Ala. T̄arrâ</i>
Notifier	አስታወቀ :	<i>Astawaqa</i>
Nouer	ቋጠረ :	<i>Qoill̄ara</i>
Noyer	አጠለቀ :	<i>Ātallaqa</i>
» (se)	ጠለቀ :	<i>T̄allaqa</i>



O

Obéir	ታዘዘ :	<i>Taâzzaza</i>
Objecter	ተሟገተ :	<i>Tamoiggata</i>
Obliger	አገደደ :	<i>Agaddada</i>
Obscurcir	ጨለመ :	<i>T̄challama</i>
Observer	ጠበቀ :	<i>T̄abbaqa</i>
Obtenir	ተቀበለ :	<i>Taqabbala</i>
Offenser	በደለ :	<i>Baddala</i>
Offrir	አቀረበ :	<i>Aqarraba</i>
Oindre	ቀባ :	<i>Qabbâ</i>

Ombrager	ከለለ :	<i>Kallala</i>
Omettre	ተወ :: አስቀረ ::	<i>Tawa. Asqarra</i>
Opprimer	አጎላላ :: አስጨነቀ ::	<i>Agolállâ. Astchanna-qa</i>
Opter	መረጠ :	<i>Marratâ</i>
Ordonner	አዘዘ :	<i>Azazaza</i>
Orner	አጌጠ :	<i>Aguêta</i>
Osciller	ተወዛወዘ :	<i>Taoizâwaza</i>
Oser	ደፈረ :	<i>Daffara</i>
Oter	ነሣ :	<i>Nassâ</i>
Oublier	ረሳ :	<i>Rassâ</i>
Outrager	በደለ :	<i>Baddala</i>
Outre-passer	ተላለፈ :	<i>Taiállafa</i>
Ouvrir	ከፈተ :	<i>Kaffata</i>



P

Pacifier	ዐረቀ :	<i>Arraqa</i>
Paitre	ጋጠ :	<i>Qâtâ</i>
Palper	ዳሰሰ :	<i>Dâssaça</i>
Parachever	ጨረሰ :	<i>Ïcharraça</i>
Parâitre	ታዩ :	<i>Taaïa</i>
Pardonner	ማረ :	<i>Mâra</i>

Paresser	ሰነፊ ፡	<i>Sannafa</i>
Parier	ተወራረደ ፡	<i>Taoirarrada</i>
Parler	ነገረ ። ተናገረ ።	<i>Naggara. Tanägga-</i> <i>ra</i>
Parsemer	በታተነ ፡	<i>Batättana</i>
Partager v. a.	ከፈለ ፡	<i>Kaffala</i>
Partager v. n.	አከፋፈለ ፡	<i>Akafâffala</i>
Participer		
Parvenir	ደረሰ ፡	<i>Darraça</i>
Passer	ተሻገረ ፡	<i>Tachâggara</i>
Patienter	ታገሠ ፡	<i>Taaggaca</i>
Pâtureur	ጋጠ ፡	<i>Gâtâ</i>
Pavaner (se)	ቆረ ፡	<i>Qorra</i>
Payer	ከፈለ ፡	<i>Caffala</i>
Pécher	በደለ ፡	<i>Baddala</i>
Peigner	አበጠረ ፡	<i>Abattara</i>
Peindre	ሳለ ፡	<i>Sâla</i>
Peiner v. a.	አስቸገረ ፡	<i>Astchaggara</i>
» v. n.	ተቸገረ ፡	<i>Tatchaggara</i>
Peler	ላጠ ፡	<i>Lâtâ</i>
Pendre	ሰቀለ ፡	<i>Saqqala</i>
Pénétrer	ገባ ፡	<i>Gabbâ</i>
Penser	አሰበ ፡	<i>Assaba</i>
Percer. Perforer	በሳ ፡	<i>Bassâ</i>
Perdre	አከሰረ ፡	<i>Akassara</i>

» (se) ou être perdu	ጠፋ :	<i>Tāffā</i>
Permettre	ፈቀደ :	<i>Faqqada</i>
Persécuter	አስቸገረ :	<i>Aschaggara</i>
Peser	መዘነ :	<i>Mazzana</i>
Pétitionner	አቤተ : አለ :	<i>Abiét âla</i>
Pétrir	አቦካ :	<i>Abōka</i>
Piétiner	ረገጠ :	<i>Raggatā</i>
Piler	ወቀተ :	<i>Oiqqata</i>
Piller	ዘረፈ :	<i>Zarrafa</i>
Placer	አኖረ ። አስቀመጠ ።	<i>Anōra. Asqammaṭa</i>
Plafonner	ከደነ :	<i>Kaddana</i>
Plaider	ተሟገተ :	<i>Tamoiggata</i>
Plaindre	አዘነ :	<i>Azzana</i>
Plaire	ደስ : አሰኘ ።	<i>Das assagna</i>
Plaisanter	አላገጠ :	<i>Alāggatā</i>
Planter	ተከለ :	<i>Taccala</i>
Plaquer	ለጠፈ :	<i>Lat̄tafa</i>
Plâtrer		
Pleurer	አለቀሰ :	<i>Alaqqaca</i>
Pleuvoir	ዘነበ :	<i>Zannaba</i>
Plier	አጠፈ :	<i>Aītāfa</i>
Plisser		
Plonger	ነከረ :	<i>Naccara</i>

Plumer	መለጠ :	<i>Mallaṭa</i>
Polir	አለሰለሰ :	<i>Alaçallaça</i>
Pondre	እንቁላል : ወለ ደ :	<i>Ĕnqoulâl oillada</i>
Porter	ተሸከመ :	<i>Tachaccama</i>
Poser	አስቀመጠ :	<i>Asqammaṭa</i>
Poudrer	ነሰነሰ :	<i>Naçannaçu</i>
Pourparler	ተነጋገረ :	<i>Tanaggâra</i>
Pourrir	በሰበሰ :	<i>Baçabbaça</i>
Poursuivre	ተከተለ :	<i>Tacattala</i>
Pousser	ገፋ :	<i>Gaffâ</i>
Pouvoir	ተቻለ :	<i>Tatchâla</i>
Précher	ሰበከ :	<i>Sabbaka</i>
Précipiter (se)	ገሠገሠ :	<i>Gaçaggaça</i>
Préexister	ነበረ :	<i>Nabbara</i>
Préféré (être)	ተሻለ :	<i>Tachâla</i>
Prélever	አነሣ :	<i>Anassâ</i>
Prendre	ያዘ :: ወስደ ::	<i>Iâza. Oissada</i>
Préparer	አሰናዳ :: አዘጋ ጃ ::	<i>Assanâddâ. Azaggâ- djâ</i>
Préserver	ጠበቀ :	<i>Ṭabbaqa</i>
Présenter	አቀረበ :	<i>Aqarraba</i>
Presser (dépêcher)	አስቸኮለ :	<i>Āstchaccola</i>
» (exprimer)	ጨመቀ :	<i>Ṭchammaqa</i>
Prétendre	አመገኘ :	<i>Ammahâgua</i>
Prétexter		

Prêter	አበደረ :	<i>Abaddara</i>
Prier	ለመን ። ጸለዮ ።	<i>Lamma. Šallaia</i>
Priser	ተሸተተ :	<i>Tachattata</i>
Proclamer	አዋጅ ። ነገረ ።	<i>Awâdj naggara</i>
Prodiguer	በተነ :	<i>Battana</i>
Produire	አወጣ ። አተረ ፈ ።	<i>Aviïa. Atarrafa</i>
Profaner	አረከሰ :	<i>Araccaça</i>
Profiter	አተረፈ ። ጠቀ መ ።	<i>Atarrafa. Tâqqama</i>
Prohiber	አስተወ ። ከለከ ለ ።	<i>Astawa. Kalakkala</i>
Projeter (faire un projet)	አደራጀ ። አደላደ ለ ።	<i>Adarâdja. Adalâd- dala</i>
Projeter (jeter)	ጣለ :	<i>Tâla</i>
Prolonger	አረዘመ :	<i>Arazzama</i>
Promener (se)	ሸርሸር ። አለ ።	<i>Cbërçbër âla</i>
Promulguer	አዋጅ ። አደረ ገ ።	<i>Awâdj adarraga</i>
Prononcer	ነገረ :	<i>Naggara</i>
Propager	አሰፋ :	<i>Açaffâ</i>
Prosterner (se)	ተሳለመ ። ተንበረ ከከ ።	<i>Taçállama. Tannba- raccaca</i>
Protéger	አስጠጋ :	<i>Astaggâ</i>
Prouver	ረጋገ ።	<i>Rattâ</i>

Publier	አሳተመ :	<i>Açâttama</i>
Puer	ጠነባ ። ገማ ።	<i>Ṭanabhâ. Gammâ</i>
Putréfier		
Pulvériser	ፈጫ :	<i>Faïchâ</i>
Punir	ቀጣ :	<i>Qatîâ</i>
Purger	አስቀዘነ ። አስቀመጠ ።	<i>Asqazzana. Asqam- niâtu</i>
Purifier	ነጠረ :	<i>Naṭtara</i>

Q

Quereller (se)	ተጣላ :	<i>Tatâllâ</i>
Quérir	በዘበዘ :	<i>Bazabbaza</i>
Questionner	ጠየቀ :	<i>Ṭaiuqa</i>

R

Rabaisser	ዝቅ ፡ አደረገ ፡	<i>Zëq adarraga</i>
Raboter	ላገ ፡	<i>Lâga</i>
Raccomoder	ሰፋፋ ፡	<i>Safâffâ</i>
Raccourcir	አሳጠረ ፡	<i>Açâṭtara</i>
Raconter	ነገረ ፡	<i>Naggara</i>

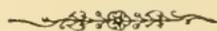
Radoter	ቀጀ :	Qadja
Raffiner	ነጠረ :	Naṭṭara
Rafraichir	አበረደ :	Abarrada
Railler	ተሳለቀ ። አፊ ዘ ።	Taṣāllaqa. Afēza
Rajuster	ገጠመ :	Galṭama
Ramifier (se)	ተከፋፈለ :	Tacafāffala
Ramollir	አለዘበ :	Alaḗḗaba
Ramper	ሸከረከረ :	Chacaraccara
Rançonner	ካሰ :	Cāça
Ranger	ደረደረ :	Daraddara
Rappeler	አስታወሰ :	Astāwāça
Rapprocher	አቀረበ :	Aqarraba
Raser	ላጨ :	Lāṭcha
Rassasier	አጠገበ :	Aṭaggaba
» (se)	ጠገበ :	Ṭaggaba
Rattraper	ደዘ :	Iāza
Ravager	ዘረፈ :	Zarrafa
Ravir	ቀማ :	Qammā
Rayer	አሰመረ :	Açammara
Recenser	አስቆጠረ :	Asqoṽlāra
Recevoir	ተቀበለ :	Taqabbala
Rechercher	ሻ ። ፈለገ ።	Chā. Fallaga
Réciter	አነበበ :	Anabbaba
Réclamer	ጠየቀ :	Taiāqa

Recommencer	ደገመ :	<i>Daggama</i>
Réconcilier	አስታረከ :	<i>Astârraca</i>
Reconnaître	አወቀ :	<i>Awaqa</i>
Recourber	አጎብጠ :	<i>Agobbaïa</i>
Recruter	ሰበሰበ :	<i>Sabassaba</i>
Rectifier	አጠራ :	<i>Atarrâ</i>
Rédiger	ጻፈ :	<i>Ŝâfa</i>
Redresser	አቀና :	<i>Aqannâ</i>
Réfléchir	አሰበ :	<i>Assaba</i>
Refroidir	አበረደ :	<i>Abarrada</i>
Réfugier (se)	ተደበከ ። ተሸሸ ገ ።	<i>Tadabbaca. Tachach- chaga</i>
Refuser	አምቢ ። አለ ።	<i>Ëmbi âla</i>
Regarder	አየ ። ተመለከ ተ ።	<i>Aïa. Tamalaccata</i>
Régnier	ነገሠ :	<i>Naggaça</i>
Regretter	አዘነ :	<i>Azzana</i>
Rehausser	ከፍ ። አደረገ :	<i>Kaff adarraga</i>
Réjouir	ደስ ። አሰኘ ።	<i>Dass assagna</i>
» (se)	ደስ ። አለ ።	<i>Dass âla</i>
Reluire	ብልጭ ። አለ ።	<i>Bëllëch âla</i>
Rembourser	ከፈለ ።	<i>Kaffala</i>
Remémorier	ተዘከረ ።	<i>Tazaccara</i>
Remplacer	ተካ ።	<i>Taccâ</i>
Remuer	ነቀነቀ ።	<i>Naqannaqa</i>
Rencontrer	ተገናኘ ።	<i>Taganâgna</i>

Rendre	መለሰ :	<i>Mallaça</i>
Renier	ካደ :	<i>Kàda</i>
Renouveler	ሐደሰ :	<i>Haddaça</i>
Rentrer	ገባ :	<i>Gabbà</i>
Renvoyer (chasser)	አሰናበተ ። አሳደ ደ ።	<i>Açanâbbata. Açad- dada</i>
Renvoyer (diffé- rer)	አቆየ :	<i>Aqoïa</i>
Réparer	አበጀ :	<i>Abadja</i>
Répartir	አካፈለ :	<i>Akkâffala</i>
Répondre	መለሰ :	<i>Mallaça</i>
Reposer (se)	አረፈ :	<i>Arrafa</i>
Repousser	ገፋ :	<i>Gaffâ</i>
Reprendre	ወሰደ :	<i>Oissada</i>
Représenter (quel- qu'un)	ተወከለ :	<i>Taoïccala</i>
Représenter (quel- que chose)	አስመሰለ :	<i>Asmassala</i>
Répudier	ፈታ :	<i>Fattâ</i>
Réserver	አስቀረ :	<i>Asqarra</i>
Résider	ኖረ :	<i>Nôra</i>
Résilier	አፈረሰ :	<i>Afarraca</i>
Résister	ቻለ :	<i>Tchâla</i>
Respecter	አከበረ :	<i>Acabbara</i>
Respirer	ተነፈሰ :	<i>Tanaffaça</i>
Ressembler	መሰለ :	<i>Massala</i>

Rester	ቀረ ። ተቀመጠ ።	<i>Qarra. Taqamma- tā</i>
Restituer	መለሰ ።	<i>Mallaṣa</i>
Résumer	አሳነሰ ።	<i>Aṣānnaṣa</i>
Retarder v. a.	አቆየ ። አዘገየ ።	<i>Aqoïa. Azagaïa</i>
» v. n.	ቆዘ ። ዘገየ ።	<i>Qoïa. Zagaïa</i>
Retenir	አስቀረ ።	<i>Asqarra</i>
» (apprendre par cœur)	አጠና ።	<i>Aṭannā</i>
Retentir	ተደወለ ።	<i>Tadaṣwala</i>
Retourner	ተመለሰ ።	<i>Tamallaṣa</i>
Rétrécir	አሳጠረ ።	<i>Aṣāṭṭara</i>
Réunir	ሰበሰበ ።	<i>Sabassaba</i>
Revaucher	አበቀለ ።	<i>Abaqqala</i>
Rêver	ሕልም ። አየ ።	<i>Hēlm aïa</i>
Reverdir	ለመለመደ ።	<i>Lamallama</i>
Revêtir	አለበሰ ።	<i>Alabbaṣa</i>
Révolter (se)	ሸፈተ ።	<i>Chaffata</i>
Révoquer	አሰናበተ ። አስወ ጣ ።	<i>Assanābbata. Aswaï- tā</i>
Rincer	ለቀለቀ ።	<i>Laqallaqa</i>
Rire	ሳቀ ።	<i>Sāqa</i>
Rôder	ተመላለሰ ።	<i>Tamalāllaṣa</i>
Ronger	በላ ። ቆረጠመ ።	<i>Ballā. Qōraṭṭama</i>
Rougir	ቀላ ።	<i>Qallā</i>

Rouiller	ዛገ :	Zâga
Rouler	ተፈነቀለ :	Tafanaqqaia
Ruiner	አከሰረ :	Acassara



S

Saccager	ዘረፈ :	Zarrafa
Sacrer	ቀደሰ :	Qaddaça
Sanctifier		
Saigner	ደግ :	Dammâ
Saisir	ያዘ :	Iâza
Salir	አሳደፈ :	Açâddafa
Saluer	ሰላምታ : ሰጠ :	Salâmta sañña
Sangloter	አለቀሰ :	Alaqqaçà
Sarcler	አረመ :	Arrama
Satisfaire	ደስ : አሰኘ :	Dass assagna
Sauter	ዘለለ :	Zallala
Sauver	አዳነ :	Adâna
Savoir	አወቀ :	Awaqa
Sceller	አተመ :	Attâmia
Scier	ጋዘ :	Gâza
Seconder	ረዳ :: አገዘ ::	Raddâ. Aggaza
Secourir		

Secouer	አረገፊ :	<i>Araggafa</i>
Séduire	ፈተነ :	<i>Fattana</i>
Séjourner	ሰነበተ :	<i>Sanabbata</i>
Seller	ጫነ :	<i>Tchâna</i>
Sembler	መሰለ :	<i>Massala</i>
Semer	ዘራ :	<i>Zarrâ</i>
Sentir	ሰማ :	<i>Sammâ</i>
Séparer	አራራቀ :	<i>Arârâqa</i>
Serrer	አጠበቀ :	<i>Atabbaqa</i>
Servir	አገለገለ :	<i>Agalaggala</i>
Siffler	ነፋ :	<i>Naffâ</i>
Signer	ሐተመ ። ፍርማ :	<i>Hattama. Firma sâ-</i>
	ጻፈ ።	<i>fa</i>
Soigner	አስታመመ :	<i>Astâmmama</i>
Solliciter	ለመነ :	<i>Lanmana</i>
Sonner	ደወለ :	<i>Dawala</i>
Sortir	ወጣ :	<i>Oitâ</i>
Soucier (se)	ተቸገረ :	<i>Tatchaggara</i>
Souffler	እፍ ፡ አለ :	<i>Ëf âla</i>
Souffrir	ታመመ :	<i>Tâmmama</i>
Souhaiter	ተመኘ ፡	<i>Tamagna</i>
Souiller	አሳደፈ ፡	<i>Açâddafa</i>
Soulager	አስተገሠ ፡	<i>Astaggaca</i>
Souler	አሰከረ ፡	<i>Açakkara</i>
Soulever	አነሣ ፡	<i>Anassâ</i>
Soumettre (se)	ታዘዘ ፡	<i>Taâzaza</i>

Souper	አራት : በላ :	<i>Erát ballá</i>
Sourire	ሳቀ :	<i>Sâqa</i>
Soutenir	ደገፊ :	<i>Daggafa</i>
Souvenir (se)	ተዘከረ :	<i>Tazaccara</i>
Stagner	ደፈረሰ :	<i>Dufarraça</i>
Stationner	ቆመ :	<i>Qêma</i>
Substituer	ተካ :	<i>Takkâ</i>
Subvenir	ረዳ :	<i>Raddâ</i>
Succéder	ወረሰ :	<i>Oirraça</i>
Succomber	ወደቀ :	<i>Oiddaqa</i>
Sucer	መጠጠ :	<i>Matîta</i>
Sucrer	አጠፈጠ :	<i>Ataffata</i>
Suer	አላበ :	<i>Alâba</i>
Suffire	በቃ :	<i>Baqqâ</i>
Suinter	መነጨ :	<i>Manalcha</i>
Suivre	ተከተለ :	<i>Tacattala</i>
Supplier	ለመነ ። ደጅ ። ጠ ና ።	<i>Lammāna. Dadj îannâ</i>
Supposer	መሰለ :	<i>Massala</i>
Supprimer	አስቀረ :	<i>Asqarra</i>
Suppurer	መገለ :	<i>Maggala</i>
Surcharger		
Surmener	አደከመ :	<i>Adaccama</i>
Surprendre	አደነገጠ :	<i>Adanaggata</i>

Surveiller	ጠበቀ :	<i>Ṭabbaqa</i>
Sympathiser	አፈቀረ :	<i>Afaqqara</i>



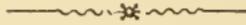
T

Tacher	}	አሸ :	<i>Acbcha</i>
Tacheter			
Tailler		ቀረጸ :	<i>Qarraša</i>
Taire (se)		ዝግግ፡ አለ :	<i>Zém âla</i>
Tamiser		ወነፈ. :	<i>Oinnafa</i>
Taper. Tapoter		ደበደበ :	<i>Dabaddaba</i>
Taquiner		አስነደደ :	<i>Asnaddadu</i>
Tarder		ዘገዖ ። ቆየ ።	<i>Zagaya. Qoïa</i>
Tarir		ደረቀ :	<i>Darraqa</i>
Tasser		ጫነ :	<i>Ṭchâna</i>
Tâter		ዳሰሰ :	<i>Dâssaça</i>
Teindre		ቀባ :	<i>Qabbâ</i>
Tendre		አነጠፈ. :	<i>Anaïïafa</i>
Tenir		ያዘ :	<i>Iâza</i>
Tenter		ሞከረ ። ፈተነ ።	<i>Moccara. Fattana</i>
Terminer		ጨረሰ :	<i>Ṭcharraça</i>
Terrasser		ጣለ :	<i>Ṭâla</i>
Timbrer		አተገገ፡ :	<i>Attama</i>

Tirer	ገብተት :	<i>Gottata</i>
Tirer (un coup de fusil)	ጠቁሰ :	<i>Ṭaqqoisa</i>
Tomber	ወደቀ :	<i>Oiddaqa</i>
Tondre	ላጨ :	<i>Lâtcha</i>
Tordre	ጠመዘዘ :	<i>Ṭamaazzaza</i>
Torréfier	ቆላ :	<i>Qollá</i>
Totaliser	ደመረ :	<i>Dammara</i>
Toucher	ነቃ :	<i>Naqqá</i>
Tourmenter	መከራ : አስበ ላ ::	<i>Makara asballá</i>
Tourner v. a.	አዞረ :	<i>Azóra</i>
Tourner v. n.	ዞረ :	<i>Zóra</i>
Tousser	አሰለ :	<i>Assala</i>
Tracasser	አስቸገረ :	<i>Astchaggara</i>
Tracer	አሰመረ :	<i>Açammara</i>
Traduire	ተረገመ :	<i>Taragoïma</i>
Trafiquer	ነገደ :	<i>Naggada</i>
Trahir	ካደ :	<i>Cáda</i>
Trainer	ሳበ :	<i>Sába</i>
Traire	አለበ :	<i>Allaba</i>
Traiter	ተሰማማ :	<i>Taçamámmá</i>
Trancher	ቆረጠ :	<i>Qorrata</i>
Tranquiliser	አሳረፈ :	<i>Açárrafa</i>

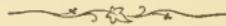
Transcrire	ገለበጠ :	<i>Galabbūta</i>
Transmettre	አሳለፈ. :	<i>Açállafa</i>
Transpirer	አላበ :	<i>Alâba</i>
Transporter	ጋዘ :	<i>Gâza</i>
Travallier	ሰራ. :	<i>Sarrâ</i>
Traverser	ተሻገረ. :	<i>Tachâggara</i>
Trembler	አንቀጠቀጠ :	<i>Anqaṭtaqqatâ</i>
Tremper	ነከረ :	<i>Naccara</i>
Trépasser	ሞተ. :	<i>Môta</i>
Tressaillir	ደነገጠ :	<i>Danaggatâ</i>
Tresser	ጎነጎነ :	<i>Goinaggoïna</i>
Tricher	ሳተ. ። ዋሽ ።	<i>Sâta. Wâcha</i>
Trier	ለቀመ. :	<i>Laqqama</i>
Trimer	ገሠገሠ :	<i>Gaçaggaga</i>
Triompher	አሸነፈ. ። ደጋ። አደረገ ። ረ ታ ።	<i>Achannafa. Dêl adarraga. Rattâ</i>
Tripler	ሰለሰ :	<i>Sallaça</i>
Triturer	ዘነዘነ :	<i>Zanazzana</i>
Tromper	አሳሰተ ። ሳተ ።	<i>Açassâta. Sâta</i>
Trôner	ነገሠ :	<i>Naggaga</i>
Tronquer	ገነጠለ :	<i>Ganaṭṭala</i>
Trotter	ጋለበ :	<i>Gállaba</i>
Trouer	በሳ :	<i>Bassâ</i>
Trouver	አገኘ :	<i>Agagna</i>

Tuer	ገደለ :	<i>Gaddala</i>
Tyranniser	መከራ : አሳዩ ።	<i>Makara açäia.</i>



U

Ulcérer	አቆሰለ :	<i>Aqossala</i>
Uniformer	አስተካከለ :	<i>Astacâccala</i>
Uniformiser		
Unir	ሰበሰበ :	<i>Sabassaba</i>
Uriner	ሸኘ :	<i>Ghannâ</i>
User	ጨረሰ :	<i>Tcharraça</i>
User (s')	አለቀ ። ተቀደ ደ ።	<i>Allaga. Taqaddada</i>



V

Vacciner	ከተበ :	<i>Kattaba</i>
Vaincre	አሸነፈ ። ድል ። አደረገ ። ረ ታ ።	<i>Achannafa. Dél adarraga. Rattâ</i>

Valoir	ሀከለ :	<i>Hakkala</i>
Valser	ዘፈኑ :	<i>Zaffana</i>
Veiller	ተጋ :	<i>Taggá</i>
Vendre	ሸጠ :	<i>Cháŕta</i>
Vénéérer	አከበረ :	<i>Acabbara</i>
Venger	አበቀለ :	<i>Abaqqala</i>
Venir	መጣ :	<i>Matîá</i>
Ventouser	ወገመ :	<i>Oiggama</i>
Verdir. Verdoyer	ለመለመ :	<i>Lamallama</i>
Vérifier	መረመረ :	<i>Marammara</i>
Vétir	አለበሰ :	<i>Alabbaça</i>
Vexer	አስነደደ :	<i>Asnaddada</i>
Vicier	አበላሸ ። አጠ ፋ ።	<i>Abbalâcha. Atâffá</i>
Vieillir	ሸመገለ ። አረ ጃ ።	<i>Chamaggala. Arad- já</i>
Violer	ደንግልና ። አጠ ፋ ።	<i>Dénguélémma atâffá</i>
Viser	ደገነ :	<i>Daggana</i>
Visser	አዘወረ :	<i>Azawara</i>
Vivre	ኖረ ። አለ ።	<i>Nóra. Alla</i>
Vociférer	ተሳደበ ። ናፈቀ ።	<i>Taçâddaba. Nâffa- ga</i>
Voiler	ሸፈነ ። ጋረደ ።	<i>Chaffana. Gârra- da</i>

Voir	አየ :	<i>Aïa</i>
Voler (dérober)	ሰረቀ :	<i>Sarraqa</i>
Voler. Voltiger	በራ :	<i>Barrâ</i>
Vomir	አስመለሰ ::	<i>Asmallaça</i>
	አስተወከ ::	<i>Astawaka</i>
Voyager	መንገድ : ሄደ ::	<i>Manngad hêda</i>



STYLE.

Les Abyssins sont excessivement succints dans leur style, mais par contre, ils emploient des formules très pompeuses de salutations qui forment très souvent plus de la moitié de la lettre.

Ils ne signent point leurs écrits, mais ils emploient un cachet qui tient lieu de signature pour les personnes distinguées ou qui occupent un certain rang social. L'empereur, l'impératrice et l'évêque apposent leurs sceaux à la partie supérieure de la lettre tandis que les autres la cachettent au bas.

Toute lettre ou autres documents abyssins se terminent toujours par la date.

Voici quelques exemples :

MODÈLE D'UN DÉCRET IMPÉRIAL.

ጥግ : አንበሳ : ዘአምነገድ : ይዑዳ : ዳግግዊ : ምኒልክ

ክ : ሥዩመ : እግዚአብሔር : ንጉሠ : ነገሥት : ዘኢትዮጵ
ያ :: ይድረስ : ከደጃዝማች : (እገሌ) እንደት : ሰንብተሃ
ል : እኔ : እግዚአብሔር : ይመሥገን : ደህና : ነኝ :: ከንግ
ደሀ : ወዲሀ : ባገርሀ : ውሥጥ : የሚያልፍ : የባሕር : ዕ
ቃ : ከጀው : ፲ : ተቀርጦ : ወደሌላ : ቦር : እንዳይነካ : ይሁ
ን :: ሰኔ : ፲፱ቀን : ፲፱፻፩ዓመተ : ምሕረት : አዲስ : አበባ :
ከተማ : ተጻፈ ::

Traduction textuelle.

Il a vaincu, le Lion de la tribu de Judas. Ménélik II élu du Seigneur, Roi des rois d'Ethiopie au Dadjazmatch X. Comment vas-tu ? Moi, par la grâce de Dieu, je vais bien. Dorénavant toute marchandise provenant d'au delà de la mer, après avoir acquitté ses droits de douane dans ton fief à raison de 10 o/o, ne devra plus subir aucune autre taxe sur les autres portes (*de ton pays*).

Ecrit dans la ville d'Addis-Ababa le 19^{me} jour du mois de Sanié, de l'an de grâce 1901.



LETTRE D'UN GOUVERNEUR DE PROVINCE A

L'EMPEREUR.

ትብጻሕ :

ኅበ : ሥዩመ : እግዚአብሔር : ግርማዊ : መደን
ግጽ : ወልዱ : ለሰሎሞን : ወልዱ : ለዳዊት : እንዘ :
ሥጋ : ወልዱ : ለጴጥሮስ : ወልዱ : ለጳውሎስ : እንዘ :
ጸጋ : ዳግማዊ : ምኒልክ : ንጉሠ : ነገሥት : ዘኢትዮጵ
ያ ።

ጃንሆይ : መድኃኒ : ዓለም : እድሜና : ጤና : ይ
ስጥልኝ : ብዬ : በምድር : ወደቁ : ጫማዎን : እስማላ
ሁ ።

Suit le texte très succinctement ; et, après la date :

ይላል : ትሑት : ባርያዎ :

puis le cachet.

Traduction textuelle.

Qu'elle (*cette missive*) parvienne à l'Elu du Seigneur, au Redoutable, au Fils de Salomon Fils de David par la chair et au Fils de Pierre et de Paul par la grâce, Ménélik II Roi des rois d'Ethiopie.

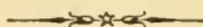
Sire.

Je prie le Sauveur du monde de vous accorder longue vie et bonne santé, et, me prosternant à terre je baise vos souliers.

.
.
.

L'humble esclave de Votre Majesté

X



LETTRE DE L'EMPEREUR JEAN.

በስሙ : እግዚአብሔር : ወመድኃኒኒ : ኢየሱስ : ክርስቶስ :
ለጌቱ : ስብሐት : ለዓለም : ዓለም : አሜን ። መልእክተ :
የሐዘን : ንጉሥ : ዘጸዮን : ንጉሠ : ነገሥት : ዘኢትዮጵ :
ያ ። ይደረስ : ከ

Suivent les salutations d'usage et le sujet de la lettre.

Traduction textuelle.

Au nom de Notre Seigneur et Sauveur Jésus-Christ qu'il soit glorifié, Amen. Que cette missive de Jean Roi de Sion, Roi des rois d'Ethiopie, parvienne à



LETTRE DE L'ÉVÊQUE COPTE.

መልእክተ : ሰላም : ወፍቅር : ዘፈነዎ : ማቴዎስ : ሊቀ :
ጳጳሳት : ዘመንግሥተ : ኢትዮጵያ : ይጅረስ : ከልጅ : (እገ
ሴ :)

Suivent les salutations et le texte ; et, avant la date :

የጌታችን : የኢየሱስ : ክርስቶስ : በረከት : ይደርብህ ::
እግዚአብሔር : በምሕረቱ : ይፍተህ : አሜን ::

Traduction textuelle.

Que cette missive de Paix et d'Amour, envoyée par
Mathieu Archevêque de l'Empire d'Ethiopie, parvienne à
mon Fils X.

Que la bénédiction de Notre Maître Jésus-Christ habite
en toi et que le Seigneur par sa grâce te délivre de tes pé-
chés. Amen.



LETTRE A UN PRINCE.

ይድረስ : ኃብ : ክቡር : ወልዑል : መፍቀሬ : እግዚአ
 ብሔር : ከጌታዬ : ከራስ : መከራንን : እርእሰ : መኳንንት :
 ወመሳፍንት : ዘመንግሥተ : ኢትዮጵያ : የሐረርና : ያው
 ራጃዋ : ሁሉ : ገዥ ።

ልዑል : ሆይ : መድኃኒ : ዓለም : እድሜ : ይስጥልኝ :
 ብዬ : በትሕትና : ወድቄ : ፲ : ፲፯ : ጌራ : ጌራ : እስማላ
 ሁ ። ልዑል : ጌታዬ : ሆይ :

Suit le texte.

Traduction textuelle.

Qu'elle (*cette missive*) parvienne au sérénissime illus-
 trissime bien aimé du Seigneur, mon Maître, le Ras Ma-
 konnen, primus des Princes et des Grands de l'Empire
 Ethiopien, Dominateur de la principauté de Harrar et dé-
 pendances.

Altesse. Je prie le Sauveur du monde de vous accorder
 longue vie, et me prosternant humblement à terre je baise 10
 fois vos souliers.

.



LETTRE D'UN PRINCE.

የተላከ : ከራስ : መከራንን : በእግዚአብሔር : ኃይልና :
በጃንሆይ : ጸጋ : ርዕሰ : መካኒንንት : ወመሳፍንት : ዘመን
ግሥተ : አቲየድያ :: ይደረስ : ከፊታውራሪ : (እገሌ) እ
ንደት : ሰንብተሃል : እኔ : በእግዚአብሔር : ቸርነት : ደሀ
ና : ንኝ ::

Suit le texte sur un ton autoritaire.

Traduction textuelle.

Que l'envoyée (*la missive envoyée*) de Ras Makonnen par la force de Dieu et par la grâce de Sa Majesté, Primus des Princes et des Grands de l'Empire Ethiopien, parvienne au général d'Avant-Garde X, Comment vas-tu ? Moi, par la grâce du Seigneur, je vais bien.



LETTRE DE BONNE ANNÉE A UN
PERSONNAGE.

ይድረስ : እጅግ : ከከበሩ : ከተመሰገኑ : ለብዙ : ጥበብ
ና : ብልህት : የተመረጡ : ከአቶ : (እገሌ :) መድኃኒ : ዓለ
ም : በቸርነቱ : ጤና : ይስጥልኝ : ብዬ : እጅ : እነሣለሁ ::
እንኳ : ሁሉን : የሚችል : አምላካችን : ከዘመን : ለዘመ
ን : አሸጋገረዎ : አሜን :: አምላክ : እስራኤል : ለብዙ :
ዘመን : ያብቃዎት : ስል : የከበረ : የተመሰገነ : ሰላምታዬ
ን : አቀርባለሁ :: ይላል : አሽከርዎ : (እገሌ :) :: ተጻፈ :
ሐረር : ከተማ : በመስከረም : ፩ቀን : ፲፱፻፵፱መተ : ሥጋዌ :
እንዘ : ወንጌላዊ : ቅዱስ : የሐንስ ::

Traduction textuelle.

Qu'elle (*cette missive*) parvienne au très honorable, au préféré pour son savoir et sa sagesse, Monsieur X. Je prie le Sauveur du monde de vous accorder généreusement bonne santé et je baise votre main.

Je rends grâce à Dieu Tout-Puissant qui vous a gardé d'une année à l'autre Amen. Et, en priant le Dieu d'Israël de vous garder encore pour plusieurs années je vous présente mes salutations très-distinguées et très louangeuses.

Exprime ceci votre serviteur X.

Ecrit dans la ville de Harrar le 1^{er} jour de Mascaram de l'an d'Incarnation 1900, année de S^t Jean Evangéliste.



LETTRE D'ÉGAL A ÉGAL.

የተላከ ፡ ከወልደ ፡ ማሯም ፡ ይድረስ ፡ ከወንድሜ ፡ ከወ
ዳጅ ፡ ከተክለ ፡ ወልድ ። ወንድሜ ፡ ከተለያዩን ፡ ጀምሮ ፡
እስከሁን ፡ ድረስ ፡ ጤናህን ፡ እንዴት ፡ ሰንብተሃል ። ደሀ
ና ፡ አይደለህም ፡ ወይ ፡ እኔ ፡ ግን ፡ በጌታችን ፡ ቸርነት ፡
በመቤታችን ፡ አማላጅነት ፡ በሥላሴ ፡ ደግነት ፡ አምላክ ፡
ሰማይ ፡ ይክበር ፡ ይመስገን ፡ ደሀና ፡ ነኝ ፡ ከናፍቆትኅ ፡ በ
ስተቀር ። ወንድሜ ፡ ከድሬዳዋ ፡ ስትመጣ ፡ ፩ሽጉጥ ፡ አን
ድ ፡ ጠመንጃ ፡ ጥሩ ፡ ጥሩውን ፡ እየመረጥክ ፡ ይዘህ ፡ እን
ድትመጣልኝ ፡ እለምንሃለሁ ። ዋጋውንም ፡ እዚሁ ፡ እከፍ
ለሃለሁ ። አደራህን ፡ ወንድሜ ፡ መንገድ ፡ እነሣለሁ ፡ ስት
ል ፡ እንዳትረሳኝ ፡ ይሁን ። አምላክ ፡ እስራኤል ፡ ባይነ ፡
ሥጋ ፡ ለመገናኘት ፡ ያብቀን ፡ አሜን ። ለደስታ ፡ ለሁብተ ፡
ወልድ ፡ ለጉበረ ፡ ክርስቶስ ፡ እእዴት ፡ ሰንብታችኋል ፡ በ
ልና ፡ ንገርልኝ ። ለባለቤትህም ፡ ለጥሩ ፡ ነሽ ፡ የናትሽን ፡
መሞት ፡ ብሰማ ፡ እጅግ ፡ አድርጌ ፡ አዘንሁ ፡ እግዚአብሔ

ር : ያጥንሽ : ብለህ : ንገርልኝ :: ይላል : ያመንፈስ : ቀ
ዱስ : ወንድምህ : ተክለ : ጊዮርጊስ :: ተጻፈ : እንጦጦ :
ከተማ : ታህሣሥ : ከገባ : ፲፮ቀን : ፲፱፻፵፱ : ምህረ
ት ::

Traduction textuelle.

Que l'envoyée (*la missive*) de Walda-Mariam parvienne à mon frère, mon ami Takla-Wald. Mon frère, depuis que nous nous sommes séparés jusqu'aujourd'hui comment va ta santé, n'es-tu pas bien ? Quant à moi, par la grâce de Notre Seigneur, l'intercession de Notre-Dame et la bonté de la Trinité, que Dieu du Ciel soit loué et remercié, je suis bien sauf pour le désir de te voir. Mon frère, quand tu viendras de Diré-Daoua je te prie de m'apporter avec toi un revolver et un fusil, choisis-moi tout ce qu'il y aura de meilleure qualité. Pour le prix je te rembourserai ici.

Je te supplie, mon frère, n'oublie pas ma commission quand tu voudras te mettre en route.

Je prie Dieu d'Israël de nous garder en vie pour nous revoir. Amen.

A Dassetta, à Habta-Walda, à Gabra-Kristos, tu leur demanderas pour moi comment ils vont. Tu diras également à *Térou-něch* ta femme que j'ai été très-peiné

d'apprendre la mort de sa mère et que je lui fais mes condoléances.

Exprime ceci ton frère en l'Esprit Saint
Takla-Guiorguis

Ecrit dans la ville d'Entotto le 15^{m^e} jour du mois de
Tahsas, en l'an de grâce 1900.



LETTRE A UN INFÉRIEUR.

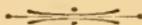
የተላከ : ከግራዝማች : በለጠ : ይድረስ : ከባላምባራስ :
ወልደ : ሥላሴ : እንዴት : ነህ : እኔ : አምላክ : ይመስገን :
ደህና : ነኝ :: አቶ : ገብረ : ጻድቅ : ጀበቅሎ : ጀፈረስ : ጅጥ
ንድ : በሬ : ይዞ : አንኮበር : ይሄዳለና : ይለፍለት : አትከ
ልክል :: ተጻፈ : በዜጋሚል : ገደም : ጥር : ጳጳቀን : ፲፱፻
ዓመተ : ምሕረት ::

Traduction textuelle.

Que l'envoyée (*la missive*) du Général de l'Aile Gauche
Ballāṭa parvienne au Garde-Fort Walda-Sellacié. Comment
es-tu ? Moi je suis bien Dieu merci.

Ato Gabra-Šadic se rendant à Enkober amenant un
mulet, deux chevaux et cinq bœufs, il ne faut pas l'empê-
cher de passer.

Ecrit au Monastère de Zégamel le 21^{me} jour du mois de
T̄ér, en l'an de grâce 1900.



MODÈLE D'UN CONTRAT.

በዘመነ : ዮሐንስ : ወንጌላዊ : በጥቅምት : ፲፮ቀን :
፲፱፻፸፬መተ : ምሕረት ። እኛ : ከዚኸክ : ጽሕፈት : ማኅተማ
ችንን : ያደረግን : አቶ : ሳሕለ : ማራያም : አቶ : ገብረ :
ሚካኤል : ተሰማምተን : ቀጥሎ : የተጻፈውን : ውል : ተ
ዋጁለናል ።

መጀመርያ : ክፍል ።

አቶ : ገብረ : ሚካኤል : ያቶ : ሳሕለ : ማርያም : ወኪ
ል : ሆኖ : እሲዳሞ : ለይ : ባለው : በንግድ : ቤት : ተቀ
ምጦ : አቶ : ሳህለ : ማሪያም : እንዳስታወቀው : መጠን :
ገዝቶ : ሽጦ : ለውጦ : እንደሚገባ : የንግድን : ሥራ : ይ
ሠራለታል ።

ሁለተኛ : ክፍል ።

አቶ : ገብረ : ሚካኤል : ከሚነግደው : ንግድ : ከሚያ
ገኘው : ጥሩ : ትርፍ : ከጀው : ፲ር : ስለ : ዳመዎዝ : ፈን
ታ : ለራሱ : ያስቀራል ። ደግሞ : የቤቱን : ክራይ : ያሸከ

ሮቹን ፡ ዳሞዝ ፡ የፖስታውን ፡ ክሣራ ፡ ሀሉ ፡ አቶ ፡ ሳህለ ፡ ማሯም ፡ ይችላል ።

ዕስተኛ ፡ ክፍል ።

አቶ ፡ ገብረ ፡ ሚካኤል ፡ የዝውን ፡ የሸጠውን ፡ የለ
ወጠውንም ፡ ኸሉ ፡ ዕለት ፡ ዕለት ፡ በልዩ ፡ ልዩ ፡ ደብ
ተር ፡ ይጽፋል ፡ ገቢውንም ፡ ወጪውንም ፡ በወር ፡ በ
ወር ፡ በወረቀት ፡ ገልብጦ ፡ ላቶ ፡ ሳሕለ ፡ ማርያም ፡ ይል
ካል ።

አራተኛ ፡ ክፍል ።

ይህ ፡ ውል ፡ ከተጻፈ ፡ ቀን ፡ ጀምሮ ፡ እስከ ፡ ፫ዓመ
ት ፡ ሙሉ ፡ ይቆያል ። ጊዜውም ፡ ሳይሞላ ፡ አቶ ፡ ሳሕ
ለ ፡ ማርያምና ፡ አቶ ፡ ገብረ ፡ ሚካኤል ፡ አለምክንያት ፡
ውላቸውን ፡ ሳይጨርሱ ፡ ቀርተው ፡ የተባባሉትን ፡ ነገ
ር ፡ የተው ፡ እንደሆነ ፡ የዚኸን ፡ ውል ፡ አፍራሽ ፡ ሺ
ህ ፡ ብር ፡ ስለ ፡ መቀጫ ፡ መክፈል ፡ አለበት ። ነገር ፡ ግ
ን ፡ ባልታሰበ ፡ ነገር ፡ የሚያገድድ ፡ ምክንያት ፡ የተነሣ ፡
እንደሆነ ፡ ነገራቸው ፡ በሽማግሌ ፡ ፍርድ ፡ ያልቃል ።
አቶ ፡ ሳሕለ ፡ ማሯም ፡ ጀጫዋ ፡ መርጦ ፡ አቶ ፡ ገብረ ፡ ሚ
ካኤልም ፡ ጀጫዋ ፡ መርጦ ፡ ያገር ፡ ደኛ ፡ ፫ተኛውን ፡ ሽ
ማግሌ ፡ መርጦ ፡ ነገራቸው ፡ ይታይላቸዋል ። ፍርዱም ፡ የ
ረጋ ፡ ይሆናል ።

አምስተኛ : ክፍል ።

ይኸ : ውል : ከሁለት : ላይ : በትክክል : ቃል : ተ
ጸፎ : ከጅቱም : ወገን : ታትሞ : አንዱ : ግልባጭ : ባ
ቶ : ሳህላ : ማሯም : እጅ : ጅተኛውም : ግልባጭ : በአ
ቶ : ገብረ : ሚካኤል : እጅ : ስለ : ምስክርነት : ይቀመጣ
ል ።

ተጻፈ : ድሬደዋ : ከተማ : ላይ ።

Traduction textuelle.

Dans la période de l'Évangéliste S^t Jean, le 15^{me} jour du mois de *Tēqēmt*, en l'an de grâce 1902. Nous qui avons apposé nos cachets au bas de cet écrit : Ato Sahla-Mariam et Ato Gabra-Mikaël, nous ayant mis d'accord, déclarons consentir à la teneur du contrat suivant :

ARTICLE I. Ato Gabra-Mikaël devenant représentant d'Ato Sahla-Mariam, s'installera dans la maison commerciale du Sidamo, agira suivant les instructions d'Ato Sahla-Mariam, vendra, achètera, échangera et fera toute les opérations commerciales nécessaires.

ART. II. Sur toutes les opérations commerciales qu'il effectuera. Ato Gabra-Mikaël aura les 10 pour cent des bénéfices nets au lieu et place d'appointements. Mais

en ce qui concerne le loyer de la maison, le salaire des domestiques et les frais des courriers, c'est Ato Sahla-Mariam seul qui les paiera.

ART. III. Ato Gabra-Mikaël inscrira jour par jour sur des livres ad hoc les achats, ventes et échanges qu'il aura faits. A la fin de chaque mois, il établira situation des entrées et sorties qu'il enverra à Ato Sahla-Mariam.

ART. IV. Le présent contrat est valable pour 3 années entières à partir de la date de sa rédaction.

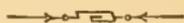
Si avant l'expiration de ce delai, Ato Sahla-Mariam et Ato Gabra-Mikaël venaient à abroger le présent contrat sans motif, celui qui cherchera cette abrogation aura à payer à l'autre la somme de 1000 thalers comme dommage-intérêt.

Cependant si le cas d'une force majeure imprévue se présentait, l'affaire sera portée devant un conseil de vieillards. Pour celà Ato Sahla-Mariam et Ato Gabra-Mikaël choisiront chacun deux arbitres, le juge de la contrée choisira un vieillard sur-arbitre et l'affaire sera portée devant ce conseil de vieillards qui prononceront un jugement sans appel.

ART. V. Ce contrat a été écrit en double expédition de même teneur et cachetée par les deux parties, une

copie restera entre les mains d'Ato Sahla-Mariam et la seconde entre celles de Gabra-Mariam, pour valoir ce que de droit.

Ecrit dans la ville de Diré Daoua, le 15^me jour du mois de Miazia, en l'an de grâce 1899.



ሰብሐት : ለእግዚአብሔር :

ለዓለም : ዓለም :

አላሜን ።

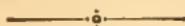
Gloire au Seigneur
au siècle des siècles
Amen.



TABLE

ALPHABÉTIQUE DES MATIÈRES.

	Page
ALPHABET.	7



CONVERSATIONS.	129
Banquier (un).	187
Bijoutier (chez un).	199
Blanchisseuse (une).	146
Carrossier (un).	165
Changeur (chez un).	184
Coiffeur (un).	144
Cordonnier (un).	149
Coucher (le).	137
Créancier (et son débiteur).	192
Horloger (chez un).	199
Jardinier (un).	172
Lever (le).	134
Marchand de chevaux (chez un).	168

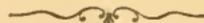
	Page
Marchand de photographies (chez un).	204
Marchand en tout genre (un).	154
Médecin (un).	177
Serrurier (chez un).	207
Tailleur (un).	152
Temps (le).	131
Toilette d'homme.	139
Toilette de femme.	141
Visite.	129



INTRODUCTION.	5
---------------	---



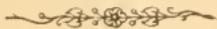
PRÉFACE.	3
----------	---



PHRASES USUELLES.	118
-------------------	-----

Admiration (l').	125
Affection (l').	126
Colère (la).	127
Doute (le).	125
Joie (la).	126

	Page
Pour accorder.	120
Pour affirmer	123
Pour aviser.	122
Pour consulter.	122
Pour délibérer.	122
Pour demander.	120
Pour faire et recevoir des remerciements.	121
Pour nier.	124
Pour offrir.	119
Pour questionner.	118
Pour refuser.	121
Pour répondre.	118
Probabilité (la).	125
Reproches (les).	127
Surprise (la).	125



SALUTATIONS (formules de).	114
----------------------------	-----



STYLE.	265
Modèle d'un contrat.	276
Modèle d'un décret impérial.	265
Lettre à un prince.	270

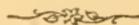
	Page
Lettre à un inférieur.	275
Lettre d'un gouverneur de province à l'empereur.	267
Lettre de l'Empereur Jean.	268
Lettre de l'évêque copte.	269
Lettre d'un prince.	271
Lettre de bonne année à un personnage.	272
Lettre d'égal à égal.	273



VERBES (énumération).	212
-----------------------	-----



VERBES (conjugaison).	97-107
Verbe AVOIR.	97
Verbes actifs.	98
Verbes passifs.	102
Verbes unipersonnels:	112



VOCABULAIRE.	11
Accidents.	49
Agrément (exercice d').	85

	Page
Agriculture.	72
Ame (qualités, défauts, vertus, vices).	39
Animaux.	86
Arbres.	90
Arts et artistes.	82
Armes.	74
Atmosphère (l').	14
Bateaux à vapeur.	71
Bijoux.	65
Boissons indigènes.	60
Bureaux (matériel de).	83
Campagne.	67
Céréales.	92
Chasse.	85
Chemin de fer.	71
Commerce.	77
Corps humain (parties du).	46
Corps humain (propriétés du).	44
Couleurs.	21
Couleurs des mulets et chevaux.	22
Cuisine (ustensils de).	65
Dignités ecclésiastiques.	81
Dimensions.	19
Domestiques.	65

	Page
Eau (l').	13
Écriture.	83
Étoffes.	56
Fêtes.	26
Feu (le).	15
Fleurs.	90
Formes.	19
Fruits.	90
Gouvernements.	74
Grades civiles et militaires.	74
Habillement.	54
Habitation.	67
Homme.	34
Infirmités.	49
Insectes.	86
Jeux.	85
Jours (les).	25
Maladies.	49
Manger (le).	58
Mesures.	79
Métiers.	73
Mets indigènes.	60
Meubles.	63
Mois (les).	24

	Page
Monde (le).	11
Monnaie.	79
Musique.	84
Noms propres.	93
Noms propres de baptême.	93
Noms propres particuliers.	95
Nombres cardinaux.	27
Nombres ordinaux.	32
Nombres fractionnaires, collectifs, multiples.	31
Oiseaux.	86
Opérations.	53
Parenté.	37
Parasites.	89
Pays.	66
Pêche.	85
Peuples.	66
Plantes.	92
Poids.	79
Professions.	73
Remèdes.	53
Repas (les).	58
Reptiles.	86
Raisons (les).	25
Sens (les).	33

	Page
Substances chimiques.	17
Substances minérales.	16
Substances végétales.	18
Table (ustensils de).	62
Temps (division du).	22
Transport (moyens de).	70
Vie (circonstances de la).	34
Ville.	67
Voyage.	70





PJ
92.
R3

Robarts Library

DUE DATE:

Jan. 9, 1996

Fines 50¢ per day

For Touch Tone
telephone renewals
call **971-2400**

Hours:

Mon. to Fri. 8:30 am to midnight

Saturday 9 am to 10 pm

Sunday 1 pm to 10 pm

